

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French.
 Page 77 is incorrectly numbered page 51.
 Texte en anglais et en français.
 Page 77 comporte une numérotation fautive: p. 51.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
 Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10407 B. du P.
JOURNALS

OF THE

HOUSE OF ASSEMBLY

OF

LOWER - CANADA.

*From the 29th January, to the 26th February, 1810, both
days inclusive.*

IN THE FIFTIETH YEAR OF THE REIGN OF

KING GEORGE THE THIRD.

Being the First Session of the Sixth Provincial Parliament of
this Province.



Q U E B E C :

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.
M.DCCCX.

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
BAS-CANADA

*Depuis le 29e. Janvier jusqu'au 26e. Février 1810,
inclusivement.*

DANS LA CINQUANTIÈME ANNÉE DU REGNE DE

SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Première Session du Sixième Parlement Provincial
de cette Province.



Q U E B E C :

IMPRIME'S PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.
M.DCCCX.

ERRATA.

Page 18, last line, for *second*, read *fifth*.

FAUTE à CORRIGER.

Page 19, à la Pénultième ligne, pour *deuxième*, lisez *cinquième*.

J. H. CRAIG, GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To Our Beloved and Faithful the Knights, Citizens and Burgesles of the House of Assembly of Our said Province, and to all Our Loving Subjects whom these Presents may concern, GREETING: Whereas we have thought fit, by and with the Advice of Our Executive Council of Our said Province of *Lower-Canada*, to dissolve this present Provincial Parliament of Our said Province, which now stands prorogued to Wednesday the Twenty-first day of June next; We do for that end publish this Our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly; and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgesles of the House of Assembly, are discharged from their meeting and attendance on Wednesday the said Twenty first day of June next.—In Testimony whereof, we have caused these Our Letters to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be hereunto affixed. Witness, Our Trusty and Well Beloved Sir JAMES HENRY CRAIG, Knight of the Most Honorable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. at Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, and the Province aforelaid, the Eighteenth day of May, in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and nine, and in the Forty-ninth Year of Our Reign.

J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

BY

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidelles Chevaliers, Citoyens, et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, et à tous nos bien-aimés Sujets que ces présentes peuvent concerner, SALUT: Attendu que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province du *Bas-Canada*, de diffoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, qui est actuellement prorogé à Mercredi le Vingt-unième jour de Juin prochain, ce faisant, nous publions pour cette fin notre présente Proclamation Royale, et terminons par icelle, en conséquence, le dit Parlement Provincial: et les Conseillers Législatifs, et les Chevaliers, Citoyens, et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée, sont déchargés de se trouver, et de s'assembler Mercredi le Vingt-unième jour de Juin prochain. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très fidelle et bien aimé SIR JAMES HENRY CRAIG, Chevalier du très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *St. Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre Province susdite, le Dix-huitième jour de Mai, dans l'An de notre Seigneur, Mil huit cent neuf, et dans la quarante-neuvième année de notre Règne.

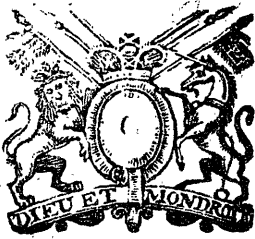
J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

Traduit par ordre de Son Excellence,

X. LANAUDIERE, S. et T. F.

J. H. CRAIG, Governor.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith; To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower Canada*, and to all our loving Subjects whom these presents may concern, GREETING: We being desirous and resolved as soon as conveniently may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal Will and Pleasure to call a new Provincial Parliament; and do hereby further declare, that with the advice of our Executive Council, we have this day given Orders for issuing our Writs in due form, for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear Teste on Thursday the fifth day of this present month of October, and to be returnable on THURSDAY the TWENTY-THIRD day of NOVEMBER next, for every place except the County of *Gaspé*, and for the County of *Gaspé* on the Twelfth day of January next.—In Testimony whereof these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our Province to be thereunto affixed; Witness our Trusty and Well Beloved SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B. our Captain General and Governor in Chief in and over our said Province, of *Lower Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Second day of October in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and nine, and in the Forty-ninth year of our Reign.

J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General, and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada*, &c. dated at the Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the Fifth day of November, one thousand eight hundred and nine, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Twenty-eighth day of December ensuing.

J.

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi ; à nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à tous nos bien aimés Sujets que ces présentes peuvent intéresser, Salut : Désirant et étant résolu d'assembler notre peuple de notre dite Province, aussitôt qu'il se pourra faire convenablement, et d'avoir son avis dans le Parlement Provincial, nous faisons par la présente connoître notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et nous déclarons de plus par la présente qu'avec l'avis de notre Conseil Exécutif, nous avons ce jour donné des ordres pour émaner nos *Writs* en due forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite Province, les quels *Writs* seront datés Jeudi le cinquième jour du présent mois d'Octobre, et seront retournables JEUDI le VINGT-TROISIEME Jour de NOVEMBRE prochain, pour tous les endroits, excepté pour le Comté de *Gaspé* ; et pour le Comté de *Gaspé*, le Douzième Jour de Janvier prochain. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très fidelle et bien aimé SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. notre Capitaine Général et gouverneur en Chef, dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le Deuxième Jour d'Octobre, dans l'année de Notre Seigneur, Mil huit cent neuf et dans la Quarante-neuvième année de notre Règne.

J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

Traduit par Ordre de Son Excellence,
X. LANAUDIÈRE, S. & T. F.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence Sir JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. datée au Château *St. Louis*, dans la Cité de *Québec*, le Cinquième jour de Novembre, mil huit cent neuf, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au Vingt-huitième jour de Décembre prochain.

J.

J. H CRAIG, Governor.



FORGE THE THIRD, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, defender of the Faith; To our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of *Lower Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeffes of our said Province, GREETING: Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-Eighth day of December instant, nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to the TWENTY-NINTH day of JANUARY next, so that you, nor any of you, on the said Twenty eighth day of December, at our City of *Quebec*, to appear are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated. Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and each of you, and all others in this behalf interested, that on the said TWENTY-NINTH day of JANUARY next, at our City of *Quebec*, personally you be and appear FOR THE DISPATCH of BUSINESS, to treat, do, act, and conclude upon those things, which in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness, our Trusty and Well Beloved SIR JAMES HENRY CRAIG, Knight of the Most Honourable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of *Lower Canada*, *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New-Brunswick*, and their several Dependencies, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia* and *New Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Island of *Newfoundland*, &c. &c. &c. at Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, and the Province aforesaid, the Twentieth day of December, in the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and nine, and in the Fiftieth Year of our Reign.

J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

J.

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à tous nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, Salut. Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial est prorogée au vingt-huitième jour de Décembre, néanmoins pour certaines causes et considérations nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée au VINGT-NEUVIEME JOUR DE JANVIER prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*, le dit vingt-huitième jour de Décembre; car nous voulons que vous et chacun de vous soiez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: vous commandant et par la teneur de ces présentes nous vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous foyez et paroissiez personnellement le dit VINGT-NEUVIEME JOUR DE JANVIER prochain, dans notre dite Cité de *Québec*, pour procéder A LA DEPECHE DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses, qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Commun Conseil de notre dite Province.—En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très fidelle et bien-aimé Sir JAMES HENRY CRAIG, Chevalier du très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick* et leurs différentes dépendances, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas-Canada*, du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de *Terre-Neuve*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans la Province sus-dite, le Vingtième Jour de Décembre, dans l'An de notre Seigneur, mil huit cent neuf, et dans la cinquantième année de notre Règne.

J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

J. H. CRAIG, GOVERNOR.



FORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith.—To our faithful and well beloved *Louis Duniere*, *James Irvine* and *Louis Montisambert*, Esquires, GREETING:—Whereas we have Power, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of our said Province, to make Laws for the Peace, welfare and good Government thereof, and by the statute in that case made and provided,—It is ordained that the Members of the said Legislative Council and Assembly, do respectively take the Oath in the said statute particularly expressed, as by the said statute, reference being thereto had, may more fully and at large appear:—Now therefore know ye, that having confidence in your integrity, fidelity and ability, you and each of you, we have assigned, constituted and appointed, and hereby do assign, constitute and appoint our Commissioners and Commissioner, jointly or severally, to administer the Oath by the said statute required, to every Member of our said Legislative Council, and to every Member of our said Assembly, desiring to be admitted to take the same, and the Rolls and Records thereof, you shall certify and return into our Secretary's office of our said Province, there to remain, rendering to the Clerk of the said Legislative Council, and to the Clerk of the said Assembly respectively, certified Copies thereof. To have and to hold the said power and authority to you and to each of you, hereby granted, for and during our pleasure. In Testimony whereof we have caused these our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province to be hereunto affixed.—Witness our Trusty and well beloved Sir JAMES HENRY CRAIG, Knight of the Most Honorable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada*, *Upper Canada*, *Nova-Scotia*, *New-Brunswick*, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick* and their several Dependencies, and in the *Island of Newfoundland*, &c. &c. &c. at Our Castle
of

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS par la Grace de DIEU, ROI du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi.—A nos Loyaux et bien-aimés *Louis Dunère, James Irvine et Louis Montisambert*, Ecuyers, SALUT.—Vû que nous avons pouvoir, par et de l'avis et consentement de notre Conseil Législatif et de l'Assemblée de notre dite Province, de faire des Loix pour la Paix, le bien-être et le bon Gouvernement d'icelle, et que par le Statut fait et pourvu à cet égard, il est ordonné que les Membres des dits Conseil Législatif et Assemblée, prennent respectivement le serment particulièrement exprimé par le dit Statut, ainsi qu'il paroîtra plus amplement par le dit Statut, en y ayant recours.—EN CONSE'QUENCE, sachez qu'ayant confiance dans votre intégrité, fidélité et habileté, nous vous avons assignés, constitués et nommés, et par ces présentes, vous assignons, constituons et nommons, vous et chacun de vous, nos Commissaires, et conjointement ou séparément, pour administrer le serment requis par le dit Statut, à chaque Membre de notre dit Conseil Législatif, et à chaque Membre de notre dite Assemblée, désirant d'être admis à le prêter; et vous certifierez les Rôles et Records d'iceux, que vous remettrez au Bureau de notre Secrétaire de notre dite Province, pour y rester; donnant des copies certifiées d'iceux aux Greffiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée respectivement.— Pour tenir et posséder le dit pouvoir et autorité durant notre plaisir. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. TE-MOIN notre fidelle et bien aimé Sir JAMES HENRY CRAIG, Chevalier du très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, des Provinces du *Bas Canada*, du *Haut Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau Brunswick* et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas Canada*, du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, et *Nouveau Brunswick* et leurs différentes dépendances, et dans l'Île de *Terre-Neuve*, &c. &c. &c. En notre Château *Saint*

B

Louis,

of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, the Fourteenth day of March,
in the Year of Our Lord Christ, one thousand eight hundred and nine,
and in the Forty-ninth year of our Reign.

J. H. C.

(Signed) JOHN TAYLOR, Depy. Secy.

Office

Louis, dans notre Cité de *Québec*, le Quatorzième jour de Mars, de l'Année de Notre Seigneur Jésus-Christ, mil huit cent neuf, et dans la Quarante-neuvième année de notre Règne.

J. H. C.

(Signé) JOHN TAYLOR, Dép. Secr.

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,

QUEBEC, 8th December, 1809.

RETURN of the Names of Members chosen to serve in the House of Assembly of *Lower Canada*, pursuant to Writs of Election, issued by His EXCELLENCY General SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B. Governor in Chief, bearing test the Fifth day of October last, as appears by the said Writs, duly returned into this Office.

Counties, Cities & Boroughs.	Returning Officers	Representatives Chosen.
County of Quebec, -	Félix létu,	P. Amable De Bonne & Ralph Gray.
Upper Town of Quebec -	Do.	John Blackwood & Claude Dénécau.
Lower Town of Quebec	Jacques Voyer,	Pierre Bedard & John Jones.
County of Montreal, -	Peter Lukin,	Louis Roi & J. Baptiste Durocher.
East Ward Tn. of Montreal	Do.	Joseph Papineau & James Stewart.
West Ward, do. - -	J. G. Delisle,	Denis B. Viger & Thos. M ^{re} Cord.
County of St. Maurice -	N. B. Doucet,	Michel Carron & Louis Gogy.
Borough of Three Rivers-	Hugh Frazer,	W. Bell & Jos. Badeaux.
Borough of William Henry	George Bramley,	Edward Bowen.
County of Northumberland	Lewis Blair,	Jos. Drapeau & Thomas Lee.
County of Hampshire - -	A. Trudelle,	François Huot & Ant. J. Duichesnay.
County of Warwick - -	François Boivin,	Jas. Cuthbert & Robt. Cuthbert.
County of Leinster - - -	Jos. E. Faribault,	Bonaventure Panet & F. Tatchereau.
County of Surrey - - -	J. L. Martigny,	Pierre Bedard & Jos. Beauchamp.
County of Orleans - - -	Louis Porlier,	Jérôme Martineau.
County of Devon - - -	Simon Frazer,	François Beruier & Jean B. Fortin.
County of Hertford - - -	Jos. Frazer,	Férol Roi & François Blanchet.
County of Richelieu - - -	Ls. E. Hubert,	Louis Bourdages & Hyacinthe Delorme.
County of Buckingham	P. Bazin,	François Le Gendre & J. Ste. Hebert.
County of Cornwallis - -	Thos. Pitt,	Jos. Levasseur Borgia & Jos. Robitaille.
County of Kent - - -	D. Lukin,	Jos. Louis Papineau & P. D. Debartzch.
County of York - - -	A. L. Bellefeuille,	John Mure & Pierre St. Julien.
County of Huntingdon - -	S. Z. Watton,	J. A. Panet & Stephen Sewell.
County of Bedford - - -	Philip Luke,	John Jones.
County of Dorchester - -	J. B. Demers,	Pierre Langlois & Thos. Taschereau.
County of Effingham - -	Jas. Jordan,	Jos. Meunier & Joseph Duclos.
Gaspé - - - -	Hugh O'Hara.	

ESQUIRES.

N. B. The return from Gaspé has not yet been received.

(Signed)

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

To WILLIAM LINDSAY, Esquire, }
 Clerk of the House of Assembly of }
 Lower-Canada.

PRO.

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,

QUEBEC, 8c. Décembre, 1809.

RETOUR des Noms des Membres choisis pour servir dans la Chambre d'Assemblée, en Vertu des Writs d'Élection, émanés par ordre de SON EXCELLENCE, SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Général et Gouverneur en Chef, datés le Cinquième Jour d'Octobre dernier, ainsi qu'il appert par les dits Writs duement retournés dans cet Office.

Comtés Villes & Bourgs.	Officiers Rapporteurs.	Représentans élus.
Québec—Le Comté	Félix Têtu,	Pierre A. De Bonne & Ralph Gray.
Haute Ville de Québec	Do.	John Blackwood & Claude Dénécheau.
Basse Ville de Québec	Jacques Voyer,	Pierre Bedard & John Jones.
Montréal—Le Comté	Pierre Lukin,	Louis Roi & Jean Bte. Durocher.
Quartier Est de Montréal	Do.	Jof. Papineau, & James Stuart.
Quartier Ouest de Montréal	J. G. Delisle,	Denis B Viger, & Thos. McCord.
Saint Maurice	N. B. Doucet,	Michel Carron & Louis Gogy,
Bourg des Trois-Rivières	Hugh Frazer,	M. Bell, & Joseph Badeaux
Bourg de William Henry	George Bramley,	Edward Bowen.
Northumberland	Louis Belair,	Jos. Drapeau, & Thos. Lee.
Hampshire	A. Trudelle,	Fran Huot & Ant. Juc. Duchesnay.
Warwick	François Boivin,	James Cuthbert & Rofs Cuthbert.
Leinster	Jos. E. Faribault,	Bonaventure Panet, & Thos Taschereau.
Surrey	J L. Martigny,	Pierre Bedard, & Jos. Beauchamp.
Orléans	Louis Porlier,	Jerôme Martineau.
Devon	Simon Frazer,	François Bernier, & J. B. Fortin.
Hertford	Jof. Frazer,	Féréo Roi, & François Blanchet.
Richelieu	L. E. Hubert,	Louis Bourdages. & H. Delorme.
Buckingham	P. Bazin,	François Le Gendre. & J. Bte. Hébert.
Cornwallis	Thos. Pitt,	Joseph L. Borgia & Joseph Robitaille.
Kent	D. Lukin,	Jos. L. Papineau, & P. D. D. bartzch.
York	A. L. Bellefeuille,	John Mure, & Pierre St. Julien.
Huntingdon	S. Z. Watfon,	J. A. Panet, & Stephen Sewell.
Bedford	Phinip Luke,	John Jones,
Dorchester	J. B. Demers,	Pierre Langlois, & Thos. Taschereau,
Effingham	Jas. Jordan,	Joseph Meunier & Joseph Duclos.
Gaspé	Hugh O'Hara,	

ECUYERS.

N. B. Le Retour pour le Comté de Gaspé n'est pas encore reçu.

(Signé)

HERMAN W, RYLAND, C. C. en Ch.

A WILLIAM LINDSAY, Ecuyer,
Greffier de la Chambre d'Assemblée, B. C. }

PRO-

PROVINCE of }
Lower Canada. }

HOUSE OF ASSEMBLY,

Quebec, Monday, 29th January, 1810.

At the first Session of the sixth Parliament of the Province of *Lower-Canada*, begun and held in the City of *Quebec*, on Monday the Twenty-ninth day of January, in the Fiftieth Year of the Reign of Our Sovereign Lord GEORGE THE THIRD, of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith; and in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and ten.

HIS Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, having by His Proclamation, hereunto annexed, dated the eighteenth day of May, one thousand eight hundred and nine, dissolved the last Provincial Parliament, and by his Writs of Summons issued under the Great Seal of the Province, bearing test at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, on the Second day of October last, called a new
Pro-

PROVINCE du }
Bas-Canada. }

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Québec, Lundi 29e. Janvier, 1810.

A la première Session du Sixième Parlement de la Province du *Bas-Canada*, commencée et tenue dans la Ville de *Québec*, Lundi le vingt-neuvième jour de Janvier, dans la cinquantième année du Règne de notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de Foi; et dans l'année de notre Seigneur, Mil huit cent dix.

SON Excellence le GOUVERNEUR EN CHEF, ayant, par sa Proclamation ci-annexée, datée du dix-huitième jour de Mai, mil huit cent neuf, dissous le dernier Parlement Provincial, et ayant, par ses Writs de sommation, émanés sous le Grand Sceau de la Province, datés au *Château St. Louis*, dans la Cité de *Québec*, le deuxième jour d'Octobre dernier, convoqué un nouveau Parlement Provincial, lequel

Provincial Parliament, and appointed the same to meet and sit on Thursday the Twenty third day of November. then next ensuing, and having Prorogued the same from time to time, till this day, *Louis Duniere*, the Honorable *James Irvine*, and *Louis Montizambert*, Esquires, Commissioners, appointed by *Dedimus Potestatem*, for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, came at twelve o'clock at noon, into the Room belonging to the Clerk of the House of Assembly, commonly called the Ward Robe; and *William Lindsay*, Esquire, Clerk of the Assembly, and *P. E. Desbarats*, Esquire, Clerk Assistant, and the other Clerks attending, according to their duty, and *Herman Witsius Ryland*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, having delivered to the said Mr. *Lindsay*, a Roll containing a List of the names of such Members as had been returned to serve in this Provincial Parliament, (a copy whereof is hereunto annexed) the Commissioners did administer the Oath appointed, to the Members who appeared; which being done, and the Members having subscribed the Roll containing the Oath, they repaired to their Seats in the House of Assembly.

After which, a Message was brought by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Uther of the Black Rod:

Gentlemen,

His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF commands the Members of this Honorable House, to attend His Excellency, immediately, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, the Members went up, to attend His Excellency; where being,

The Honorable Speaker of the Legislative Council, said;

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I am commanded by His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, to
inform

lequel devoit s'assembler et siéger le vingt troisième jour de Novembre
alors suivant, mais a été prorogé par différentes Proclamations jusqu'à
ce jour. *Louis Dunier, L'Honble, James Irvine et Louis Montisambert,*
Ecuyers, Commissaires autorisés en vertu d'un *Dedimus Potestatem* d'ad-
ministrer le serment aux Membres du Conseil Législatif et de la Cham-
bre d'Assemblée, se sont rendus à midi dans la Chambre appartenant
au Greffier de la Chambre d'Assemblée, vulgairement nommée la Garde
Robe, où *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de l'Assemblée, *P. E.*
Desbarats, Ecuyer, Assistant Greffier, et les autres Greffiers se sont trou-
vés conformément à leur devoir. Et *Herman Witsius Ryland*, Ecuyer,
Greffier de la Couronne en Chancellerie, ayant delivré au dit Mr.
Lindsay un Rôle contenant une liste des noms de ceux des Membres
dont il a été fait rapport pour servir dans ce Parlement Provincial,
(dont copie est ci-annexée,) les Commissaires ont administré le serment
requis aux Membres qui se sont présentés, ce qui étant fait, et les Mem-
bres ayant soucrit les Rôles contenant le serment, ils se sont rendus à
leurs sièges dans la Chambre d'Assemblée.

Après quoi il a été apporté un Message par Mr. *William Boutillier*,
Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Messieurs,

Son Excellence le Gouverneur en Chef commande aux Membres de
cette Honorable Chambre, de se rendre immédiatement auprès de Son
Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence les Membres se sont rendus auprès de son Excellence,
où étant, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Il m'est ordonné de la part de Son Excellence le Gouverneur en Chef
C de

inform you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which he has summoned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the House of Assembly.

It is, therefore, His Excellency's pleasure, that you, Gentlemen of the House of Assembly, do forthwith repair to the place in which the sittings of the House of Assembly are usually held, and there chuse a fit person to be your Speaker; and that you present the person who shall be so chosen, to His Excellency, in this House, on Friday next, at two o'clock, for his approbation.

And the Members being so returned,

Jean Baptiste Durocher, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Montreal*, stood up, and addressing himself to the Clerk, (who standing up; pointed to him, and then sat down) proposed to the House for their Speaker, *Jean Antoine Panet*, Esquire; in which motion he was seconded by *Denis Benjamin Viger*, Esquire, one of the Citizens Representatives of the West Ward of the City of *Montreal*.

The House then calling for the question, it was accordingly put by the Clerk, and

RESOLVED, in the affirmative, *nemine contradicente*.

And the Clerk having declared Mr. *Panet* duly elected, he was conducted to the Chair by Mr. *Durocher* and Mr. *Viger*; where, standing on the upper step, he returned his humble acknowledgments to the House, for the great honor they had been pleased to confer upon him, by choosing him to be again their Speaker;

And thereupon he sat down in the Chair; and then the Mace (which before lay under the Table) was laid upon the Table.

Then Mr. *Taschereau*, addressing himself to Mr. Speaker, elect, moved, that this House do adjourn till Friday next, at one of the clock in the afternoon.

And

de vous informer, que son Excellence diffèrera à faire connoître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée.

C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que, Vendredi prochain, à deux heures après midi, vous présentiez à son Excellence la personne qui sera choisie, pour son approbation.

Et les Membres étant de retour,

Jean Baptiste Durocher, Ecuyer, un des Chevaliers Représentant le Comté de *Montréal*, s'est levé, et s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est rassis,) a proposé à la Chambre pour Orateur, *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, dans laquelle motion il a été secondé par *Denis Benjamin Viger*, Ecuyer, un des Citoyens Représentant le Quartier Ouest de la Cité de *Montréal*.

La Chambre ayant alors demandé la question, elle a été mise en conséquence par le Greffier; et

RESOLU, dans l'affirmative, *Nemine contradicente*,

Et le Greffier ayant déclaré Mr. *Panet* duement élu, il a été conduit à la Chaire par Mr. *Durocher* et Mr. *Viger*, où étant sur le degré d'en-haut, il a fait ses humbles remerciemens à la Chambre du grand honneur qu'elle avoit bien voulu lui conférer en le choisissant de nouveau pour être son Orateur.

Et là dessus il s'est assis dans la Chaire.

La Masse qui étoit alors sous la table, a été mise sur la table.

Alors Mr. *Taschereau*, s'adressant à Mr. l'Orateur élu, a proposé que cette Chambre s'ajourne à Vendredi prochain, à une heure de l'après midi.

En conséquence la Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain, à une heure de l'après midi.

Vendredi, 2e Février, 1810.

LA Chambre étant assemblée, et Mr. l'Orateur élu ayant pris la Chaire,

Un Message a été apporté par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. L'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef requiert cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, Mr. l'Orateur élu s'est rendu avec la Chambre, dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a été présenté à son Excellence pour son approbation.

Et alors Mr. l'Orateur élu, a parlé à l'effet suivant, savoir :

Qu'il plaie à Votre Excellence,

En obéissance à l'ordre de votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas-Canada* a procédé à l'Élection d'un Orateur, et je suis la personne qui a l'honneur d'être élu.

Lorsque je considère, Monsieur, les pénibles devoirs attachés à ce poste si élevé, et que je compare les talens et l'habileté nécessaires pour les remplir d'une manière qui reponde à leur dignité, je sens vraiment l'insuffisance de mes facultés ; et dans cette persuasion je devrois implorer votre Excellence de ne point me laisser entreprendre cette charge, si l'Assemblée, en m'élisant de nouveau, ne l'emportoit sur mon jugement, et ne m'encourageoit à ne me pas croire tout à fait indigne de cette situation.

Alors

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said ;

Mr. Panet,

I am commanded by His Excellency to say, that, the House having justly appreciated your knowledge and experience in the high situation in which it has placed you, he would be extremely unwilling to deprive it of the advantages that may arise from them ; these qualities, exercised with impartiality and firmness, are well calculated to uphold the dignity of the House, and to increase your own honour. His Excellency allows and confirms you to be their Speaker.

Then Mr. Speaker said ;

The assent which your Excellency is pleased to signify to the choice of the Assembly, of which I have the honour to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If, in executing the duties of my station, I should at any time hereafter involuntarily fall into error, I humbly entreat that the fault may be imputed to me, and not to them, whose servant I have the honour to be :—And that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty, and to their country, I do in their name, and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges ; particularly, that they may have liberty of speech, for the better management of their debates ; access to your Excellency's person on all reasonable occasions ; and that their proceedings may receive from your Excellency the most favourable interpretation.

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said ;

Mr. Speaker,

His Excellency directs me to acquaint you, that he shall, at all times, respect the just rights and constitutional privileges of the House of Assembly. You, Sir, will always find him disposed to put the most favourable construction on your words and actions. The House of Assembly may be assured of a ready access to His Excellency, at all reasonable times.

The

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr. Panet,

Je suis ordonné par son Excellence de dire, que, la Chambre ayant justement apprécié votre faveur et votre expérience dans la situation dans laquelle elle vous a placé, Son Excellence regretteroit extrêmement de la priver des avantages qui peuvent en provenir. Ces qualités exercées avec impartialité et fermeté sont bien calculées pour maintenir la dignité de la Chambre et pour ajouter à votre propre honneur. Son Excellence vous alloue et confirme comme son Orateur.

Alors Mr. l'Orateur a dit :

La Sanction que Votre Excellence veut bien donner au choix de l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnaissance la plus profonde et la plus sincère. Si, dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la fuite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être le serviteur. Et afin, Monsieur, qu'elle puisse remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son Pays, je réclame, en son nom et pour elle, par une Pétition, tous ses droits et privilèges, particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la Parole pour mieux conduire ses débats, accès à la Personne de Son Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence m'enjoint de vous informer qu'elle respectera toujours les droits équitables et les privilèges constitutionnels de l'Assemblée. Pour ce qui vous regarde, Monsieur, vous le trouverez toujours disposé à donner l'interprétation la plus favorable à vos paroles et à vos actions. La Chambre d'Assemblée peut être assurée d'avoir un prompt accès à Son Excellence dans tous les tems convenables.

La

The House being returned ;

Mr. Speaker reported that the House had been in the Legislative Council, where His Excellency had been pleased to approve the choice the House had made of him to be their Speaker ; and that he had, in their name, and on their behalf, by humble petition to His Excellency, laid claim to all their rights and privileges ; that they may enjoy freedom of speech in their debates, and have access to His Excellency's person, as occasion shall require ; and that all their proceedings may receive from His Excellency the most favorable construction ;—to which His Excellency had been pleased to say, he would at all times respect the just rights and constitutional privileges of the House of Assembly.

And then, Mr. Speaker repeated his most respectful acknowledgments to the House, for the honour they had done him.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Roi* :

ORDERED, that Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill for disabling Judges from being elected, or from sitting and voting in House the of Assembly.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament ; of which Mr. Speaker said, he had, to prevent mistakes, obtained a copy ; which he read to the House, and is as followeth, *videlicet* :

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

IN addressing the Legislature of a Colony the affection of which to the King and his Government has not been doubted, it will not be thought

La Chambre étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue dans la Chambre du Conseil Législatif, où Son Excellence avoit bien voulu approuver le choix que cette Chambre avoit fait de sa Personne pour son Orateur, et qu'en son nom il avoit réclamé tous ses droits et privilèges : qu'elle puisse jouir de la liberté de parler dans ses débats, et avoir accès à Son Excellence lorsque l'occasion le requerra, et que tous ses procédés puissent recevoir de Son Excellence la construction la plus favorable, sur quoi Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle respecteroit toujours les droits équitables et les privilèges constitutionnels de la Chambre d'Assemblée.

Et alors Mr. l'Orateur a fait de nouveau ses remerciemens les plus respectueux à la Chambre de l'honneur qu'elle lui avoit fait.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

ORDONNE, que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un *Bill* pour rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. l'Orateur a maintenant fait rapport que, lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme suit :

Messieurs du Conseil Législatif, &c

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

En m'adressant à la Législature d'une Colonie dont l'attachement pour le Roi et son Gouvernement n'a point été douté, on ne trouvera

D

pas

thought surprising, that I should first advert to that general state of the affairs of Europe, which affects the dearest interests of both, equally with those, which are indeed inseparable from them, of the nation at large.

I have as little doubt of the satisfaction with which you would have heard, as I am sensible of the feelings with which I should have stated to you, the successful progress of those efforts of resistance to the common Enemy, which were offered to our hopes, in the bravery displayed by the Austrian Army. It has, however, pleased the Almighty to order it otherwise, and those very efforts, instead of producing the effect which we had reasonable grounds to look for from them, have, on the contrary, been the means of enlarging and consolidating that immense power, which is so industriously employed against us. Spain indeed, still offers an obstinate and gallant opposition to the tyranny, that would impose its galling Yoke, upon a loyal people, and, together with Portugal, forms the only exception to our standing alone against all Europe in arms. Sweden has not yet taken an active part, but having been compelled to shut her Ports to us, her doing so, may be considered as no very distant probability. But, though in this awful situation, it would ill become us to despond, or to shrink from a manly opposition to the dangers, with which we are threatened; a Monarch, and a Nation, united in the firmest bonds of affection and of confidence, may bid defiance to every peril, and while we, in these distant parts, share in the general anxiety, attendant on the important events which follow each other in such rapid succession, let us not deny ourselves, the proud exultation, that arises from the consciousness, that we are partakers also, in that affection and in that confidence.

With respect to our relations with the American Government, I am concerned to have to state to you, that far from that amicable settlement of the differences between us, to which the arrangement that had been agreed on by his Majesty's Minister led us to look forward, the circumstances that have since occurred, seem rather to have widened the breach, and to have removed that desirable Event, to a period that can scarcely be foreseen by human sagacity. The extraordinary cavils that have been made with a succeeding Minister—the eager re-
search

pas extraordinaire que j'observe d'abord, sur cette situation générale des affaires de l'Europe qui concerne les plus chers intérêts de tous les deux, également avec ceux qui en sont au fait inséparables, de la nation entière. Je doute aussi peu de la satisfaction avec laquelle vous auriez appris, que des sentimens avec lesquels je vous aurois annoncé, l'heureuse réussite de ces efforts de résistance à notre ennemi commun, qui s'offrit à notre espoir dans la bravoure témoignée par l'Armée Autrichienne. Cependant il a plu au Tout-Puissant d'en ordonner autrement, et ces efforts mêmes, au lieu de produire les effets que nous avions raisonnablement lieu d'en attendre, ont été au contraire les moyens d'aggrandir et de consolider cette Puissance immense qui est employée contre nous avec tant d'industrie. L'Espagne, il est vrai, oppose encore une résistance obstinée et vaillante à la Tyrannie qui voudrait imposer son joug accablant sur un Peuple loyal, et forme conjointement avec le Portugal l'unique exception à ce que nous nous trouvions seuls en armes contre l'Europe entière. La Suède n'a point encore pris une part active, mais comme elle a été forcée de nous fermer ses Ports, on peut le regarder comme une probabilité peu éloignée. Mais quoique dans cette situation, il nous seroit mal d'en désespérer, ou de ne pas nous présenter avec courage aux dangers qui nous menacent. Un Monarque et une Nation unis par les plus fermes liens de l'affection et de la confiance peuvent braver tous les périls; et tandis que dans ces régions éloignées nous participons à l'inquiétude générale attachée aux événemens qui se suivent avec tant de rapidité, ne nous refusons pas aux sentimens d'orgueil qui doivent naître de la réflexion, que nous participons aussi à cette affection et à cette confiance.

A l'égard de nos relations avec le Gouvernement Américain, je regrette d'avoir à vous informer, que loin de cette termination amicale des différends qui existent entre nous, que l'arrangement qui avoit été conclu par le Ministre de Sa Majesté nous donnoit lieu d'espérer, les circonstances qui ont eu lieu depuis semblent plutôt les avoir augmentés, et renvoye cet événement à une époque difficile à prévoir par la fragilité humaine. Les chicanes extraordinaires dont on s'est servi envers un autre Ministre, les recherches empesées pour découvrir une insulte que déferoit toute autre pénétration, le refus qui s'ensuivit, de communications ultérieures avec ce Ministre, en effet, chaque pas

search that could discover an insult, which defies the detection of all other penetration—the consequent rejection of further communication with that Minister, and indeed every step of an intercourse, the particulars of which are known by authentic documents, evince so little of a conciliatory disposition, and so much of a disinclination to meet the honourable advances made by His Majesty's Government, while these have been further manifested in such terms and by such conduct, that the continuance of peace between us seems now to depend less on the high founded resentment of *America*, than on the moderation with which His Majesty may be disposed to view the treatment that he has met with.

In laying before you this picture of our actual situation, I am confident I do not deceive myself, when I feel it to be unnecessary to urge you to be prepared for every event that may arise from it. In the great points of our security and defence, I persuade myself, one Heart and one Mind, will actuate all. On His Majesty's part, should hostilities ensue, I feel warranted in assuring you of the necessary support of regular troops, in the confident expectation of a cheerful exertion of the interior force of the Country; and thus united, I trust we shall be found equal to any attack that can be made on us. Animated by every motive, that can excite them to resistance, our Militia will not be unmindful of the courage they have displayed in former days, and the bravery of His Majesty's Army has never been called in question.

The conquest of *Martinico*, on which I have to congratulate you, the Victory of *Talavera*, and indeed every occasion that has brought British Troops in contact with the vaunted Legions of the enemy with whom we contend, has served to prove the energy of their courage, and aided by that discipline which has been established by the unremitting exertions of fourteen years of the most judicious command with which the army was ever blessed, they have torn from the foe the character they had so proudly assumed, of invincibility. The Gallantry of His Majesty's Navy, will be equally forward in your assistance, and from the peculiar constitution of the Country may be most efficaciously employed.

Under these circumstances you will no doubt feel the expediency of
an

d'une correspondance dont les détails sont connus par des documens authentiques, démontre si peu d'une disposition conciliatrice, et tant d'éloignement pour les avances honorables du Gouvernement de Sa Majesté, tandis qu'ils sont manifestés en de tels termes et par une telle conduite, que la continuation de la Paix entre nous, paroît dépendre actuellement, moins du ressentiment si hautement proclamé par l'*Amérique*, que de la modération avec laquelle Sa Majesté peut être disposée à envisager la façon dont elle a été traitée.

En mettant devant vous ce tableau de notre situation actuelle, je me sens assuré que je ne me trompe pas lorsque je regarde comme inutile de vous animer à être préparés contre tout événement qui puisse en provenir. Quant aux grands points de notre sécurité et de notre défense, je me persuade qu'un cœur et un ame nous animeront tous. De la part de Sa Majesté je me sens autorisé à vous assurer en cas d'hostilités, du secours nécessaire de Troupes réglées, dans la ferme attente des efforts zélés de la force intérieure du Pays. Ainsi réunis je me sens assuré d'une résistance efficace contre toute attaque que nous pourrions avoir à rencontrer. Animés par tous les motifs qui peuvent l'exciter à la résistance, notre Milice n'oubliera pas son ancienne bravoure, et celle de l'armée de Sa Majesté n'a jamais été révoquée en doute. La Conquête de la *Martinique* sur laquelle j'ai à vous féliciter, la Victoire de *Talavera*, et en effet toutes les occasions où les troupes de Sa Majesté ont rencontré les légions vantées de l'ennemi, ont servi à prouver l'énergie de leur courage; et sous cette discipline établie par les efforts sans relâche de quatorze années du plus judicieux commandement dont l'armée ait jamais eu à se féliciter, elles ont arraché aux ennemis le caractère d'invincibilité qu'ils s'étoient si orgueilleusement arrogé. La valeur de la Marine de Sa Majesté sera également prête à vous assister, et vû le local du Pays elle pourra être très efficacement employée.

D'après ces circonstances vous sentirez indubitablement la nécessité d'une vigilance continuelle, et vous n'hésitez pas de renouveler ces

Actes

an unremitting vigilance, and you will not hesitate to renew those Acts by which the Executive Government is enabled more effectually to discharge its duty in guarding against dangers which could scarcely be reached by the ordinary process of Law.

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall cause to be laid before you, a statement of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expenditure for the last twelve months.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

The Imperial Parliament of *Great Britain* and *Ireland*, having thought proper to pass an Act during the last Session which affects the boundaries of the Province, I shall, for your information, direct copies to be laid before you.

The practice of forging and counterfeiting, within the limits of this Province, foreign bank notes, and orders for payment of money, and of circulating such forgeries as well within the limits of the King's Government in *America*, as without, has of late greatly increased. This evil is so eminently injurious to the neighbouring Foreign States, so deeply affects the morals, and so directly strikes at every habit of industry in His Majesty's Subjects, that I am desirous of calling your attention to it, and as the existing laws do not appear to provide a remedy adequate to the suppression of these fraudulent practices, I recommend the subject to your consideration.

During the two last Sessions, the question of the expediency of the exclusion of His Majesty's Judges of the Court of King's Bench from a seat in the House of Representatives, has been much agitated. This question rests on the desire of precluding the possibility of the existence of a bias on the minds of persons exercising the judicial functions in those Courts, from their being under the necessity of soliciting

Actes par lesquels le Gouvernement Exécutif est mis en état de remplir plus efficacement son devoir pour se mettre en garde contre des dangers, ce qui pourroit à peine s'effectuer par le cours ordinaire de la Loi.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre devant vous, un Etat du Revenu Provincial de la Couronne, ainsi que de la Dépense, pour l'année qui vient de s'écouler,

Messieurs du Conseil Législatif, &

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Le Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, ayant jugé convenable de passer un Acte, durant sa dernière Session, qui affecte les limites de cette Province, j'ordonnerai pour votre information, que des Copies en soient mises devant vous.

La pratique de falsifier et de contrefaire, dans les limites de cette Province, des billets de Banque, et des ordres pour des payemens d'Argent, et de circuler ces contrefactions aussi bien au dedans des limites du Gouvernement de Sa Majesté qu'au dehors, a beaucoup augmenté depuis peu. Ce mal est si évidemment nuisible aux états voisins, il affecte si évidemment la moralité et donne si fortement atteinte aux habitudes d'industrie des Sujets de Sa Majesté, que je souhaite y porter votre attention, et comme il paroît que les Loix existantes ne pourvoient pas de remède qui suffise à la suppression de ces pratiques frauduleuses, je recommande le sujet à votre attention.

Dans les deux dernières Sessions, la question sur la propriété de l'exclusion des Juges des Cours du Banc du Roi, d'un siège dans la Chambre d'Assemblée a été beaucoup agitée. Cette question est fondée sur le désir d'éviter la possibilité de l'existence d'un biais dans l'esprit des personnes exerçant les fonctions judiciaires dans ces Cours, en ce qu'ils se trouvent dans la nécessité de solliciter les voix des individus sur les personnes ou sur les biens desquels ils pourroient ensuite avoir

liciting the votes of individuals, on whose persons, or on whose property they may afterwards have to decide.

Whatever might be my own opinion on this subject, I nevertheless hold the right of choice in the People, and that of being chosen by them, in too high estimation, to have taken upon myself, had the question ever come before me; the responsibility of giving His Majesty's Assent to the putting limits to either, by the exclusion of any Class of his Subjects; and they are rights of which it is impossible to suppose they could be deprived by any other authority than that of the concurrence of the Three Branches of the Legislature.

That the channel in which flows the current of Justice, should be pure, and free from every the slightest contamination, is too essential to the Happiness of the People not to be interesting to a Government which has solely that object in view; and it is perhaps little less necessary to that happiness, that there should not exist in the minds of the Public a doubt on the subject.

In this latter view, I have thought that the early disposal of the question may be of utility, and therefore, in recommending the subject to your consideration, I have to add, that having received His Majesty's Pleasure upon it, I shall feel myself warranted in giving His Royal Assent to any proper Bill for rendering His Majesty's Judges of the Courts of King's Bench, in future, ineligible to a Seat in the House of Assembly in which the two Houses may concur.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Ross Cuthbert;

RESOLVED, that a Committee of seven Members be appointed to prepare and report, with all convenient speed, the draft of an Address, in answer to His Excellency the Governor's Speech, delivered this day, to both Houses of the Provincial Parliament.

ORDERED, that Mr. Viger, Mr. Taschereau, Mr. Borgia, Mr. Bedard, Mr. J. L. Papineau, Mr. Mure, and Mr. Debartzch, do compose the said Committee.

OR-

à décider. Quelle que soit mon opinion sur le sujet, j'ai nonobstant en trop haute estime, le droit d'élire dans le Peuple, et celui d'être élu par lui, pour avoir pris sur moi, si la question m'étoit parvenue, la responsabilité de donner l'assentiment de Sa Majesté à ce qu'on posât des bornes à l'une ou à l'autre par l'exclusion d'aucune classe de ses Sujets, et ce sont des droits dont il est impossible de supposer qu'ils puissent être privés par quelque autorité que ce soit, si ce n'est celle qui émane du consentement des trois branches de la Législature.

Que la source d'où s'épanche le cours de la Justice soit pure et sans la moindre souillure, est trop essentiel au bonheur du peuple pour ne point intéresser un Gouvernement qui a cet objet uniquement en vue, et peut-être qu'il est peu moins essentiel à ce même bonheur qu'il n'existe dans l'opinion du public aucun doute à ce sujet.

Sous ce dernier point de vue il m'a paru qu'il pourroit être utile qu'on disposât bientôt de la question, et c'est pourquoi, en recommandant le sujet à votre considération, j'ai à ajouter, qu'ayant reçu la volonté de Sa Majesté là dessus, je me sentirois autorisé à donner la Sanction Royale à un *Bill* convenable, sur lequel les deux Chambres pourroient concourir, pour rendre, à l'avenir, les Juges des Cours du Banc du Roi, inéligibles de siéger dans la Chambre d'Assemblée.

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Rafs Galtbert,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport avec toute la diligence convenable, d'un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence, délivrée ce jour, aux deux Chambres du Parlement Provincial.

ORDONNE, que Mr. Viger, Mr. Taschereau, Mr. Borgia, Mr. Bedard, Mr. J. L. Papineau, Mr. Mure et Mr. Debartzch composent le dit Comité.

ORDERED, that His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

On motion of Mr. *Louis Roi*, seconded by Mr. *Taschereau* :

ORDERED, that one hundred copies of the Journals of this House for the last Provincial Parliament, be immediately printed, in the English and French languages, under the direction of Mr. Speaker, to be, without delay, distributed in the usual manner.

ORDERED, that one hundred copies of the Journals of this House, for this Session, be printed in the English and French languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, that the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bowen* :

RESOLVED, *nemine contradicente*, that a Committee of seven Members be appointed to prepare and report, with all convenient speed, the draft of a Loyal, Dutiful and Humble Address, to our most Gracious Sovereign, congratulating His Majesty on the happy event of having entered upon the Fiftieth Year of his Reign ; and assuring him, that none of his faithful subjects are more grateful to Divine Providence, than the Commons of *Lower Canada*, for the blessings conferred on them by the preservation of a life so valuable, or more sincere in their prayers for a long continuance thereof.

ORDERED, that Mr. *Mure*, Mr. *Bowen*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Durocher*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Bedard*, and Mr. *Rofs Cuthbert*, do compose the said Committee.

Mr.

ORDONNE', que la Harangue de Son Excellence soit référée au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Louis Roi*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre pour le dernier Parlement Provincial soient immédiatement imprimées dans les Langues Angloise et Françoisé, sous la direction de Mr. l'Orateur, pour être, sans délai, distribuées en la manière accoutumée.

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre pour la présente Session, soient imprimées dans les langues Angloise et Françoisé pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE', que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bowen*,

RESOLU, *nemine contradicente*, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la diligence convenable, d'un projet d'Adresse humble, loyale et respectueuse à notre très Gracieux Souverain, le félicitant sur l'heureux événement d'être entré dans la cinquantième année de son règne, et l'assurant qu'aucuns de ses loyaux Sujets ne sont plus sincèrement reconnoissans envers la Divine Providence que les Communes du *Bas-Canada*, pour le bonheur dont ils jouissent, en voyant préserver une vie qui leur est si précieuse, ni plus fervens dans leurs prières pour qu'elle leur soit longtemps conservée.

ORDONNE', que Mr. *Mure*, Mr. *Bowen*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Durocher*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Bedard* et Mr. *Rofs Cutbbert* composent le dit Comité.

Mr. *Blackwood* rose in his place, and informed Mr. Speaker and the House, that *Ferome Martineau*, Esquire, returned to sit in this House as Knight Representative for the County of *Orleans*, was deceased.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Mure*;

ORDERED, that Mr. *Blackwood* have leave to bring in a Bill to amend an Act passed in the thirty-ninth year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulating the weights and measures of this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Caron*;

The House adjourned.

Saturday, 3d February, 1810.

MR. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Blanchet*, to resolve; that every attempt of the Executive Government, and of the other branches of the Legislature, against this House, whether in dictating or censuring its proceedings, or in approving the conduct of one part of its Members, and disapproving the conduct of the others, is a violation of the Statute by which this House is constituted; a breach of the privileges of this House, against which it cannot forbear objecting, and a dangerous attack upon the rights and liberties of His Majesty's subjects in this Province.

Mr. *Mure* moved in amendment, seconded by Mr. *Guy*, to leave out all the words after "resolve," and insert the following, "that in
" the

Mr. *Blackwood* s'est levé à sa place, et a informé Mr. l'Orateur et la Chambre, que *Ferôme Martineau*, Ecuyer, dont il a été fait rapport pour si ger dans cette Chambre, en qualité de Chevalier Représentant pour le Comté d'Orléans, étoit décédé.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE, que Mr. *Blackwood* ait la permission d'introduire un *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente neuvième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les
" Poids et Mesures de cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Alors sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 30. Février, 1810.

MR. *Bedard* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Blanchet*, que toute entreprise de la part du Gouvernement Exécutif et des autres Branches de la Législature contre cette Chambre, soit en dictant ou censurant ses procédés, ou en approuvant la conduite d'une partie de ses Membres, et désapprouvant la conduite des autres, est une violation du Statut par lequel cette Chambre est constituée; une infraction des privilèges de cette Chambre contre laquelle elle ne peut se dispenser de réclamer, et une atteinte dangereuse aux droits et libertés des sujets de Sa Majesté dans cette Province.

Mr. *Mure* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Guy*, de retrancher tous les mots après "résoudre;" et d'insérer les suivants; "que
" dans

“ the present situation of the Province, it is the duty of this House, to
 “ act with the utmost vigilance, in taking those necessary steps, to meet
 “ whatever event may arise out of the threatening aspect of our neigh-
 “ bours; and, by our unanimity, to meet every such attempt, to shew
 “ that we will not fall a willing or easy prey to any foreign power,
 “ having designs on our safety or tranquillity; and that whatever can
 “ tend to destroy such an unanimity, ought to be carefully avoided, in
 “ all our proceedings.”

The House divided on the question of amendment,

Yeas 11

Nays 24

So it passed in the negative.

The main question was now put; the House again divided, and the names being called for, they were taken down as follows, *videlicet* :

Yeas,

Messieurs *Debartzch, J. L. Papineau, Lee, Beauchamp, Hebert, Huot, Caron, Langlois, F. Roi, Fortin, Saint Julien, Viger, L. Roi, B. Panet, Durocher, Blanchet, Taschereau, Blackwood, Bedard, Drapeau, Borgia, Meunier, Robitaille and Bernier.*

Nays,

Messieurs *R. Cuthbert, Duchesnay, M'Cord, Bell, Mure, Dénéchau, Jones, Gray, Jones of Bedford, Bowen and Gagy.*

And there being a majority of thirteen for the affirmative, it was accordingly,

RESOLVED, that every attempt of the Executive Government, and of the other branches of the Legislature against this House, whether

“ dans la situation actuelle de la Province il est du devoir de cette Cham-
 “ bre d’agir avec la plus grande vigilance, en prenant les mesures né-
 “ cessaires qui doivent nous préparer à rencontrer tous évènements
 “ quelconques qui pourroient résulter de l’aspect menaçant de nos voi-
 “ sins, et de montrer par notre unanimité à repousser tous tels attentats,
 “ que nous ne serons pas de plein gré la proie facile d’un pouvoir étran-
 “ ger qui pourroit former quelque projet contre notre sûreté ou notre
 “ tranquillité ; et que dans tous nos procédés nous devons chercher à
 “ éviter avec soin tout ce qui peut tendre à détruire cette unanimité.”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amendement,

Pour 11

Contr 24

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise, et la Chambre s’étant divisée de nouveau, et les noms étant demandés, ils ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Debartzsch, J. L. Papineau, Lee, Beauchamp, Hebert, Huot, Caron, Langlois, L. Roi, Fortin, Saint Julien, Viger, L. Roi, B. Panet, Durocher, Blanchet, Taschereau Blackwood, Bedard, Drapeau, Borgia, Meunier, Robitaille et Bernier,*

Contre

Messieurs *R. Cuthbert, Duchesnay, M’Cord, Bell, Mure, Denecheau, Jones, Gray, Jones de Bedford, Bowen et Gagy.*

Et y ayant une majorité de treize pour l’affirmative il a été en conséquence,

RESOLU, que toute entreprise de la part du Gouvernement Exécutif et des autres branches de la Législature contre cette Chambre, soit

ther in dictating or censuring its proceedings, or in approving the conduct of one part of its Members, and disapproving the conduct of the others, is a violation of the Statute by which this House is constituted; a breach of the privileges of this House, against which it cannot forbear objecting, and a dangerous attack upon the rights and liberties of his Majesty's subjects in this Province."

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Roi*;

RESOLVED, that after the close of the present Session, before any Petition is presented to this House, for leave to bring in a private Bill, whether for the erection of a Bridge or Bridges, for the regulation of a Common, for the making of any Turnpike Road, or for granting to any individual or individuals, any exclusive right or privilege whatsoever, or for the alteration or renewing of any Act of the Provincial Parliament, for the like purposes; notice of such application shall be given in the *Quebec Gazette*, and in one of the newspapers of the district, if any is published therein; and also by a notice affixed on the Church doors of the Parishes that such application may affect, or in the most public place, where there is no Church, during two months at least, before such Petition is presented.

RESOLVED, that if, during the present Session, any Petition is presented to this House, for leave to bring in a private Bill, whether for the erection of a Bridge or Bridges, for the regulation of a Common, for the making of any Turnpike Road, or for granting to any individual or individuals, any exclusive right or privilege whatsoever, or for the alteration or renewing of any Act of the Provincial Parliament for the like purposes; notice of such application shall be given in the *Quebec Gazette*, and in one of the newspapers of the District, if any is published therein, and also by a notice affixed on the Church doors of the Parishes that such application may affect, or in the most public place, where there is no Church, during two weeks

soit en dictant ou censurant les procédés, ou en approuvant la conduite d'une partie de ses Membres et désapprouvant la conduite des autres, est une violation du Statut par lequel cette Chambre est constituée ; une infraction des privilèges de cette Chambre, contre laquelle elle ne peut se dispenser de réclamer, et une atteinte dangereuse aux droits et libertés des sujets de Sa Majesté dans cette Province.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Ls. Roi*,

RESOLU, qu'après la fin de la présente Session, avant qu'il soit présenté à cette Chambre aucune Pétition pour obtenir permission d'introduire un *Bill* privé pour ériger un Pont ou des Ponts, pour régler quelque Commune, pour ouvrir quelque Chemin de Barrière, ou pour accorder à quelqu'individu ou à des individus quelque droit ou privilège exclusif quelconqué, ou pour altérer ou renouveler quelque Acte du Parlement Provincial pour de semblables objets, il sera donné notice de telle application qu'on se proposera de faire, dans la Gazette de *Québec*, et dans un des papiers publics du District, s'il y en a, et par une affiche posée à la porte des Eglises des Paroisses qui pourront être intéressées à telle application, ou à l'endroit le plus public, s'il n'y a point d'Eglise, pendant deux mois au moins, avant que telle Pétition soit présentée.

RESOLU, que, s'il est présenté, pendant cette Session, quelque Pétition pour obtenir permission d'introduire un *Bill* privé pour ériger un Pont ou des Ponts, pour régler quelque Commune, pour ouvrir quelque Chemin de Barrière, ou pour accorder à quelqu'individu ou à des individus quelque droit ou privilège exclusif quelconqué, ou pour altérer ou renouveler quelque Acte du Parlement Provincial pour de semblables objets, il sera donné notice de cette application dans la Gazette de *Québec* et dans un des papiers publics du District, s'il y en a, et par une affiche posée à la porte des Eglises des Paroisses qui pourront être intéressées à telle application, ou à l'endroit le plus public,

weeks, before that a Bill be introduced upon the prayer of the said Petition.

ORDERED, that the two resolutions aforesaid, be published in the *Quebec Gazette*, during four weeks, for the information of all persons who may be interested therein.

A petition of *Thomas Alexis Goffelin*, of the County of *Hertford*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That for several years past, there has been a Bridge erected on the River commonly called the River *des Meres*, situated in the Seigniorship of *La Durantaye*, parish of *St. Valier*. That the petitioner is the owner of the said River and the said Bridge, and would wish to obtain, or be vested by an Act, with the right of toll on the said Bridge. The petitioner, therefore, most humbly prays, that the House will take the premises into consideration, and be pleased to pass an Act in his favor, for the purposes aforesaid.

RESOLVED, that the said petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, that Mr. *Blanchet*, Mr. *Fortin*, Mr. *Bernier*, Mr. *F. Roi*, and Mr. *Rob.taille*, do compose the said Committee.

A petition of *Jacques Morin*, of the County of *Hertford*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That the erecting of a Bridge over the arm of the River *du Sud*, called *St. Nicolas*, would considerably promote the conveniency of the inhabitants, and the public in general, and facilitate the communication between the adjacent Parishes, especially when the water is high in the Spring and Autumn. That the petitioner is willing, at his own risk and expence, to erect and maintain a Bridge over the said arm at the place above mentioned; provided an Act of the Provincial Parliament is passed, authorising the same, and vesting the sole and exclusive right to the said Bridge in the petitioner, his heirs and assigns, with the right of erecting

publie, s'il n'y a point d'Eglise, pendant deux semaines, avant qu'un *Bill* soit introduit aux fins de la dite Pétition.

ORDONNE', que les deux résolutions susdites soient publiées, pendant quatre semaines, dans la Gazette de *Québec*, pour l'information de toutes personnes qui pourroient s'y trouver intéressées.

Une Requête de *Thomas Alexis Goffelin*, du Comté d'*Hertford*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue ; — EXPOSANT, — Qu'il y a un Pont de bâti depuis plusieurs années, sur la Rivière communément appelée la Rivière des Mères, située dans la Seigneurie de la *Durantaye* paroisse *St. Valier*. — Que le Suppliant est le propriétaire de la dite Rivière et du dit Pont. — Que le Suppliant désireroit obtenir par un Acte un droit de Péage sur le dit Pont. — C'est pourquoi il supplie la Chambre de prendre la Requête en considération, et de passer un Acte en sa faveur pour les fins proposées.

RESOLU, que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport à la Chambre ainsi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE' que Mr. *Blanchet*, Mr. *Fortin*, Mr. *Bernier*, Mr. *F. Roi*, et Mr. *Robitaille* composent le dit Comité.

Une Requête de *Jacques Morin* du Comté d'*Hertford*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue : — EXPOSANT, — Que l'érection d'un Pont sur le bras *St. Nicolas*, situé dans la Paroisse *St. Thomas*, du côté du Sud de la Rivière du Sud, à environ un arpent au dessus du chemin du Roi, augmenteroit beaucoup l'aissance et la facilité de la communication des habitans et des voyageurs, sur-tout dans les grosses eaux du printems et de l'automne, où son passage même en canot est très dangereux. — Que le Suppliant proposeroit d'ériger et maintenir, à ses frais et dépens, un Pont sur le dit Bras, au susdit endroit, si le Parlement Provincial vouloit passer un Acte pour l'y autoriser, et le déclarer revêtu de la propriété

ing a gate, and of exacting and receiving as toll thereon, such rates, as the Provincial Parliament, in its wisdom, may conceive just and proper, for the term of fifty years, and from thence until the public shall see fit to pay him the amount of the value of the said Bridge.— The petitioner therefore most humbly and respectfully prays, that the House will take the premises into consideration, and be pleased to pass an Act in his favor, for the purposes aforesaid.

RESOLVED, that the said petition be referred to the consideration of the Committee to whom the petition of *Thomas Alexis Gosselin* is referred.

ORDERED, that Mr. *Taschereau* and Mr. *Borgia*, be added to the said Committee.

A Bill for disabling Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *B. Panet*,

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Durocher* :

The House adjourned till Monday next.

Monday, 5th February, 1810.

JOSEPH DUCLOS, Esquire, Member for the County of *Effingham*, having previously taken the oath according to law, and subscribed the

priété du dit Pont, pour lui ses hoirs et ayans cause, pendant l'espace de cinquante années, et de là jusqu'à ce que le public trouve à propos de payer au Suppliant la valeur du dit Pont, avec droit d'ériger une barrière, et d'exiger et recevoir pour le passage sur le dit Pont tels droits que le Parlement Provincial, dans sa sagesse, jugera convenable.—C'est pourquoi il prie la Chambre de prendre sa Requête en considération, et de passer un Acte en sa faveur.

RESOLU, que la dite Requête soit référée à la considération du Comité auquel a été référée la Requête de *Thomas Alexis Goffelin*.

ORDONNE, que Mr. *Taschereau* et Mr. *Borgia* soient ajoutés au dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger ou voter dans la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *B. Panet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Durocher*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 5^e Février, 1810.]

JOSEPH DUCLOS, Ecuyer, Membre pour le Comté d'*Effingham*, ayant préalablement prêté le serment prescrit par la loi, et souscrit
les

the Roll containing the same, before the Commissioners, took his seat in the House.

A petition of sundry Freeholders and Inhabitants of the Parish of *Yamachiche*, District of *Three Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That there is, in the Seigniorship appertaining to Mr. *Gugy*, whose tenants they are, a Common, situate on the border of the River, in the Fief *Gros Bois*, near the dwellings of a great number of the petitioners, and on which they are all, by their titles of concession, and by Seigniorial yearly rents they pay, entitled to cut hay and wood, for their use, and to graze their cattle. That for want of proper trustees to inspect the said Common, and maintain good order, the petitioners have, for a long time, been in a great measure, deprived of their rights: for it is impossible they can keep their cattle on it, as they never have been able to enclose it themselves, or oblige those who are in the neighbourhood, and interested in the premises, to do it. While on the other hand, the hay is stolen and carried away by individuals, many of whom are entire strangers, and have no share in the said Common. That the few remaining fences formerly made, are frequently taken away; a circumstance the petitioners are not able to prevent. That the petitioners, desirous to free themselves from these damages, and to prevent the like inconveniences, have recourse to the House of Assembly, and pray, that it will be pleased to authorise them, by an Act of the Legislature, to nominate Trustees, to preserve their rights, and to establish such regulations, with power to put them in force, as may remedy the grievances herein stated; trusting, that the House in its equity, will grant their request.

RESOLVED, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, that Mr. *Caron*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Viger*, Mr. *Bell* and Mr. *Gugy* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Caron*;

ORDERED,

les Rôles contenant le dit serment, devant les Commissaires, a pris son siège dans la Chambre.

Une Requête de divers habitans et propriétaires de la Paroisse d'*Yamachiche* dans le District des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Caron*, laquelle a été reçue et lue; — EXPOSANT, — Qu'il y a dans la Seigneurie du Sieur *Gugy*, dont ils sont tenanciers, une Commune située dans le Fief *Gros Bois*, sur le nord du fleuve à proximité des demeures d'un grand nombre d'entre eux, et dans laquelle ils ont tous, par leurs titres de concession, et à raison de rentes seigneuriales qu'ils payent pour cela tous les ans, le droit de prendre du foin et du bois pour leurs usages, et même celui d'y faire paître leurs bestiaux. — Que, faute d'avoir des administrateurs pour y surveiller et y maintenir le bon ordre, les Supplians se voyent depuis long-tems privé en grande partie de l'avantage d'y jouir de leurs droits; car d'un côté il leur est impossible d'y renfermer leurs bestiaux pour les y faire paître, vû qu'ils ne peuvent jamais parvenir à faire clore ce terrain, ni par ceux qui en sont les voisins, ni même par les intéressés: d'un autre côté le foin se trouve tous les ans enlevé et pillé par divers individus, parmi lesquels se trouvent même des étrangers qui n'ont pas de part dans la dite Commune. — Que le peu de clôture qui reste encore et qui a été fait par le passé est aussi enlevé souvent, sans qu'on puisse empêcher ce pillage. — Désirant donc se soustraire à tous ces dommages, et obvier à de pareils inconvéniens, les Supplians ont recours à l'Assemblée Législative, et concluent à ce qu'il lui plaise les autoriser par un Acte exprès de la Législature à nommer à cet effet des Syndics pour maintenir leurs droits, et établir, avec pouvoir de les faire observer, des réglemens qui puissent remédier à ces vexations.

RESOLU, que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport à la Chambre ainsi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE, que Mr. *Caron*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Viger*, Mr. *Bell* et Mr. *Gugy* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Caron*.

ORDONNE,

ORDERED, that Mr. *Blackwood* have leave to bring in a Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled, "an Act for the better preservation of his Majesty's Government, as by law happily established in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next,

A Bill to amend an Act passed in the thirty ninth year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulating the Weights and Measures of this Province;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Blackwood*, Mr. *Durocher*, Mr. *Mure*, Mr. *McCord* and Mr. *B. Panet*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *B. Panet*;

ORDERED, that a Grand Committee, on Courts of Justice, do sit every Saturday afternoon, at three of the clock, in the House.

Then on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mure*;

The House adjourned.

Tuesday,

ORDONNE', que Mr. *Blackwood* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel " qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour " mieux régler les Poids et Mesures de cette Province," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et faire rapport avec toute la diligence convenable.

ORDONNE', que Mr. *Blackwood*, Mr. *Durocher*, Mr. *Mure*, Mr. *McCord*, et Mr. *B. Panet*, composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *B. Panet*,

ORDONNE', qu'un grand Comité pour les Cours de Justice, siége tous les Samedis, à trois heures après midi, dans cette Chambre.

Alors sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 6th February, 1810.

MR. Speaker acquainted the House that *P. E. Desbarats*, Esquire, Clerk Assistant of the House being ill, was unable to attend the duty of his office.

ORDERED, that Mr *Charles Fremont* do attend at the Table, during the absence of the said Mr. *Desbarats*.

Mr. *Viger* from the Committee appointed to draw up an Address of Thanks to his Excellency the Governor in Chief, for his Speech to both Houses, on opening the present Session of the Provincial Parliament, reported, that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered the same in at the table, where it was again read by the Clerk, once throughout, as follows :

TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Knight of the Most Honourable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper Canada, Nova-Scotia, New Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada, and Upper-Canada, Nova-Scotia and New Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.*

“ MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

“ **WE** His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Commons of *Lower Canada* in Provincial Parliament assembled, beg leave to return you

Mardi, 6e Février, 1810.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que *P. E. Desbarats*, Ecuyer, Greffier Assistant de cette Chambre, étant malade, se trouvoit incapable de remplir les devoirs de son office.

ORDONNE', que *Mr. Charles Frémont*, prenne place à la Table, durant l'absence du dit *P. E. Desbarats*, Ecuyer.

Mr. Viger, du Comité appointé pour former un projet d'Adresse de remerciement à son Excellence le Gouverneur en Chef, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plaira la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite la délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier en entier comme suit :

A SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Chevalier du Très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles: Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada, et Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-neuve, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les Loyaux et Fidèles Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblées en Parlement Provincial, prions Votre Excellence

your Excellency our humble thanks for your Speech at the opening of this Session.

“ Conscious of a sincere affection for our most gracious Sovereign and his Government, it cannot but be acceptable to us that your Excellency should advert to that general state of the affairs of Europe, which affects the dearest interests of this Province, equally with those, which are indeed inseparable from them, of the nation at large.

“ Your Excellency may rest assured, that we should have learnt with great satisfaction, and with feelings congenial with those of your Excellency on the occasion, had you been enabled to state to us the successful progress of those efforts of resistance to the common enemy, which were offered to our hopes in the bravery displayed by the Austrian army. That it hath pleased the Almighty to order it otherwise, and that those very efforts, instead of producing the effect which we had reasonable grounds to look for from them, have, on the contrary, been the means of enlarging and consolidating that immense power which is so industriously employed against us, cannot but excite sentiments of sincere regret.

“ We sincerely hope, that Spain, by a successful issue to that obstinate and gallant opposition, which she, together with Portugal, yet offers to the tyranny that would impose its galling yoke on a loyal people, may long continue in alliance with our most gracious Sovereign, and that their joint exertions, against all Europe in arms, may lead to an honourable and lasting peace.

“ That Sweden having been compelled to shut her ports against us, leaves but little doubt that at no very distant period, she will be equally compelled to take an active part in the war. In this awful situation it would ill become us to despond, or to shrink from a manly opposition to the dangers with which we are threatened; a Monarch and a Nation united in the firmest bonds of affection and of confidence, may bid defiance to every peril, and while we, in these distant parts, share in the general anxiety attendant on the important events which follow each other

cellence d'accepter nos remerciemens de la Harangue qu'il vous a plu prononcer à l'ouverture de la présente Session.

Remplis de l'attachement le plus sincère pour la Personne de notre Très Gracieux Souverain et pour son Gouvernement, nous recevons avec reconnaissance les observations que fait Votre Excellence sur l'état actuel des affaires de l'Europe, essentiellement lié aux intérêts de cette Province, inséparables de ceux de la Mère-Patrie.

Votre Excellence doit être persuadée que nous aurions éprouvé une satisfaction égale à la vôtre, si vous aviez pu nous annoncer les succès que pouvoit nous faire espérer la valeur avec laquelle l'armée Autrichienne a combattu l'ennemi commun. Le Tout-Puissant en a ordonné autrement, nous voyons avec douleur qu'il n'a pas exaucé nos vœux, et que ces efforts dont nous pouvions nous promettre de si heureuses suites, ont produit un effet contraire, en contribuant à étendre et affermir cette Puissance Colossale qui met tant de constance et d'efforts dans son acharnement contre nous.

Nous espérons sincèrement que l'Espagne sortant victorieuse de la lutte opiniâtre dans laquelle elle est engagée, ainsi que le Portugal, pourra enfin repousser le joug odieux dont une Puissance tyrannique menace un peuple loyal, et que les efforts de ses fidèles alliés, réunis à ceux de Notre Très Gracieux Souverain, suffiront pour résister aux forces de toute l'Europe liguée contre nous, et pour nous procurer l'avantage d'une paix constante et honorable.

La Suède, en nous fermant ses ports, laisse peu à douter qu'elle ne soit bientôt forcée de prendre une part active dans la guerre.

Dans cette situation critique il nous seroit mal de nous laisser aller au découragement ou de laisser ralentir nos efforts pour repousser le danger, dont nous sommes menacés. Un Monarque et une nation unis par les plus forts liens de l'affection et de la confiance peuvent braver tous les périls; quoique nous prenions part à l'inquiétude générale produite par la succession rapide de tant d'événemens importants,

other in such rapid succession, let us not deny ourselves the proud exultation that arises from the consciousness that we are partakers also in that affection and in that confidence.

“ We are much concerned to learn from your Excellency, that, far from that amicable settlement of the existing differences with the American government to which the arrangement that had been agreed on by His Majesty’s Minister led us to look forward, the circumstances that have since occurred, seem rather to have widened the breach, and to have removed that desirable event to a period scarcely to be foreseen. We learn with equal surprise and regret the extraordinary cavils that have been made with a succeeding Minister; the eager research to discover an insult, defying the detection of all other penetration; the consequent rejection of further communication with that Minister, and that every step of an intercourse, the particulars of which are known by authentic Documents, should evince so little of a conciliatory disposition, and so much of a disinclination to meet the honorable advances made by His Majesty’s Government, while these have been further manifested in such terms, and by such conduct, that the continuance of a peace between us seems now to depend less on the high founded resentment of *America* than on the moderation with which His Majesty may be disposed to view the treatment he has met with.

“ Your Excellency may rest assured, that in laying before us, the picture of our actual situation, it is unnecessary to urge us to prepare for every event that may arise from it. In the great point of our security and defence, your Excellency may be persuaded, that one heart and one mind will actuate all, and with the assurance of the necessary support of regular troops, united with the cheerful exertion of the interior force of the country, we trust that we shall be found equal to any attack that can be made on us.

“ The sentiments of attachment manifested by the inhabitants of this Province for their happy Constitution, which insures to them the free exercise of their rights and liberties, naturally commands their gratitude and fidelity to a Sovereign and nation whence this inestimable blessing is derived.

portans, nous ne refuserons jamais de nous livrer au sentimens du noble orgueil qui naît de la reflexion que nous participons aussi à cette affection et à cette confiance.

Nous apprenons, avec regret, de Votre Excellence, que loin de pouvoir nous féliciter de voir les différends qui existoient entre le Gouvernement de Sa Majesté et celui des Etats-Unis terminés à l'amiable, comme nous aurions dû l'espérer après l'arrangement conclu par le Ministre de Sa Majesté, les circonstances qui l'ont suivi semblent avoir augmenté les difficultés et reculé cet événement désirable à un tems que toute la sagacité humaine ne sauroit prévoir.

Nous sommes autant étonnés qu'affligés des chicanes extraordinaires suscitées à un autre Ministre, et de l'empressement avec le quel on a rejeté toute communication ultérieure avec lui, sous le prétexte frivole d'injures imaginaires, et du refus qu'on a fait de continuer une négociation, dont les progrès connus par des renseignemens authentiques indiquent moins des vues de conciliation, qu'une opposition injuste à concourir avec le Gouvernement de Sa Majesté, dans les démarches honorables qu'il a faites. Cette opposition a d'ailleurs été manifestée dans des termes et par une conduite si étranges, que le désir de la Paix paroît moins dépendre des dispositions du Gouvernement Américain que de la modération avec laquelle Sa Majesté pourra envisager le traitement qu'elle éprouve.

Votre Excellence peut être assurée qu'en mettant sous nos yeux le tableau de notre situation, il est inutile de nous presser de nous préparer aux événemens qu'elle peut produire. Quant au grand point de notre sécurité, un même sentiment nous animera à la défense de notre Pays, et avec le secours des troupes réglées, uni aux efforts de ses habitans, nous espérons pouvoir repousser toute attaque du dehors.

Les sentimens profonds d'attachement manifestés par les Habitans de cette Province, pour l'heureuse Constitution qui leur assure l'exercice de leurs droits et la jouissance de leur liberté, s'allient naturellement à ceux de l'amour et de la reconnoissance pour le Roi et la nation, auteurs de cet inestimable bienfait.

Animés

derived. Animated by those and every other motive that can excite resistance, the militia of Canada will not be unmindful of the courage they have displayed in former days, and will emulate the bravery of his Majesty's army which has never been called in question.

“ We cordially reciprocate your Excellency's congratulations on the conquest of Martinico, which, with the victory of Talavera; and indeed every other occasion that has brought British troops in contact with the vaunted legions of the enemy with whom we contend, has served to prove the energy of their courage, and aided by that discipline which has been established by the most judicious command, they have torn from the foe, the character they had so proudly assumed of invincibility.

“ We are confident that the gallantry of his Majesty's navy will be equally forward in our assistance, and will be most efficaciously employed. Under these circumstances, we feel the expediency of an unremitted vigilance, and we will hasten to renew those Acts by which the Executive Government is enabled more effectually to guard against dangers which could scarcely be reached by the ordinary process of Law.

“ We will receive the Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expenditure for the last twelve months, with the respectful attention due to every communication from your Excellency.

“ An Act of the Imperial Parliament; affecting the boundaries of the Province, cannot but be interesting to us, and we are thankful to your Excellency for ordering a copy thereof to be laid before us.

“ The practice of forging and counterfeiting, within the limits of this Province, foreign Bank Notes and orders for payment of money, and of circulating such forgeries, as well within the limits of the King's Government in America as without, is an evil so eminently injurious to the neighbouring foreign States, so deeply affects the morals and so directly striking at every habit of industry in his Majesty's subjects, that your Excellency may rely on our immediate attention thereto, and to
the

Animés par ces sentimens et par tous ceux qui peuvent nous porter à résister à nos ennemis, la Milice du Canada n'oubliera pas son ancienne bravoure et rivalisera de courage avec les troupes Britanniques dont la valeur ne fut jamais revouquée en doute.

Nous joignons avec joie nos propres congratulations à celle de Votre Excellence, sur la conquête de la Martinique et sur la victoire de Talavera. Ces occasions et toutes celles où les troupes Britanniques ont rencontré l'ennemi, ont fait briller l'énergie de leur courage, leur discipline cimentée par le commandement le plus judicieux et leur valeur ont arraché à ses Légions vaincues le titre d'invincibles, dont elles s'étoient si orgueilleusement parées.

Nous nous reposons aussi avec confiance sur le courage des Forces Navales de Sa Majesté, et nous espérons que leur secours sera employé avec efficacité à nous protéger. Dans ces circonstances nous sentons la nécessité de redoubler de vigilance et nous nous empresserons de renouveler les Actes qui peuvent mettre le Gouvernement à même d'éloigner des dangers contre lesquels le cours des Loix ordinaires seroit insuffisant.

Nous donnerons à l'Etat du revenu et des dépenses de la Province pour la dernière année, l'attention respectueuse que nous devons à toutes les communications qui viennent de Votre Excellence.

L'Acte du Parlement Impérial qui affecte les limites de notre Province nous intéresse trop, pour ne pas exciter notre sérieuse attention, et nous remercions Votre Excellence d'avoir donné l'ordre d'en mettre des Copies devant cette Chambre.

Le crime de faux et la contrefaction de Billets de Banques étrangères, et d'Ordres de payemens d'argent devenus communs, l'habitude de les faire circuler tant au dedans qu'au dehors des limites du Gouvernement de Sa Majesté en Amérique, entraînent trop d'inconvéniens, tant pour nos voisins dont ils blessent les intérêts, qu'au peuple de ce Pays, pour lequel ils font des sources de dépravation, pour ne pas don-

the existing laws which do not appear to provide an adequate remedy to the suppression of these fraudulent practices.

The question respecting the exclusion of the Judges of the Court of King's Bench, from sitting in the House of Assembly, arose out of a due regard to the principles of the Constitution, and the danger of seeing them exposed to the suspicion of a bias on their minds in the exercise of their judicial functions, while deciding on the lives or properties of persons whose votes they had previously solicited. We duly appreciate your Excellency's declaration of the high estimation in which you are pleased to hold the right of choice in the people, and that of being chosen by them, rights too valuable to be lightly disposed of. Whatever may be our opinion of the Constitutional right of the Judges to sit in the House of Assembly, we learn with much satisfaction, that your Excellency has received his Majesty's pleasure on the subject, and that your Excellency will feel warranted in giving his Royal Assent to a proper Bill for rendering them ineligible; and cordially concurring with your Excellency that the channel in which flows the current of justice should be pure and free from every the slightest contamination, which is too essential to the happiness of the people, not to be interesting to a government having solely that object in view, and that it is little less necessary to that happiness that there should not exist, in the minds of the public, a doubt on the subject, we will give immediate attention to your Excellency's recommendation, by framing a Bill for that purpose.

On motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Mure*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the said Address, paragraph by paragraph.

And the said Address was again read by paragraphs, and upon the question severally put thereon, they were agreed unto by the House.

RESOLVED, that this House doth agree with the Committee in the said Address to be presented to his Excellency the Governor in Chief.

OR-

ner à cet objet l'attention qu'il exige, et pour ne pas travailler à opposer des obstacles efficaces à ces pratiques frauduleuses."

" La question touchant l'exclusion des Juges du Banc du Roi d'un siège dans la Chambre d'Assemblée naquit du respect pour les principes de la Constitution et du danger de les voir exposés aux soupçons de partialité dans l'exercice de leurs fonctions dans les Cours où ils décident sur la vie et la propriété des personnes dont ils auroient sollicité les suffrages."

" Nous mettons un juste prix à la déclaration que fait Votre Excellence de l'estime qu'elle attache au droit d'élire et d'être élu par le peuple, droit trop précieux pour en disposer avec légèreté : et quelque soit notre opinion sur le droit constitutionnel des Juges de siéger dans la Chambre d'Assemblée, nous apprenons avec plaisir que Votre Excellence ayant eu l'agrément de Sa Majesté, se sent autorisée à donner sa Sanction Royale à un *Bill* pour les rendre inhabiles à y siéger ; et persuadés de la nécessité de voir les sources de la Justice dégagées de toute souillure, l'objet essentiel qui ne peut qu'exciter l'attention d'un Gouvernement qui n'a en vue que le Bonheur public, et que l'on ne doit laisser subsister dans l'esprit du peuple aucun doute à cet égard ; sentant aussi comme Votre Excellence, combien il seroit avantageux de disposer au plutôt de cette question, nous nous empresserons de nous conformer à la recommandation de Votre Excellence et de passer un *Bill* à cette fin."

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse.

En conséquence la dite Adresse a été lue de nouveau par paragraphe et la question ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse, à être présentée à son Excellence le Gouverneur en Chef.

ORDERED, that the said Address be engrossed.

RESOLVED, that the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

ORDERED, that Mr. Viger, Mr. Taschereau, Mr. Borgia, Mr. Bedard, Mr. J. L. Papineau, Mr. Mure, Mr. Debartzch and Mr. Blackwood, do wait upon his Excellency the Governor in Chief, to know his Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with its Address.

A petition of sundry inhabitants of the District of *Three Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Guy, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That the Inhabitants in the new Townships in this District, feel themselves labouring under great disadvantages, by being destitute of Roads, leading from the back settlements to market, and likewise destitute of the means for establishing and opening roads for that purpose; and that having tried every measure, they find all their exertions fruitless, without the aid of the Legislature;—without that aid, they would humbly suggest, that an extensive and fertile country will, and must be, in a great measure, uncultivated, owing to the want of roads, to render easy and safe the conveyance of agricultural produce to market.—That in order to render the communication between the Townships and the town of *Three Rivers*, less difficult, the petitioners are desirous of opening a turnpike road, of twenty-four feet in width, running from the township of *Shipton*, through the Townships, in such direction as will be found most eligible, to some road already established in the neighbourhood of *Three Rivers*, this road to be subject to such rate of toll, as may remunerate the petitioners for their money so expended.—The petitioners therefore pray, that they, and such other persons as may be admitted as their associates in the aforesaid undertaking, their heirs, executors, curators, administrators and assigns, may be constituted a corporation, by the name and title of the *Three Rivers Turnpike Company*, and by that name sue and be sued, have a common seal, and enjoy all the privileges and powers incident to a corporation, for the purposes of opening, making, and keeping in repair, a turnpike road from the said township of
Shipton,

ORDONNE', que la dite Adresse soit grossoyée.

RESOLU, que la dite Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Viger*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Bedard*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Murè*, Mr. *Dehartzsch* et Mr. *Blackwood* se rendent auprès de son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Une Requête de divers habitans du District des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Gugy*, laquelle a été reçue et lue:—EXPOSANT,——Que les habitans dans les nouveaux *Townships* de ce District, se trouvent assujettis à de grands désavantages, étant destitués de chemins conduisans de leur résidence aux marchés, ainsi que destitués des moyens d'établir et ouvrir des chemins à cet effet; après avoir essayé tous moyens, ils trouvent que leurs efforts seroient inutiles sans l'assistance de la Législature; et ils prennent la liberté de suggérer que sans cet aide, un pays d'une vaste étendue et fertile, demeurera en grande partie inculte, vu le besoin de chemins pour rendre facile et aisé le transport de denrées aux marchés.——Qu'afin de rendre la communication entre les *Townships* et la Ville des *Trois-Rivières*, moins difficile, les Supplians désireroient ouvrir un Chemin de Barrière de vingt quatre pieds de largeur, depuis le *Township* de *Shipton* à travers les *Townships*, en telle direction qu'il sera trouvé plus à propos, conduisant à quelque chemin déjà établi dans le voisinage des *Trois-Rivières*, le dit chemin à être sujet à tels taux de péage, qui repondroient aux fins de rembourser les Supplians de l'argent ainsi employé.——Les Supplians en conséquence prient qu'eux et tels autres personnes qui pourroient être admises comme associées dans la susdite entreprise, leurs hoirs, exécuteurs, curateurs, administrateurs, et ayans cause, puissent être constitués une Corporation sous le nom et titre de *Société du Chemin de Barrière des Trois-Rivières*, et par ce nom, poursuivront et feront pourtirvis et auront un sceau commun et jouiront de tous les privilèges et pouvoirs attachés à une Corporation, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir, en bon état,

Shipton, to any road made and established in the neighbourhood of *Three Rivers*, in the most direct and convenient course, and as will be most advantageous to the public.

RESOLVED, that the said petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, that Mr. *Gugy*, Mr. *Hebert*, Mr. *Caron*, Mr. *Jones of Bedford*, and Mr. *Bell*, do compose the said Committee.

A Petition of the Honourable *Pierre Louis Panet*, and *Isaac Ogden*, Esquires, and of *Joseph Frobisher*, Esquire, whose names are thereunto subscribed, Commissioners, appointed for erecting a Common Gaol in the District of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Louis Roi*, and the same was received and read;—SE TING FORTH:—That the Petitioners had the honor, in the month of April last year, to present their petition to his Excellency, and to the Honourable Legislative Council, and to the Honourable Knights, Burgesses and Commons of this Province, in Provincial Parliament Assembled, of which they beg leave to annex a Copy hereto — That the petitioners have since proceeded in the erection of the said building, and that it is so far completed as to be now all under cover, excepting the belfry. — That the petitioners having expended two hundred and fifty pounds more than the nine thousand allowed for that purpose, have been obliged to discharge all the mechanics employed by them, until they shall receive such further supplies of money, as will enable them to proceed in the completion of the building, which they regret the more, as the prisoners are now uncomfortably and insecurely lodged in the vaults of the Court House, and whereby the said Court House is much exposed to be destroyed by fire. — That the petitioners having proceeded so far in the building, are enabled with more certainty to form an estimate of the sum, which will be necessary to compleat the trust committed; to them, they have accordingly had made out, a new statement and estimate of the expence which must be incurred for that purpose, which they have the honor to transmit herewith, and they hope will be approved of, and that the sum required may be allowed them,

état, un Chemin de Barrière, depuis le dit *Township* de *Skipton* jusqu'à aucun des chemins faits et établis dans le voisinage des *Trois-Rivières*, et en la manière qui sera la plus avantageuse au public.

RESOLU, que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport à la Chambre, ainsi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE, que Mr. *Gugy*, Mr. *Hebert*, Mr. *Caron*, Mr. *Jones de Bedford*, et Mr. *Bell* composent le dit Comité.

Une Requête des Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Ecuyers, et de *Joseph Frobesher*, Ecuyer, dont les noms y sont soussignés, Commissaires nommés pour la bâtisse d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre, par Mr. *Ls. Roi*, la quelle a été reçue et lue; — EXPOSANT, — Que les Supplians ont eu l'honneur dans le mois d'Avril dernier de présenter leur Requête à son Excellence, à l'Honorable Conseil Législatif, et aux Honorables Chevaliers, Bourgeois et Communes de cette Province, assemblés en Parlement Provincial, copie de laquelle ils demandent permission d'annexer à icelle. — Que les Supplians ont depuis fait continuer l'ouvrage de la bâtisse, qui est si avancée qu'elle est entièrement à l'abris, excepté le beffroi — Que les Supplians ayant déboursé deux cent cinquante livres, en sus des neuf mille alloué à ces fins, auroient été obligés de décharger tous les artisans employés par eux, jusqu'à ce qu'ils reçoivent telle autres sommes d'argent, qui leur fournira le moyen de faire continuer et parachever la dite bâtisse, ce qu'ils regrettent le plus, vû que les prisonniers sont présentement très mal logés, et insuffisamment en sûreté, dans les voûtes de la Maison de Justice; et ce qui expose la dite Maison de Justice aux dangers du feu; — Que les Supplians ayant fait poursuivre les travaux, ainsi que spécifié, ils seroient avec plus de certitude, en état de former une estimation de la somme qui seroit nécessaire pour compléter la tâche qui leur a été commise; qu'en conséquence ils auroient fait faire une nouvelle évaluation des dépenses qu'il seroit nécessaire d'admettre à cet effet, laquelle ils ont l'honneur de transmettre ciannexée et ils espèrent qu'elle sera approuvée, et que la somme requise,

pourra

them, as early as possible, that they may proceed to the completion of the building, for the reception and relief of the prisoners, in the spring of the year.

In consequence of an order from the Commissioners appointed by his Excellency the Governor in Chief, for erecting a Common Gaol at *Montreal*, I the undersigned Architect and Overseer, named by the said Commissioners for the building and directing the works of the said Gaol, have proceeded and drawn out, the following statement of the necessary expences for completing the aforesaid Gaol, according to the plans made out and agreed to:—

Balance due by the Commissioners for the works already executed, - - - - -	£ 250 0 0
The completion of levelling the ground and destroying the old walls, - - - - -	150 0 0
The inclosing Walls round the Building, containing 270 toises, at 45 <i>f.</i> - - - - -	607 10 0
Cut Stone to cover the Walls breast high in front, and drilling the holes for iron railing, - - - - -	92 12 0
The railings on the Wall, and great Gate, included, - - - - -	101 0 0
Paving the Yards, 520 toises, at 17/6. - - - - -	455 0 0
A Drain from the Gaol to the River, ought to be 900 feet long, at 25 <i>f.</i> per foot, - - - - -	1125 0 0
Two Wings, two stories high, and vaulted at the back of the Gaol, in which are the Privys, will contain 347 toises, mason work, at 50 <i>f.</i> per toise, - - - - -	867 10 0
The Cinctures of the Vaults in the Wings, - - - - -	50 0 0
Cut Stone for Do. - - - - -	185 0 0
Railings and Iron Work for Do. - - - - -	95 0 0
Joiners and Carpenters Work, - - - - -	45 0 0
The Roof Boards and Tin for the Wings, - - - - -	145 0 0
Staircases inside the Gaol, - - - - -	57 10 0
An Iron Balcony behind the Building, - - - - -	125 0 0
A Lantern on the top of the Building, - - - - -	30 10 0
An Electrical Rod, - - - - -	19 15 0
Twelve Stone Urns, ten for Cornices of the Gaol, and two for Pillars of the great Gate, - - - - -	112 8 0
	1339 toises

pourra leur être allouée, aussi promptement que possible, afin qu'ils fassent continuer et parachever la dite bâtisse, pour la réception, et le soulagement des prisonniers, le printems prochain.

En conséquence d'un ordre de Messieurs les Commissaires, appointés par Son Excellence le Gouverneur en Chef pour l'Erection de la Prison commune de *Montréal*, je, soussigné, Architecte et Inspecteur nommé par les dits Commissaires, pour la bâtisse et la conduite des Ouvrages de la dite Prison, ai procédé à dresser l'état suivant des dépenses nécessaires pour compléter la susdite Prison, conformément aux projets d'icelle formés et acceptés.

Balance due par la Commission sur les ouvrages déjà faits	£ 250	0	0
Le parachevement de l'appianissement du terrain et la démolition des vieux murs.	150	0	0
Les murs de clôture à l'entour du terrain, contenant 270 toises à 45f.	607	10	0
La couverture en pierre de taille du mur à hauteur d'appui, sur le front, et l'engravement des grillages	92	12	0
Les grillages sur le dit mur, la porte cochère comprise	101	0	0
Le pavé des Cours, 520 toises à 17f6	455	0	0
Un canal de la Prison au fleuve, devant avoir 900 pieds de longueur, à 25f. le pied.	1125	0	0
Deux pavillons à deux étages et voûtés, attenans au derrière de la Prison et où seront les aïfances, contiendront 347 toises de maçonnerie à 50f la toise.	867	10	0
Les ceintres des voûtes de ces pavillons	50	0	0
Les pierres de taille de do.	185	0	0
Les grillages et ferrures de do.	95	0	0
La menuiserie et la charpente de do.	45	0	0
La couverture, planches et ferblanc des pavillons	145	0	0
Les escaliers de l'intérieur de la Prison	57	10	0
Un balcon en fer sur le derrière, pour les exécutions	125	0	0
Une lanterne sur le faite	30	10	0
Une barre électrique	10	15	0
Douze urnes en pierre, dont dix sur la corniche de la prison, et deux sur les piliers de la porte cochère	112	8	0

1339 toifes of Plaistering upon the Wall, at 5 <i>l</i> .	-	-	-	334	15	0
352 do. of do. upon Lath, at 10 <i>l</i> .	-	-	-	176	0	0
630 do. Pavement in the Gaol, at 20 <i>l</i> .	-	-	-	630	0	0
Joiners work in the inside,	-	-	-	200	0	0
Lattices for all the Windows,	-	-	-	100	0	0
Painting the outside works,	-	-	-	125	0	0
A Bell,	-	-	-	30	0	0
Furniture for the Gaol,	-	-	-	300	0	0
A Hangard for wood, and other dependencies,	-	-	-	200	0	0

£6600 10 0

Respecting the augmentation in the prices of materials and the workmanship, such as Masons, Stone Cutters, Carpenters and Joiners, since my last general statement, what the Commissioners have saved upon the works already executed, is more than sufficient to cover the work, which remains to be done, by the difference of the present prices and those of last year, and for which there is no contract.

Montreal, 2d January, 1810.

(Signed) LOUIS CHARLAND, Arch't.

RESOLVED, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, that Mr. *Louis Roi*, Mr. *McCord*, Mr. *Durocher*, Mr. *Blackwood* and Mr. *J. L. Papineau*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Bernier*:

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to order the proper officer to lay before this House, a Copy of the plan of the Gaol for the district of

Mon-

1339 toises d'enduit sur mur à 5f.	-	-	-	334	15	0
352 do. do. sur lattes à 10f.	-	-	-	176	0	0
630 do. de pavé dans la prison à 20f.	-	-	-	630	0	0
La menuiserie de l'intérieur	-	-	-	200	2	0
Les jalousies pour toutes les ouvertures	-	-	-	100	0	0
La peinture des ouvrages du dehors	-	-	-	125	0	0
Une cloche	-	-	-	30	0	0
L'ameublement de la prison	-	-	-	300	0	0
Un hangard à bois et autres dépendances	-	-	-	200	0	0

£ 6600 10 0

L'augmentation dans les prix des matériaux et de la main d'œuvre sur les ouvrages en maçonnerie, taille de pierre, charpenterie et menuiserie, depuis mon dernier état général, fait que ce que la commission a pu épargner sur les ouvrages exécutés est couvert et au delà par la différence entre les prix actuels, et les prix de l'année dernière, pour les ouvrages qui restent à faire, et pour lesquels il n'y a pas eu de contrat.

Montréal, le 2e Janvier, 1810.

(Signé) LOUIS CHARLAND, Arch.

RESOLU, Que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport à la Chambre ainsi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE, que Mr. Roi, Mr. Mc.Cord, Mr. Durocher, Mr. Blackwood, et Mr. J. L. Papineau composent le dit Comité,

Sur motion de Mr. Blackwood, secondé par Mr. Bernier,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur en Chef, priant son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, une copie du plan de la Prison pour le District de

Montreal, originally proposed by the Commissioners for that District, and approved of, by His Excellency, and of such alterations therein, (if any) as have subsequently been proposed by the said Commissioners, and approved of, or authorised by His Excellency, for the information of this House.

ORDERED, that Mr. *Blackwood*, Mr. *Viger*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Louis Roi* and Mr. *Jones*, of *Quebec*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for disabling Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Roi* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Louis Roi* reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, the which he was ordered to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's table, where the Report was again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the Bill be engrossed.

Then,

Montréal, tel que premièrement proposé par les Commissaires, et approuvé par son Excellence, avec tels changemens en iceux (si aucuns) qui ont été subséquemment proposés par les dits Commissaires, et approuvés ou autorisés par son Excellence, pour l'information de cette Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Blackwood*, Mr. *Viger*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Louis Roi* et Mr. *Jones de Québec*, présentent la dite Adresse à son Excellence le Gouverneur en Chef.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Louis Roi* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ; et

Mr. *Louis Roi* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, sans y faire aucun amendement, ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a delivré à la table, avec le *Bill*, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

Alors,

Then, on motion of Mr. *Hebert*, seconded by Mr. *Caron*;
The House adjourned.

Wednesday, 7th February, 1810.

MR. *Viger* reported, that accompanied by the other Messengers, they had, in obedience to the orders of the House, waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he would receive the House with its Address, and that His Excellency was pleased to appoint Friday next, at half past two of the clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *St. Lewis*.

A Petition of *George Waters Allsopp*, Esquire, of the Seigniorship of *Jacques Cartier*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blackwood*, and the same was received and read;—
SETTING FORTH:—That the River *Jacques Cartier*, is often, by reason of the freshets and heavy rains, rendered impassable to the public, at various seasons of the year, as well as from the length of time before it is safe for travellers at the taking and breaking up of the ice, and that a Bridge built over the said River, at, or near the present high road, on the first concession from the River *St. Lawrence*, on the Seigniorship of the River *Jacques Cartier*, would be highly beneficial, and is much wished for by the public.—Therefore the petitioner humbly prays, that a Bill may be passed, to grant him the liberty of erecting a Bridge, partly of stone, partly of wood, as may be most convenient, over the said River, and on the said Seigniorship of the River *Jacques Cartier*, with the right of taking toll, adequate to the heavy expence of erecting the same, and in consideration of the great risk attending a Bridge constructed over so rapid a river.—And whereas the petitioner and his family have maintained a ferry over the said river, at a great expence, for upwards of thirty-three years, and will continue so to do, until the said Bridge be completed, the petitioner humbly prays, that no person whatever, shall be allowed to establish ferries or erect bridges on the said River, from its mouth

Alors, sur motion de Mr. *Hebert*, secondé par Mr. *Caron*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 7e Février, 1810.

MR. *Viger*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse, et qu'il lui avoit plû de fixer Vendredi prochain, à deux heures et demie, de l'après midi, pour la recevoir au Château *St. Louis*.

Une Requête de *George Waters Allsopp*, Ecuyer, de la Seigneurie de *Jacques Cartier*, dont le nom y est sousigné, a été présentée à la Chambre, par Mr. *Blackwood*, laquelle a été reçue et lue. — EXPOSANT: Que la Rivière *Jacques Cartier* est souvent, dans les différentes saisons de l'année, rendue impraticable et dangereuse, tant par l'abondance des eaux que par le long retardement qu'éprouvent les voyageurs à la prise ou au débordement des glaces: et qu'un Pont construit sur la dite Rivière, à la première concession, le long du fleuve *St. Laurent*, près le grand chemin, et sur la dite Seigneurie de la dite Rivière *Jacques Cartier*, seroit très avantageux, et est beaucoup désiré par le public. — En conséquence le Suppliant prie qu'un *Bill* soit passé pour lui permettre d'ériger un Pont sur la dite Rivière, partie en pierre et partie en bois, ainsi qu'il lui paroitra le plus convenable, avec un droit suffisant de péage pour pouvoir l'indemnifier de ses dépenses et des grands risques qu'il y a à courir sur une Rivière aussi rapide pour l'établissement d'une telle bâtisse, et vû que le Suppliant et sa famille auroient avec des frais considérables maintenu une traverse sur la dite Rivière, pour plus de trente-trois ans, et desiroient continuer le faire jusqu'à la parfaite érection du dit Pont; le Suppliant prie humblement qu'aucune personne quelconque, n'ait permission d'établir des passages, ou de construire des Ponts sur la dite Rivière, à la distance d'une lieue de son embouchure, tel qu'il est d'usage en pareil

mouth to one league in distance, as is usual in such cases:—And further, to authorise the Grand Voyer of the District, to change the direction of the King's highway in the vicinity thereof, with the least possible deviation from the public road now in use, for the communication with the said Bridge; and to fix and allot the work to be performed, and by whom, upon such parts of the King's highway, to be so as aforesaid changed, of which he may make his *procès verbal*, to be heard, examined and determined upon, in due course of law.—The petitioner therefore most humbly prays, that the House will take the premises into consideration, and pass an Act in his favor, for the purposes aforesaid.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Meunier*;

ORDERED, that Mr. *Blackwood* have leave to bring in a Bill for establishing Ferries between the City of *Quebec* and the Parish of *Saint Joseph*, commonly called the Parish of *Point Levi*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blackwood*;

RESOLVED, That a Committee of three Members be appointed to enquire what Acts of the Provincial Parliament are about to expire, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Taschereau*, Mr. *Bedard*, and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Debartzch*;

RESOLVED, that a Committee of seven Members be appointed to enquire if it is expedient to make any, and what amendments, to the Militia Act.

OR—

reil cas. — De plus, que le Grand Voyer du District soit autorisé de changer la direction du grand chemin, pour le rapprocher du dit Pont, en déviant aussi peu que possible du chemin public, maintenant en usage; afin de rendre la communication plus facile avec le dit Pont, et de fixer et établir par qui tels ouvrages, au dit Chemin ainsi changé, seront faits, afin qu'il puisse en dresser un Procès Verbal, pour être entendu, examiné et déterminé suivant le cours de la loi. — C'est pourquoi, le Suppliant prie la Chambre de prendre sa Requête en considération, et passer un Acte en sa faveur pour les fins proposées.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Meunier*,

ORDONNE, Que Mr. *Blackwood* ait la permission d'introduire un *Bill* pour établir des passages entre la Ville de Québec et la Paroisse de *St. Joseph*, communément appelée la Paroisse de la *Poinne Lévi*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour faire recherche et s'enquérir des Actes du Parlement Provincial qui sont sur le point d'expirer, et en faire rapport à cette Chambre avec toute la diligence convenable.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bedard*, et Mr. *Borgia* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Debartzch*,

RESOLU, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour s'enquérir s'il est nécessaire de faire aucuns, et quels amendemens, à l'Acte de Milice.

ORDERED, that Mr. *Blanchet*, Mr. *Bedard*, Mr. *Rofs Cuthbert*, Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Debartzch*, and Mr. *Duchefnay*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *McCord*, seconded by Mr. *Mure*;

ORDERED, that Mr. *McCord* have leave to bring in a Bill further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Bedard* moved to resolve, seconded by Mr. *Rofs Cuthbert*; That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it shall, in this Session, vote the necessary sums for paying all the expences of the Civil Administration of the Government of this Province.

Mr. *Mure* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Gugy*, to strike out all the words, after "that," and insert "a Committee of five Members be appointed to draw up a concise state of the Provincial Revenue, and of the Civil expenditure of the Province, exhibiting under separate heads, the sums levied by authority of the different Acts now in force, and particularly detailing the expenditure: that the said Committee have power to send for persons, papers and records, and that they do report with all convenient speed."

The House divided on the question of amendment,

Yeas 8
Nays 24

So

ORDONNE', Que Mr. Blanchet, Mr. Bedard, Mr. Ross Cutbbert, Mr. Mure, Mr. Taschereau, Mr. Debartzsch et Mr. Dübefsnay composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. M'Cord, secondé par Mr. Mure,

ORDONNE', Que Mr. M'Cord ait la permission d'introduire un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, les Actes y mentionnés, et qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Mr. Bedard a proposé de réloudre, secondé par Mr. Ross Cutbbert,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer si elle doit voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour payer toutes les dépenses civiles de l'administration du Gouvernement de cette Province.

Mr. Mure a proposé en amendement, secondé par Mr. Gagy, de retrancher tous les mots après " que, " et d'insérer les suivans : " un Comité de cinq membres soit nommé pour dresser un état concis du Revenu Provincial et de la dépense civile de la Province, établissant par chapitre les sommes prélevées en vertu des différens Actes maintenant en force, et particulièrement en donnant un détail de la dépense, que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records, et en fasse rapport avec toute la diligence convenable."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 8

Contre 24

K 2

A nfi

So it passed in the negative.

The main question was now put, the House again divided,

Yeas 25

Nays 7

And there being a majority for the affirmative, it was

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider, whether it shall, in this Session, vote the necessary Sums for paying all the expences of the Civil administration of the Government of this Province.

The House, accordingly, resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. B. *Panel* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. B. *Panel* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider, whether it shall, in this Session, vote the necessary Sums for paying all the expences of the Civil Administration of the Government of this Province.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Louis Roi*;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise,

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 25
Contre 7

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer si elle doit voter, dans cette Session les sommes nécessaires pour payer toutes les dépenses civiles de l'administration du Gouvernement de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. B. Panet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire, et

Mr. B. Panet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que cette Chambre se formera de nouveau, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre pour considérer si elle doit voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour payer toutes les dépenses civiles de l'administration du Gouvernement de cette Province.

Alors, sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Louis Roi,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Ven-

Friday, 9th February, 1810.

AT the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with their Address to his Excellency the Governor in Chief.

And being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon his Excellency the Governor in Chief, with their Address, to which his Excellency was pleased to make the following answer :

Gentlemen,

The Sentiments of affection and attachment to His Majesty and his Government, which are expressed in this Address, are such as I at all times look for, from the Representatives of the Commons of *Lower-Canada*, and demand my acknowledgement. Your assurances also of a ready concurrence in the necessary means for our defence, and in the measures that have been thought expedient for the exercise of that Vigilance which is required by the present circumstances, are not the less acceptable for being such as I expected from you.

Mr. Blackwood, accompanied by the other messengers, reported to the House, that they had presented their address of Tuesday last, to his Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to order, that copies of the plans of the Gaol for the District of *Montreal*, and of such alterations therein (if any) approved by His Excellency, be laid before this House, and that His Excellency had been pleased to answer, He would give directions that the request of the House might be immediately complied with.

Mr. Blackwood, from the Committee appointed to prepare and report, a loyal, dutiful and humble Address to His Majesty, congratulating him on the happy event of having entered upon the fiftieth year of his reign, reported, that the Committee had prepared an address

Vendredi, 9e Février, 1810.

MR. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure appointée, au Château St. Louis, avec l'adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son adresse, à laquelle il avoit plû à Son Excellence de faire la Réponse suivante :

Messieurs,

Les sentimens d'affection et d'attachement pour Sa Majesté et son Gouvernement, exprimés dans cette adresse, sont ceux auxquels je m'attends toujours de la part des Représentans des Communes du *Bas-Canada*, et demandent ma reconnoissance. Vos assurances aussi d'une prompte concurrence dans les moyens nécessaires pour notre défense et dans les mesures qui ont été jugées convenables pour exercer cette vigilance que requièrent les circonstances actuelles, ne sont pas moins acceptables pour telles que j'attendois de vous.

Mr. *Blackwood*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'adresse de cette Chambre, de Mardi dernier, priant Son Excellence, que copies des Plans de la Prison pour le District de *Montréal*, avec tels changemens en iceux, (si aucuns,) approuvés par Son Excellence, soient mis devant cette Chambre; et qu'il avoit plû à Son Excellence de dire qu'il donneroit les directions nécessaires pour que la demande de cette Chambre soit immédiatement accomplie.

Mr. *Blackwood*, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'une humble, loyale et soumise adresse à Sa Majesté, la félicitant sur l'heureux événement d'être entrée dans la cinquantième année de son Règne, a fait rapport que le Comité avoit, en conséquence, préparé
une

dress accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk, once throughout as follows :

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

The dutiful and humble Address of the Representatives of the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament Assembled.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WE, your Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Representatives of the Commons of *Lower-Canada*, most humbly beg leave, on the opening of this Session of our Provincial Legislature, to offer, with profound submission, at the Foot of the Throne, our most sincere congratulations to your Majesty, on the joyful event of your having entered on the Fiftieth Year of your reign; a reign so glorious to your Majesty, and to the British Empire, diffusing happiness and prosperity to your faithful people, in every part of your Majesty's Dominions.

Your Majesty's dutiful and loyal Subjects in this remote Colony, acknowledge with gratitude, and affectionate attachment to your Royal Person and Government, the paternal protection which they have so liberally enjoyed, in the full exercise of their civil and religious liberties under your Majesty's Reign, which has been further secured to them, by that precious gift, the excellent Constitution under which they have now the happiness to live.

Deeply impressed with a due sense of these inestimable blessings, and of the beneficial encouragement afforded to our Agriculture and
Com-

une adresse, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira la recevoir.

ORDONNE, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table où il a été lu de nouveau par le Greffier, une fois en entier, comme suit :

A LA TRES EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

L'humble et loyale Adresse des Représentans du peuple du *Bas-Canada*,
assemblés en Parlement Provincial.

SIRE,

NOUS, les Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, les Représentans du peuple du *Bas-Canada*, supplions très-humblement qu'il nous soit permis d'approcher de votre Trône, à l'ouverture de notre Parlement Provincial, pour offrir à Votre Majesté nos congratulations les plus sincères sur l'heureux événement de la Cinquantième Année d'un Règne si glorieux pour votre Majesté, et l'Empire Britannique, par le bonheur dont vos fidèles peuples sont comblés, et par la prospérité dont ils jouissent dans toutes les parties de vos vastes Domaines.

Dans cette Colonie éloignée, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté sont remplis de l'attachement le plus sincère pour votre Personne Royale, et pour votre Gouvernement : Votre protection paternelle leur a assuré l'exercice le plus ample de leurs droits Civils et Religieux, et les a pénétrés de la plus vive reconnoissance : Le don de l'excellente Constitution sous laquelle ils ont le bonheur de vivre, et qui leur assure la jouissance de ces bienfaits, a ajouté une nouvelle force à ce sentiment profond.

Sentant tout le prix de ces avantages et de l'encouragement donné à l'Agriculture, et au Commerce, qui augmentent avec une rapidité

L

éton-

Commerce, whereby the prosperity, population, and resources of this Colony are most rapidly increasing: We glory in being an appendage of that Empire which so magnanimously bids defiance to the boundless ambition of the common Enemy of the civilized world; and contemplate, with pride and admiration, the distinguished bravery of your Majesty's fleets and armies, in the arduous and protracted contest, in which the nation is engaged, for the support of social Order, Religion, and Legitimate power.

May the Almighty, by whom Kings reign, be pleased to bless your Majesty, with an uninterrupted health and length of days, and crown the glorious efforts of your arms with the success due to a righteous cause; and when it shall finally please his Divine Wisdom to call your Majesty from a terrestrial to a celestial Crown, may the bright example of your Majesty's virtuous Reign be invariably imitated, by your Royal Successors, to the latest posterity. Such, may it please your Majesty, are the humble and most fervent prayers of your faithful Commons of *Lower-Canada*.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the said Address, paragraph by paragraph.

And the said Address was again read by paragraphs, and upon the question severally put thereon, they were agreed unto by the House.

RESOLVED, *nemine contradicente*, that this House doth agree with the Committee in the said Address to His Majesty.

ORDERED, that the Address to His Majesty be engrossed.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Louis Roi*;

RESOLVED, that the following Address be presented to his Excellency the Governor in Chief:

TO

étonnante, la prospérité, la population et les ressources de cette Colonie: Nous nous glorifions de faire partie d'un Empire, qui, seul maîtrise l'ambition sans borne de l'Ennemi Commun du monde civilisé: Et nous voyons avec orgueil et admiration, la bravoure distinguée avec laquelle ont combattu les Flottes, et les Armées de Votre Majesté, pendant cette guerre longue et pénible, dans laquelle la Nation est engagée pour le soutien de l'ordre social, de la Religion et de l'autorité légitime.

Puisse le Tout-Puissant, par qui règnent les Rois, vous accorder une longue suite de jours heureux, et couronner les efforts glorieux de vos Armes de succès dus à une si juste cause; et lorsqu'il plaira à la Divine Providence de changer votre Couronne Terrestre en une Couronne Céleste, puissent vos Successeurs Royaux imiter jusqu'à la postérité la plus reculée, vos vertus éclatantes. Tels sont, Sire, les vœux sincères et fervens de vos fidèles Communes du *Bas-Canada*.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse.

En conséquence la dite Adresse a été lue de nouveau par paragraphes, et la question ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

RESOLU, *nemine contradicente*, que cette Chambre concourt dans la dite Adresse à Sa Majesté.

ORDONNE, que l'Adresse à Sa Majesté soit grossoyée.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

RESOLU, que l'Adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef:

TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Knight of the Most Honorable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick, and their several Dependencie, Vice Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.*

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, beg leave to congratulate your Excellency on the late joyful event of our most gracious Sovereign having entered into the Fiftieth Year of his Reign, and humbly to request, that your Excellency may be pleased to transmit, by an early opportunity, to be laid at the foot of His Majesty's Throne, our most humble and dutiful Address to His Majesty, which we have now the honor of presenting to your Excellency.

ORDERED, that the said Address be engrossed.

RESOLVED, that the said Address be presented to his Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

ORDERED, that Mr. Mure, Mr. Bowen, Mr. Blanchet, Mr. Durocher, Mr. Blackwood, Mr. Bedard, Mr. Refs Cuthbert and Mr. Borgia, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know, when he will be pleased to receive this House, with their loyal, dutiful and humble address to his Majesty, and also the address of this House to his Excellency.

A Petition of *Austin Cuvillier*, of *Montreal*, merchant, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Tasbureau*,
and

A SON EXCELLENCE,

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Chevalier du très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs Différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentans du peuple du *Bas-Canada*, convoqués en Parlement Provincial, demandons la liberté de congratuler Votre Excellence sur l'heureux événement de voir notre très Gracieux Souverain entrer dans la Cinquantième Année de son Règne, et supplions Votre Excellence, qu'elle veuille bien faire parvenir aussi promptement que possible, au pied du Trône, notre très humble et soumise Adresse à Sa Majesté, que nous avons actuellement l'honneur de présenter à Votre Excellence.

ORDONNE', que la dite Adresse soit grossoyée.

RESOLU, que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

ORDONNE', que Mr. Mure, Mr. Bowen, Mr. Blancket, Mr. Durocher, Mr. Blackwood, Mr. Bedard, Mr. Ross Cutbberet et Mr. Borgia se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son humble, loyale et soumise Adresse à Sa Majesté, et aussi l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence.

Une Requête d'*Augustin Cuwillier*, de *Montréal*, Marchand, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Tasche-
reau*,

and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That the Petitioner is a native subject of his Majesty, and is by Law eligible to a seat in the Parliament of this Province; that at the last general election of Members to serve in the said Provincial Parliament, for the County of *Huntingdon*, in the Province aforesaid, which was held at the parish of *Chateauguay*, in the County aforesaid, on Tuesday the thirty-first day of October, now last past; and then by adjournment, at the parish of *St. Philip*, in the County aforesaid, on Monday the sixth day of November, also now last past, the Petitioner, *Jean Antoine Panet*, of the City of *Quebec*, in the Province aforesaid, Esquire, *Bernard Panet*, of the said City of *Quebec*, Esquire, and *Stephen Sewell*, of the City of *Montreal*, in the Province aforesaid, Esquire, were Candidates for the representation of the aforesaid County. That at the said election, *Simon Z. Watson*, Returning Officer, duly appointed for the said County, at the special instance and request of the said *Stephen Sewell*, Esquire, did order and proclaim a Poll to be held at the Parsonage of the said parish of *Chateauguay*, in the County aforesaid. That on the first day of the said Poll, held as aforesaid, the said *Bernard Panet* withdrew, from the number of Candidates, having obtained only three votes in his favour. That on the third day of the said Poll, *to wit*: on the third of November aforesaid, at twenty minutes after eleven o'clock in the forenoon, one *Ignace Hubert*, of the parish of *Chateauguay*, in the County aforesaid, gave his vote in favor of the petitioner, and the said *Jean Antoine Panet*, Esquire, that a considerable time, *to wit*: one hour and forty seven minutes elapsed, after the said *Ignace Hubert*, voted as aforesaid, during which, no other votes were given. That the said *Stephen Sewell*, Esquire, one of the Candidates aforesaid, being absent from the said Poll, and not being legally represented, the petitioner and *Jean Antoine Panet*, Esquire, by his Attorney *J. B. Raymond*, of *Laprairie* in the County aforesaid, Esquire, a lawful elector of the said County, being the only candidates then present, did demand and require of the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, to close and determine the said election, as by Law, he was bound to do, and to declare the petitioner and *Jean Antoine Panet*, Esquire, represented as aforesaid, duly elected, to serve as Members for the said County, a great majority of votes appearing in their favour, *to wit*:

For

reau, laquelle a été reçue et lue ; — EXPOSANT, — Que le Suppliant est né sujet de Sa Majesté, et que, par la Loi, il est éligible à un siège dans le Parlement de cette Province ; qu'à la dernière Election générale des Membres, pour représenter, dans le dit Parlement Provincial, le Comté de *Huntingdon*, dans la Province susdite, laquelle fut tenue dans la Paroisse de *Chateaugay*, dans le Comté susdit, Mardi le trente-unième jour d'Octobre dernier, et ensuite par ajournement dans la Paroisse de *St. Philippe*, dans le Comté susdit, Lundi le sixième jour de Novembre aussi dernier ; le Suppliant, *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, de la Ville de *Québec*, dans la Province susdite, *Bernard Panet*, Ecuyer, de la dite Ville de *Québec*, et *Stephen Sewell*, Ecuyer, de la Ville de *Montréal*, dans la Province susdite, étoient les Candidats pour la représentation du Comté susdit ; qu'à la dite Election, *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur dûment appointé pour le dit Comté, à l'instance et à la demande spéciale du dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, ordonna et annonça qu'un Poll seroit tenu au Presbytère de la dite Paroisse de *Chateaugay*, dans le Comté susdit. Que le premier jour de la tenue du Poll, comme susdit, le dit *Bernard Panet* se retira de parmi les Candidats, n'ayant obtenu que trois votes en sa faveur ; que le troisième jour du Poll, savoir, le trois de Novembre susdit, à onze heures vingt minutes dans la matinée, un nommé *Ignace Hubert*, de la Paroisse de *Chateaugay*, dans le Comté susdit, donna son vote en faveur de l'exposant et du dit *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, qu'un tems considérable, savoir, une heure et quarante-sept minutes s'écoulèrent après que le dit *Ignace Hubert* eut voté comme susdit, pendant lequel tems aucun autre vote ne fut donné, que le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, un des Candidats susdits, étant absent du dit Poll et n'étant légalement représenté, l'Exposant et *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, par son substitut *Jean B. Raymond*, Ecuyer, de la *Prairie*, dans le Comté susdit, un Electeur légal du dit Comté, étant les seuls Candidats alors présens, demandèrent et requièrent le dit *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur susdit, de clore et établir la dite Election, comme par la Loi il étoit obligé de faire, et de déclarer le Suppliant et *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, représenté comme susdit, dûment élus, pour servir comme Membres pour le dit Comté, une majorité de votes paroissant en leur faveur, savoir :

Pour

For the Petitioner, 278

For *J. A. Panet*, Esquire, 175

For *Stephen Sewell*, Esquire, 71

Yet the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, disregarding such a demand, and acting with gross injustice, and partiality in favour of the said *Stephen Sewell*, Esquire, the then absent Candidate, refused to close and determine the said election; and did proceed to a continuation of the same, by precipitating and seeking the admission of voters, contrary and in contravention to his duty; whereof the petitioner, and the said *Jean Antoine Panet*, Esquire, represented as aforesaid, did, and do now, most solemnly and sincerely protest. Wherefore the petitioner most humbly prays, that this House may order the Clerk of the Crown in Chancery, to produce the Writ of Return, of the said Election, and that the same be amended, by erasing the name of *Stephen Sewell*, Esquire, returned as duly elected, and substituting that of the petitioner.—The petitioner further complains of *Stephen Sewell*, Esquire, one of the Members returned for the said County, that in contravention to the Provincial Statute, in such cases made and provided, and in a manner repugnant to the Statutes of the Imperial Parliament of Great Britain, did by himself, and by the means of others, menace, intimidate and dissuade, a number of legal electors of the said County, from attending the said poll, held at *St. Philip* aforesaid, and giving their votes in favour of the petitioner. That the said *Stephen Sewell*, Esquire, did further by himself, and by the means of others in his interest and favour, make use of, and employ, divers means of bribery and corruption, whereby to procure voters. That the said *Stephen Sewell*, Esquire, did further keep, or cause to be kept, at his own proper cost and charges, a house of public entertainment, wherein voters for the said *Stephen Sewell*, Esquire, were openly invited, during the said election, whereby the free choice of the electors, was perverted. Wherefore the petitioner most humbly further prays, that this House may find sufficient grounds, to declare and adjudge the said election, for the said County, to be corrupt and void, and that the said *Stephen Sewell*, Esquire, be declared incapable of holding a seat in this present Parliament.—The petitioner further complains of *Simon Z. Watson*, Esquire, the Returning Officer, duly appointed for the said County, that he the said

Simon

Pour l'Exposant	278
Pour <i>J. A. Panet</i> ,	275
Pour <i>S. Sewell</i> ,	71

néanmoins le dit *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur susdit, n'ayant égard à telle demande, mais agissant avec injustice, et partialité palpable en faveur du dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, le Candidat alors absent, refusa de clore et établir la dite Election, et procéda à la continuation d'icelle, en précipitant à l'encontre et en contravention à son devoir, de ce dont l'Exposant et le dit *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, représenté comme susdit, ont solennellement protesté comme ils protestent présentement. C'est pourquoi l'Exposant supplie la Chambre d'ordonner au Greffier de la Couronne en Chancellerie de produire le *Writ* de retour de la dite Election, et qu'icelui soit amendé, en effaçant le nom de *Stephen Sewell*, Ecuyer, rapporté comme duement élu, et en substituant à icelui celui de l'Exposant.—L'Exposant se plaint de plus de *Stephen Sewell*, Ecuyer, un des Membres rapporté pour le dit Comté, de ce qu'en contravention au Statut Provincial fait et pourvu dans pareil cas, et de ce que dans une manière contraire aux Statuts du Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne*, il a, par lui-même et par le moyen d'autres, menacé, intimidé et dissuadé un nombre d'Electeurs qualifiés du dit Comté de se rendre au dit Poll tenu à *St. Philippe* susdit, et de donner leurs votes en faveur de l'Exposant : que le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, a de plus, par lui-même et par le moyen d'autres personnes de son parti, et en sa faveur, fait usage et employé divers moyens de corruption et de subornation pour se procurer des voteurs, que le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, a de plus tenu ou fait tenir à ses propres frais et dépens, une maison de traitement public, à laquelle les voteurs pour le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, étoient ouvertement invités pendant la dite Election, par quoi le choix libre des Electeurs étoit perverti ; c'est pourquoi l'Exposant prie de plus que la Chambre trouve qu'il y a raisons suffisantes pour déclarer et adjuger la dite Election pour le dit Comté, corrompue et nulle, et que le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, soit déclaré incapable d'occuper un siège dans ce présent Parlement.—L'Exposant se plaint encore de *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur, duement appointé pour le dit Comté, de ce que le dit *Simon Z. Watson*, n'ayant égard à l'injonction à lui impotée par le Statut Provincial, il a absolument négligé d'afficher les notifications

Simon Z. Watson, did, during the poll held at *Chateauguay*, and at *St. Philip*, in the County aforesaid, forcibly and violently repulse and intimidate a number of electors of the said County, who tendered their votes in favour of the petitioner, and that the Hustings, or place fixed for holding the poll, was not at all times so free and easy of access as the Law requires, inasmuch as the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, did order a bailiff named *Jacques Verner*, to stand at the door or entrance of the said Hustings, armed with an Iron Ram Rod, to repulse, intimidate and impede the voters of the petitioner, and that many other bailiffs, were, by the said *Stephen Sewell*, Esquire, brought from the City of *Montreal*, in the district aforesaid, and by him employed, to obstruct the free admission of the voters for the petitioner, and to favour his own. That at *St. Philip* aforesaid, the petitioner has further to complain of the obstruction permitted by the said *Simon Z. Watson*, whereby one *Jacques Lebeau*, of the parish of *St. Constant*, in the County aforesaid, and many others of the petitioner's voters, were prevented from coming forward to offer their suffrages. That a number of persons, among whom were *Aaron Mesfenger*, *Daniel Smith*, and *Nun Moe*, were produced by the said *Stephen Sewell*, Esquire, who upon being interrogated, confessed that they were not native subjects of His Majesty, and yet the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, knowingly, and with intention to favor the election of the said *Stephen Sewell*, Esquire, did admit them to vote, and be entered on his poll book, notwithstanding the objections thereunto made by the petitioner. That the poll taken by the said *Simon Z. Watson*, at the election aforesaid, was in many instances so irregularly kept, as to render it difficult for the Candidates to ascertain who had the majority of legal votes, and that the said *Simon Z. Watson*, did permit his Clerk, and the said *Stephen Sewell*, Esquire, to make erasures after the signatures of the Candidates had been thereunto affixed; and that the qualifications of the voters, and the description of the freeholds, on which they claimed the right to vote, were not so clearly and distinctly taken as to be properly identified. That the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, in abuse of the power and authority with which he was invested, did loudly threaten to turn out the petitioner from the Hustings, kept near the Church door of the parish of *Chateauguay* aforesaid, whereby the petitioner

was

nécessaires, dans cette partie du dit Comté appelée *St. Régis*, du tems et du lieu où l'Élection susdite devoit être tenue, pourquoi un nombre des Electeurs du dit Comté n'ont pu se rendre à la dite Election, à défaut de la susdite notification légale : Que lui le dit *Simon Z. Watson*, pendant la tenue du Poll à *Chateaugay* et à *St. Philippe*, dans le Comté susdit, a, avec force et violence, repoussé et intimidé un nombre des Electeurs du dit Comté, lesquels offroient leurs votes en faveur de l'Exposant, et que le *Hustings*, ou lieu fixé pour tenir le Poll, n'étoit pas en tout tems aussi libre et facile d'accès comme la loi le requiert, vû que le dit *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur susdit, avoit ordonné à un Baillif, nommé *Jacques Verner*, de demeurer à la porte ou à l'entrée du dit Poll, armé d'une baguette de fer pour repousser, intimider et empêcher les voteurs de l'Exposant, et que plusieurs autres Baillifs de la Ville de *Montréal*, dans le District susdit, furent amenés par le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, et par lui employés pour empêcher la libre admission des voteurs pour l'Exposant et pour favoriser les siens ; qu'à *St. Philippe* susdit, l'Exposant a encore à se plaindre des obstacles permis par le dit *Simon Z. Watson*, au moyen desquels un nommé *Jacques LeBeau* de la Paroisse de *St. Constant* dans le Comté susdit, et plusieurs autres voteurs en faveur de l'Exposant, furent empêchés de s'avancer pour offrir leurs suffrages ; qu'un nombre de personnes parmi lesquelles étoient *Aaron Messenger*, *Daniel Smith* et *Nun Moe* furent produits par le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, lesquels après avoir été interrogés, confessèrent qu'ils n'étoient pas sujets naturels de Sa Majesté, et cependant le dit *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur susdit, de dessein prémédité et avec intention de favoriser l'Élection du dit *Stephen Sewell* Ecuyer, les a admis à voter et les a entrés sur son livre de Poll malgré les objections faites à cela par l'Exposant ; Que le Poll pris par le dit *Simon Z. Watson* à l'Élection susdite, étoit dans plusieurs instances si irrégulièrement tenu, à le rendre même difficile aux Candidats d'établir qui avoit la majorité de votes légaux, et que le dit *Simon Z. Watson* a permis à son Clerc et au dit *Stephen Sewell* de le raturer, après que les signatures des Candidats avoient été apposées à icelui, et que les qualités des voteurs et la description des tenures sur lesquelles ils reclamoient le droit de voter n'étoient pas assez clairement et distinctement prises, de manière à être justement identifiées. Que le dit *Simon Z.*

was degraded and vilified in the opinion of the Electors, and intimidated them about voting for the petitioner, although strongly inclined from pure choice so to do. That at the parish of *St. Philip* aforesaid, in the County aforesaid, one *Roger Dandurant*, Clerk to *Edme Henry*, of *Lapairie*, in the County aforesaid, Agent, appointed for the collection of the Revenue, and management of the affairs and concerns of the Seigneurie of the said *Laprairie de la Magdelaine*, Esquire, after having openly declared him self the decided Partizan, to promote the election of the said *Stephen Sewell*, Esquire, was, notwithstanding, sworn by the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, to serve him as Poll Clerk; in the absence of Mr. *Lauctot*, his first Clerk, in which office he did serve for three successive days. That when one *Pierre Perrier*, of *St. Philip*, in the County aforesaid, was admitted to vote, the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, objected that any question should be put to the said voter, touching the subornation under which he might have been, and did refuse to enter on his poll-book, such question, and his decision thereupon, altho' required so to do by the petitioner, but allowed the said *Pierre Perrier*, to give his suffrage, which he did in favour of *Stephen Sewell*, Esquire, and *Jean Antoine Panet*, Esquire. That the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, contrary and in defiance to the objections thereunto made by the petitioner, and the said *Jean Antoine Panet*, Esquire, did admit to be taken down in his poll book, a great number of persons from that part of the parish of *Blairfindie*, commonly called the Barony of *Longueuil*, and also from *St. John's*, included in the said Barony, which forms a part of, and belongs to the County of *Kent*. That the said Barony of *Longueuil*, since the division of this Province into Counties, has always been considered as belonging to and forming a part of the said County of *Kent*. That *Laurent Roy*, of the Parish of *Blairfindie* aforesaid, Captain of Militia, declared, at the time of his being admitted to vote, that he had voted at the Election held at *Longueuil*, for the County of *Kent*, and notwithstanding the objections made by the petitioner, to his incompetency of voting for the County of *Huntingdon*, yet the said *Simon Z. Watson*, did admit him to be entered in his poll-book, and give his suffrage. That the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, did further admit to vote, and be entered on his poll book, notwithstanding the Protest and objections thereunto, at the same
time

Watson, Officier Rapporteur susdit, abusant du pouvoir et de l'autorité dont il étoit revêtu, menaça à haute voix de mettre l'Exposant, hors le *Hustings*, tenu près de la Porte de l'Eglise de la Paroisse de *Chateaugay* susdit, ce qui fit que l'Exposant fut dégradé et avili dans l'opinion des Electeurs, et il les intimida jusqu'à ne pas voter pour l'Exposant, quoiqu'ils fussent fortement inclinés à le faire par pur choix ; Que dans la Paroisse de *St. Philippe* susdite, dans le Comté susdit, un nommé *Roger Dandurant*, (Clerc de *Edme Henry*, Ecuyer, de *Laprairie*, dans le Comté susdit, Agent nommé pour la Collection du revenu et pour l'administration des affaires et des intérêts de la Seigneurie de la dite *Laprairie de la Magdelaine*) après s'être ouvertement déclaré le partisan décidé pour faire réussir l'Election du dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, fut malgré cela affermenté par le dit *Simon Z. Watson* Officier Rapporteur susdit, pour le servir en qualité de Clerc du Poll dans l'absence de *Mr. Lanctot*, son premier Clerc, et il le servit dans cette qualité pendant trois jours consécutifs : Que quand un nommé *Pierre Perrier*, de *St. Philippe*, dans le Comté susdit, fut admis à voter, le dit *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur susdit, objecta à ce qu'aucune question fût posée au dit voteur concernant la subordination sous la quelle il auroit pu être, et refusa d'entrer sur son livre de Poll, telle question et la décision sur icelle, quoique requis de le faire par l'Exposant ; mais il permit au dit *Pierre Perrier* de donner son suffrage, ce qu'il fit en faveur de *Stephen Sewell*, Ecuyer, et de *Jean Antoine Panet*, Ecuyer ; Que le dit *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur susdit, en opposition et en défi aux objections faites à cela par l'Exposant, et le dit *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, permit d'entrer dans son livre de Poll, les noms d'un grand nombre de personnes de cette partie de la Paroisse de *Blairfindie*, communément appelée la Baronie de *Longueuil*, et aussi de *St. Jean*, enclavé dans la dite Baronie, ce qui appartient et fait partie du Comté de *Kent*, que la dite Baronie de *Longueuil* depuis la division de cette Province en Comtés, a toujours été considérée comme appartenant et faisant partie du dit Comté de *Kent* ; Que *Laurent Roi* de la Paroisse de *Blairfindie*, déclara dans le tems qu'il fut admis à voter, qu'il avoit déjà voté à l'Election tenue à *Longueuil* pour le Comté de *Kent*, et nonobstant les objections faites par l'Exposant à son incapacité à voter pour le Comté de *Huntingdon*, cependant le dit *Simon Z. Watson* l'a admis à voter, et il a donné son suffrage ;

time made, by the petitioner, and the said *Jean Antoine Panet*, Esquire, a number of Indians of the *Iroquois* Nation, stiling themselves proprietors in common of the Seigniorship of the *Sault St. Louis*; whereas His Majesty is the sole proprietor thereof — That the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, notwithstanding the objection thereunto made by the petitioner, to his competency as Returning Officer, of administering an oath to an Interpreter of the *Iroquois* language, and of administering any other oath to the electors but those pointed out by the Provincial Statute, yet the said *Simon Z. Watson*, in contravention of his duty, and to all law, usage or custom, did, in the double capacity of Returning Officer and Magistrate, cause *Guillaume Delorimier*, Esquire, residing in the village of the said *Sault St. Louis*, to be sworn as Interpreter aforesaid, agreeably to the Schedule marked A. annexed to the Poll Book; and that the said *Simon Z. Watson* did permit the said *Guillaume Delorimier*, Esquire, to translate in the *Iroquois* language, the oath No. 7, contained in the Schedule annexed to the Provincial Statute, and to administer the said translated oath (which is also annexed to the Poll Book) to the said Indians of the *Iroquois* Nation, contrary to the power vested in the said *Guillaume Delorimier*, Esquire, by his said oath. — That the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, notwithstanding the objections thereunto, at the same time made, by the petitioner, did further admit to vote for the said *Stephen Sewell*, Esquire, a number of aliens and other persons who were not qualified so to do, and has rejected others, to the prejudice of the petitioner. — That the said *Simon Z. Watson*, disregarding the injunction imposed upon him by the Provincial Statute, did utterly neglect to affix the necessary notification in that part of the said County called *St. Regis*, of the time and place where the election aforesaid was to be held, whereby a number of the electors of the said County were prevented from attending at the said election, from the want of the legal notification aforesaid. — That in consequence of all these irregular and illegal proceedings, the said *Stephen Sewell*, Esquire, one of the Members returned for the said County, has acquired a colorable majority of votes; but the petitioner trusts, that after a strict scrutiny, the real majority of legal votes will be in his favor, and that the petitioner ought to have been returned as duly elected. — Wherefore the petitioner humbly prays, that the said *Simon Z. Watson*, Returning Officer aforesaid, be taken into the custody of the Serjeant at Arms, and be brought

frage ; Que le dit *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur susdit, a reçu à voter et a fait rentrer sur son livre de Poll, nonobstant le Protêt et les objections alors faits à cela par l'Exposant, et le dit *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, les noms d'un nombre de Sauvages de la Nation *Iroquoise*, lesquels se qualifioient propriétaires en commun de la Seigneurie du *Sault St. Louis*, tandis que Sa Majesté est le seul propriétaire d'icelle, que le dit *Simon Z. Watson*, Officier Rapporteur susdit, nonobstant l'objection faite par l'Exposant à sa compétence comme Officier Rapporteur d'administrer un serment à un Interprète de la Langue *Iroquoise*, et d'administrer aucun autre Serment aux Electeurs que ceux désignés par le Statut Provincial, néanmoins le dit *Simon Z. Watson*, en contravention à son devoir et à toutes Loix, usage et coutume, dans la double capacité d'Officier Rapporteur et de Magistrat a assermenté *Guillaume De Lorimier*, Ecuyer, résidant dans le dit Village du dit *Sault St. Louis*, comme Interprète susdit, conformément à la Cédule marquée At annexée au livre du Poll et que le dit *Simon Z. Watson* a permis au dit *Guillaume De Lorimier*, Ecuyer, de traduire dans la Langue *Iroquoise* le serment N^o. 7. contenu dans la Cédule annexée au Statut Provincial, et d'administrer le dit serment traduit (qui est aussi annexé sur le livre de Poll) aux dits Sauvages de la Nation *Iroquoise*, opposément au pouvoir logé dans le dit *Guillaume De Lorimier*, Ecuyer, par son serment. Que le dit *Simon Z. Watson* susdit Officier Rapporteur, nonobstant les objections alors faites à cela par l'Exposant, a de plus reçu à voter pour le dit *Stephen Sewell* Ecuyer, un nombre d'étrangers (*aliens*) et d'autres personnes qui n'étoient pas qualifiées à cet effet, et a rejeté d'autres au préjudice de l'Exposant ; Qu'en conséquence de tous ces procédés irréguliers et illégaux, le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, un des Membres rapportés pour le dit Comté, a acquis une majorité apparente de votes, mais l'Exposant se flatte qu'après un Scrutin stricte, la vraie majorité des votes légaux sera en sa faveur, et qu'il paroîtra que l'Exposant auroit dû avoir été rapporté comme dûment élu ; C'est pourquoi l'Exposant supplie humblement que le dit *Simon Z. Watson* susdit, Officier Rapporteur, soit arrêté sous la garde du Sergent d'Armes et amené à la Barre de la Chambre pour recevoir tel jugement que dans sa sagesse elle jugera convenable. — L'Exposant a outre cela à se plaindre de l'influence indue pratiquée par le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, Solliciteur Général,

pour

brought to the Bar of this House, to receive such judgment, as in its wisdom it shall deem meet.—The petitioner has further to complain of the undue influence made use of by the said *Stephen Sewell*, Esquire, Solicitor General, to obtain his election, by employing *Edme Henry*, of the Parish of *Laprairie*, in the County aforesaid, Esquire, Agent and Collector of the Revenue of the *Seigneurie de la Prairie de la Magdelaine*, (formerly belonging to the Jesuits, but which has since escheated to the Crown); he the said *Edme Henry*, Esquire, Agent and Collector aforesaid, in opposition and in direct contravention to the usages and customs relative thereto, which obtains in the Mother Country, did openly, himself, and by his clerks and other agents, interest, engage and persuade a great number of the electors of the said County to vote and tender their suffrages in favor of the said *Stephen Sewell*, Esquire, only, and did dissuade said electors from voting for the petitioner; and did further aid, assist and direct the election of the said *Stephen Sewell*, Esquire, Solicitor General, contrary to the injunction laid on persons filling such an office, by the British Statutes.—That the petitioner having been very materially injured by the illegal and improper conduct of the said *Edme Henry*, Esquire, doth most humbly beseech the House, that it may be pleased to order the said *Edme Henry*, Esquire, to be taken into the custody of the Serjeant at Arms, and be made to appear at the Bar thereof, to receive such judgment, as in its wisdom, it shall pronounce.—The petitioner, in order the more fully to convince the House of the many illegal means employed to influence the electors of the said County of *Huntingdon*, begs leave most humbly to submit to its wise consideration, a letter, written by *Benjamin Beaubien*, Esquire, Attorney at Law, dated the first day of November last past, wherein it is expressly stated; “I again repeat to you not to give your votes to Mr. *Cuvillier*, nor to any other person but Mr. *Sewell* ;”—also a copy of a letter addressed to Mr. *Delorimier*, residing in the village of the *Sault St. Louis*, written by Lieutenant Colonel *F. Dechambaud*, wherein the writer, as well in his name, as in that of Sir *John Johnson*, directs the Indians of the *Sault St. Louis*, not to vote, but for the said *Stephen Sewell*, Esquire, only, because, in doing otherwise, the said *Stephen Sewell*, Esquire, would lose his election.—The petitioner is well aware of the indignation with which the House will view these attempts to pervert the right of electors, in making that free choice to represent them, which they have, by our
most

pour obtenir son Election, en employant *Edme Henry*, Ecuyer, de la Paroisse de *Laprairie*, dans le Comté susdit, Agent ou Collecteur du Revenu de la Seigneurie de *Laprairie de la Magdelaine* (appartenant ci-devant aux Jésuites, mais qui depuis a échu à la Couronne) lequel dit *Edme Henry*, Ecuyer, Agent et Collecteur susdit, en opposition et contravention directe aux usages et coutumes relatives à cela en force chez la Mère Patrie, a ouvertement, par lui-même, et par ses commis, et par le moyen d'autres agens, engagé et persuadé à un grand nombre des Electeurs du dit Comté de voter et donner leurs suffrages en faveur seulement du dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, Solliciteur Général, en opposition à l'injonction imposée par les Statuts Britanniques à telles personnes remplissant un tel Office. Que l'Exposant ayant été très matériellement injurié par la conduite illégale et impropre du dit *Edme Henry*, Ecuyer, il supplie très humblement qu'il plaise à la Chambre d'ordonner que le dit *Edme Henry*, Ecuyer, soit arrêté sous la garde du Sergent d'Armes, et soit contraint de comparoître à la Barre d'icelle, pour recevoir tel jugement qu'elle prononcera dans sa sagesse.—L'Exposant, pour convaincre la Chambre des divers moyens illégaux et impropres employés pour influencer les Electeurs du dit Comté de *Huntingdon* supplie très-humblement qu'il lui soit permis de soumettre à sa sage considération, une lettre écrite par *Benjamin Beaubien*, Ecuyer, Avocat, datée du premier jour de Novembre dernier, dans laquelle il est dit, " Je vous réitère de ne point donner vos votes à Mr. *Cuvillier*, ni à aucun autre excepté à Mr. *Sewell*," aussi une copie certifiée d'une lettre adressée à Mr. *De Lorimier*, résidant dans le dit Village du *Sault St. Louis*, écrite par le Lieutenant Colonel *F. Deschambault*, dans laquelle l'auteur, tant en son nom qu'au nom du Chevalier *John Johnston*, ordonne aux Sauvages du *Sault St. Louis*, de ne voter que pour le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, parce qu'en agissant autrement, le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, perdrait son Election.—L'Exposant est bien convaincu de l'indignation avec laquelle la Chambre considérera ces tentatives pour pervertir le droit des Electeurs dans le choix libre de leurs Représentans, qu'ils ont droit de choisir par notre heureuse Constitution. C'est pourquoi l'Exposant supplie humblement qu'il soit ordonné que le dit *Benjamin Beaubien*, Ecuyer, et le dit Lieutenant Colonel *Deschambault* soient arrêtés sous la garde du dit Sergent d'Armes, et amenés

N

à la

most happy Constitution, a right to do; therefore the petitioner most humbly prays, that the said *Benjamin Beaubien*, Esquire, and the said Lieutenant Colonel *F Decham baud*, may be ordered to be taken into the custody of the Serjeant at Arms, and brought to the Bar of the House, to receive such judgment, as in its wisdom, it shall think fit and adviseable.—The petitioner concludes with the humble prayer, that the House will take this his petition into consideration.

RESOLVED, that the grounds and reasons of complaint, stated in the said petition, (if true,) are sufficient to make void the election of *Stephen Sewell*, Esquire.

RESOLVED, that this House will, on Friday the second day of March next, take into consideration the grounds and reasons set forth in the petition of *Austin Cuvillier*, of *Montreal*, merchant, against the election of *Stephen Sewell*, Esquire, returned one of the Knights Representatives for the County of *Huntingdon*.

A Petition of *James Strother* and *Robert Gilmore*, whose names are thereunto subscribed, Executors of the last Will and Testament of the late *John Conrad Marsteller*, of *Montreal*, when living, was presented to the House by Mr. *McCord*, and the same was received and read;—

SETTING FORTH:—That the Petitioners were appointed Executors of the last Will and Testament of the late *John Conrad Marsteller*, who on the 17th day of May, 1808, died, without heirs in this Province, leaving the following real and personal property, viz.—Two Lots of Land situate in the *St. Mary* Suburbs of *Montreal*, with the Houses and other Buildings erected thereon, and Goods and other personal estate, to the amount of five hundred pounds—all his debts paid.—That the said *John Conrad Marsteller*, by his Will, devised and bequeathed the said real estate, and all the residue of his estate, (his debts and certain small legacies being first paid) to the establishment of an House of Industry, upon the plan of Count *Rumford*, as carried into execution at *Munich*, in *Bavaria*:—And did leave to the petitioners, the possession and occupation of the said two lots and houses, for two years, on condition that they should endeavor to obtain the said House to be established by an

Act

à la Barre de cette Chambre pour recevoir tels jugemens comme dans sa sagesse elle trouvera convenable et à propos.—Le Pétitionnaire conclut avec l'humble prière que la Chambre prendra sa présente Requête en considération.

RESOLU, que les motifs et raisons contenus dans cette Requête, en les supposant vrais, sont suffisans pour rendre l'Élection de *Stephen Sewell*, Ecuyer, nulle.

RESOLU, que cette Chambre prendra en considération, Vendredi, le deuxième jour de Mars prochain, les motifs et raisons allégués dans la Requête d'*Augustin Cuvillier*, de *Montréal*, Marchand, contre l'Élection de *Stephen Sewell*, Ecuyer, rapporté un des Chevaliers Représentans pour le Comté d'*Huntingdon*.

Une Requête de *James Strother* et de *Robert Gilmore*, dont les noms y sont soussignés, Exécuteurs du Testament et dernières volontés de feu *John Conrad Marsteller*, de *Montréal*, lors vivant, a été présentée à la Chambre par Mr. *M. Cord*, laquelle a été reçue et lue;—**EXPOSANT** : Que les Supplians furent nommés Exécuteurs testamentaires de feu *John Conrad Marsteller*, décédé le 17^e jour de Mai 1808, sans héritiers en cette Province, laissèrent les biens meubles et immeubles suivans, favoir : deux emplacements situés à *Montréal* dans le Fauxbourg de *Ste. Marie*, avec les maisons et bâtimens dessus érigés; de plus les effets et autres biens meubles, montant à cinq cens livres.—Que le dit *John Conrad Marsteller*, auroit par son Testament donné et legué les dits biens immeubles et tout le restant de son bien (ses dettes et autres moindres legs premièrement payés) pour l'établissement d'une maison d'Hospice, suivant le plan du Comte *Rumford*, telle qu'elle est établie à *Munich*, en *Baviere*, et le dit Testateur auroit laissé aux supplians la possession et jouissance des deux dits emplacements et maisons, pour deux années, conditionnellement qu'ils feroient tous leurs efforts pour obtenir un Acte du Parlement Provincial pour l'établissement de la dite maison d'Hospice.—Les Supplians désirant sincèrement voir le dit Testament en exécution, prient humblement qu'une loi soit passée pour l'établissement de la dite maison d'Hospice, tel que spécifié par le testament du dit *John Conrad Marsteller*, avec tels ré-

Act of the Provincial Parliament. The petitioners, anxiously desiring to carry the said Will into full execution, humbly pray, that a law may be made, establishing the said House of Industry, as directed by the Will of the said *John Conrad Marsteller*, under such regulations and conditions, and in such manner, as to the Provincial Parliament, in their great wisdom, shall seem meet.

RESOLVED, that the said petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, that Mr. *McCord*, Mr. *Viger*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Durocher* and Mr. *Mure*, do compose the said Committee.

ORDERED, that a certified copy of the last Will and Testament of the said late *John Conrad Marsteller*, be laid before the said Committee.

An engrossed Bill for disabling Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly, was read for the third time.

Mr. *Mure* moved to resolve, seconded by Mr. *Gugy*;

That the said Bill be recommitted to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

The House divided upon the Question.

Yeas 8
Nays 23

So it passed in the negative.

Upon motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Roi*;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, an Act for declaring Judges to be disabled, and disqualifying them from being elected or from sitting and voting in the House of Assembly.

OR-

glements et conditions; et de la manière que le Parlement Provincial dans sa sagesse trouvera convenable.

ORDONNE, Que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport à la Chambre ainsi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE, que Mr. M'CORD, Mr. Viger, Mr. J. L. Papineau, Mr. Durocher et Mr. Mure composent le dit Comité.

ORDONNE, qu'une copie certifiée du Testament et dernières volontés de feu *John Conrad Marsteller* soit mise devant le dit Comité.

Un *Bill* pour rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger ou à voter dans la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la troisième fois

Mr. Mure a proposé de réfoutre, secondé par Mr. Gagy,

Que le *Bill* soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	8
Contre	23

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Louis Roi,

RESOLU, Que le *Bill* passe, et que le titre soit "Acte pour déclarer et rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée.

OR-

ORDERED, that Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider whether it shall, in this Session, vote the necessary sums for paying all the expences of the Civil Administration of the Government of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Gugy* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Gugy* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

The House was moved, that the entry in the Journals of this House, of the 14th day of April 1807, touching the advantages that would arise to this Province, from the appointment of an Agent resident in *Great Britain*, be now read.

The said entry was read accordingly.

Upon motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Taschereau* ;

ORDERED, that Mr. *Borgia* have leave to bring in a Bill for appointing an Agent resident in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, for the purpose of attending to the interests of this Province, when occasion may require it.

Then on motion of Mr. *Robitaille*, seconded by Mr. *Caron* ;

The House adjourned.

Saturday,

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer de nouveau si elle doit voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour payer toutes les dépenses civiles de l'administration du Gouvernement de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Gugy* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire; et

Mr. *Gugy* a fait rapport que le Comité avoit formé diverses résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', Que le rapport soit reçu demain.

Ayant été proposé à la Chambre que l'entrée du Journal de cette Chambre, du 14^e Avril 1807, sur les avantages qui résulteroient à cette Province d'avoir un Agent résident dans la Grande-Bretagne, soit maintenant lue,

La dite entrée a été lue en conséquence.

Sur motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', Que Mr. *Borgia* ait la permission d'introduire un *Bill* pour nommer un Agent résident dans le Royaume uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, aux fins de veiller aux intérêts de cette Province, ainsi que l'occasion le requerra.

Alors, sur motion de Mr. *Robitaille*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi,

Saturday, 10th February, 1810.

A BILL for establishing Ferries between the city of *Quebec* and the Parish of *St. Joseph*, commonly called the Parish of *Point Levi*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of seven Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Blackwood*, Mr. *Bell*, Mr. *Bedard*, Mr. *Borgia*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Lee*, and Mr. *Ross Cuthbert*, do compose the said Committee.

Mr. *Gugy* from the Committee of the whole House, to whom it was referred, to consider whether the House shall, in this Session, vote the necessary sums for paying all the expences of the Civil Administration of the Government of this Province, reported, according to order, the resolutions, which the Committee had directed him to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where the resolutions were read, and are as followeth, *videlicet*:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that this Province is, at present, able to pay all the Civil Expences of its Government.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the House of Assembly ought to vote, during this Session, the necessary sums for defraying the Civil Expences of the Government of this Province.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Borgia*;

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put on the said resolutions.

And

Samedi, 10e. Février, 1810.

CONFORMEMENT à l'ordre, un *Bill* pour établir des passages entre la Cité de *Québec* et la Paroisse de *St. Joseph*, communément appelée *Pointe Lévi*, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, Que le dit *Bill* soit référé à un Comité de sept Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et en faire rapport avec toute la diligence convenable.

ORDONNE, Que Mr. *Blackwood*, Mr. *Bell*, Mr. *Bedard*, Mr. *Borgia*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Lee*, et Mr. *Rofs Cuthbert* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Gugy*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé de considérer si cette Chambre doit voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour payer toutes les dépenses civiles de l'administration du Gouvernement de cette Province, a fait rapport des résolutions que le Comité lui avoit enjoint de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les résolutions ont été lues de nouveau et sont comme suit, savoir :

RESOLU. Que c'est l'opinion de ce Comité, que cette Province est maintenant capable de payer toutes les dépenses civiles de son Gouvernement.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la Chambre d'Assemblée deyroit voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour défrayer les dépenses civiles du Gouvernement de cette Province.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dites Résolutions.

○

Et

And the first of the said resolutions being again read ;

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *M'Cord* ; that the said resolution be amended as follows : after " that " in the second line, insert, " it " is not necessary or advisable to declare that."

The House divided on the question :

Yeas 8

Nays 22

So it passed in the negative.

The question was now put upon the first resolution of the Committee ;

The House divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Bedard*, *Durocher*, *Borgia*, *Jones of Quebec*, *J. L. Papi-neau*, *Lee*, *Blanchet*, *Drapeau*, *Viger*, *Bernier*, *St. Julien*, *Hébert*, *Duclos*, *Robitaille*, *Huot*, *Caron*, *Taschereau*, *B. Panet*, *Beauchamp*, *Debartzch* and *Meunier*.

Nays,

Messieurs *Mure*, *Gugy*, *M'Cord*, *Bell*, *Bowen*, *Jones of Bedford*, *Déné-chau*, *Blackwood*, *Gray*, and *Rofs Cuthbert*.

And there being a majority for the affirmative, it was accordingly,

RESOLVED, that this Province is at present able to pay all the Civil Ex-pences of its Government.

The second resolution was again read, the House divided upon the question, and the names were taken as follows :

Yeas,

Et la première des dites Résolutions étant lue de nouveau,

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *M^cCord*, que la dite Résolution soit amendée comme suit : après " que," dans la seconde ligne insérez " il n'est pas nécessaire ou convenable de déclarer que."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8
Contre 22

Ainsi elle a passé dans la négative ;

Alors la question a été mise sur la première Résolution du Comité ;

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bedard, Durocher, Borgia, Jones de Quebec, J. L. Papi-neau, Lee, Blanchet, Drapeau, Viger, Bernier, St. Julien, Hébert, Duclos, Robitaille, Huot, Caron, Taschereau, B. Panet, Beauchamp, Debartzch et Meunier*

Contre

Messieurs *Mure, Gogy, M^cCord, Bell, Bowen, Jones de Bedford, Dénécheau, Blackwood, Gray et Rofs Cuthbert.*

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été en conséquence,

RESOLU, Que cette Province est maintenant capable de payer toutes les dépenses civiles de son Gouvernement.

La seconde résolution a été lue de nouveau, la Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

O 2

Pour

Yeas,

Messieurs *Bedard, Durocher, J. L. Papineau, Borgia, Lee, Blanchet, Drapeau, Viger, Bernier, St. Julien, Hebert, Duclos, Robitaille, Huot, Caron, Taschereau, B. Panet, Louis Roi, Jones of Quebec, Meunier, Debartzch and Beauchamp.*

Nays,

Messieurs *Mure, M'Cord, Bowen, Bell, Jones of Bedford, Dénéchau, Blackwood, Gagy, Gray, and Ross Cuthbert.*

So it was carried in the affirmative; and accordingly,

RESOLVED, that the House of Assembly ought to vote, during this Session, the necessary sums for defraying the Civil Expences of the Government of this Province.

Mr. *Bedard* now moved to resolve, seconded by Mr. *Louis Roi*;

That this House will vote, in this Session, the necessary sums for defraying the Civil Expences of the Government of this Province.

The House divided on the question, and the names were taken as follows:

Yeas,

Messieurs *Bedard, Durocher, J. L. Papineau, Borgia, Lee, Blanchet, Drapeau, Bernier, Saint Julien, Hebert, Duclos, Robitaille, Huot, Caron, Taschereau, B. Panet, Louis Roi, Jones of Quebec, Debartzch and Beauchamp.*

Nays,

Messieurs *Mure, M'Cord, Bowen, Bell, Jones of Bedford, Dénéchau, Blackwood, Gagy and Ross Cuthbert.*

And

Pour

Messieurs *Bedard, Durocher, J. L. Papineau, Borgia, Lee, Blanchet, Drapeau, Viger, Bernier, Saint Julien, Hébert, Duclos, Robitaille, Huot, Caron, Taschereau, B. Panet, Louis Roi, Jones de Québec, Meunier, Debartzch et Beauchamp.*

Contre

Messieurs *Mure, M'Cord, Bowen, Bell, Jones de Bedford, Dénécheau, Blackwood, Gogy, Gray et Ross Cuthbert.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et en conséquence,

RESOLU, Que la Chambre d'Assemblée devrait voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour défrayer les dépenses civiles du Gouvernement de cette Province.

Mr. *Bedard* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Ls. Roi*,

Que cette Chambre votera, dans cette Session, les sommes nécessaires pour défrayer les dépenses civiles du Gouvernement de cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bedard, Durocher, J. L. Papineau, Borgia, Lee, Blanchet, Drapeau, Bernier, Saint Julien, Hébert, Duclos, Robitaille, Huot, Caron, Taschereau, B. Panet, Louis Roi, Jones de Québec, Debartzch et Beauchamp.*

Contre

Messieurs *Mure, M'Cord, Bowen, Bell, Jones de Bedford, Dénécheau, Blackwood, Gogy, Gray et Ross Cuthbert.*

Et

And there being a majority for the affirmative, it was

RESOLVED, that this House will vote, in this Session, the necessary sums for defraying the civil expences of the Government of this Province.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *B. Panet*, to resolve, that most humble Addresses be voted by this House to His Majesty, the House of Lords, and House of Commons;—**SETTING FORTH**:—That this House hath, in the present Session, taken upon itself, all the Civil Expences of the Government of this Province: That it entertains the most lively gratitude for the assistance afforded by His Majesty, in defraying them, to the present time; for his mild and benign Government, and for the happy Constitution, bestowed by His Majesty, and the Parliament of Great Britain, upon this Province; all which has raised it to such a pitch of prosperity, that it is now in a state to support the said Civil Expences.

The House divided upon the question, and the names were taken down, as follows:

Yeas,

Messieurs *Bedard, Durocher, J. L. Papineau, Lee, Borgia, Meunier, Taschereau, Viger, Drapeau, Bernier, Saint Julien, Hebert, Duclos, Robitaille, Huot, Caron, B. Panet, Ls. Roi, Blanchet, Debartzch* and *Beauchamp*.

Nays,

Messieurs *McCord, Bowen, Mure, Bell, Dénéchau, Jones of Bedford, Blackwood, Guy* and *Ross Cuthbert*.

So it was carried in the affirmative, and,

RESOLVED accordingly.

Mr.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été

RESOLU, que cette Chambre votera, dans cette Session, les sommes nécessaires pour défrayer les dépenses civiles du Gouvernement de cette Province.

Mr. *Bedard* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *B. Panet*, Que de très humbles Adresses seront votées par cette Chambre, une à sa Majesté, une à la Chambre des Lords et une à la Chambre des Communes, exposant que cette Chambre s'est chargée, dans cette Session, de toutes les dépenses civiles du Gouvernement de cette Province, et témoignant la plus vive reconnaissance de ce que Sa Majesté a bien voulu aider cette Province à les soutenir jusqu'à ce jour ; et de ce que le Gouvernement bienfaisant de Sa Majesté, et la Constitution heureuse que Sa Majesté et son Parlement de la *Grande-Bretagne* ont donnée à cette Province, l'ont fait parvenir à un état de prospérité, qui la rend capable de les soutenir.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bedard, Durocher, J. L. Papineau, Lee, Borgia, Meunier, Taschereau, Viger, Drapeau, Bernier, St. Julien, Hebert, Duclor, Robitaille, Huot, Caron, B. Panet, L. Roi, Blanchet, Debartzch et Beauchamp.*

Contre

Messieurs *M'Cord, Bowen, Mure, Bell, Dénécheau, Jones de Bedford, Blackwood, Gagy et Ross Cutbbert.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative ; et

RESOLU, en conséquence.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *B. Panet*,

That a Committee of seven Members be appointed to prepare the said Addresses.

The House divided on the question,

Yeas 20

Nays 9

And there being a majority for the affirmative,

RESOLVED, that a Committee of seven Members be appointed to prepare the said Addresses.

ORDERED, that Mr. *Bedard*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *B. Panet*, Mr. *Durocher*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet* and Mr. *L. Roi*, do compose the said Committee.

A petition of *Austin Cuvillier*, of *Montreal*, Merchant, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That the petitioner had the honor of presenting a petition to the House, against the undue election and return of a Member to serve for the County of *Huntingdon*, namely: against the Election and return of *Stephen Sewell*, Esquire; which petition this House has determined, and adjudged, to contain sufficient grounds (if true) to invalidate the election of the said *Stephen Sewell*, Esquire; and in consequence of the very great expence which would be created, in bringing witnesses to attend at the Bar of this House, from such a remote part of the Province, the petitioner most humbly prays, that this House may appoint Commissioners, in, or near the aforesaid County, to examine such witnesses, as the petitioner and the said *Stephen Sewell*, Esquire, shall produce for and against the said petition, in conformity to the Provincial Statute of His Majesty, Geo. 3d, chap. 21.

Then on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Blackwood*;

The House adjourned till Monday next.

Mon-

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *B. Panet*,

Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer les dites Adresses.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 20
Contre 9

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer les dites Adresses.

ORDONNE', Que Mr. *Bedard*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *B. Panet*, Mr. *Durocher*, Mr. *Vigér*, Mr. *Blanchet*, et Mr. *Louis Roi* composent le dit Comité.

Une Requête d'*Augustin Cuvillier*, de *Montréal*, Marchand, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue, — EXPOSANT ; Que le Suppliant a eu l'honneur de présenter une Requête à la Chambre, contre l'Election et le retour indu d'un des Membres pour servir pour le Comté de *Huntingdon*, savoir, contre l'Election et le retour de *Stephen Sewell*, Ecuyer, la quelle Pétition cette Chambre a déclaré et adjugé contenir des raisons suffisantes (en les supposant vraies) pour annuler la dite Election de *Stephen Sewell*, Ecuyer, et en conséquence des frais énormes qui résulteroient à faire venir des témoins pour comparoître à la Barre de cette Chambre, d'une partie de la Province si éloignée, le Suppliant supplie cette Chambre d'appointer ou nommer des Commissaires dans ou près du dit Comté pour examiner tels témoins que le Pétitionnaire et le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, produiront pour ou contre la dite Requête ; conformément à l'Acte de la 48^e de Sa Majesté George 3 Chap. 21.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

P

Lun-

Monday, 12th February, 1810.

A Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery ;

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for the more easy discovery and effectual punishment of buyers and receivers of stolen goods and monies, in cases of petty larceny, and in other cases;" to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read for the first time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Roi* ;

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Mure* reported, that accompanied by the other messengers, they had, in obedience to the orders of the House, waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he would receive the House with their loyal, dutiful and humble Ad-dress to His Majesty, and also the Address of this House to His Excel-lency ; and that His Excellency was pleased to appoint Wednesday next, at two of the clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

Mr. *Blackwood*, from the Committee to whom was referred the Bill to amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulating the weights and measures of this Province," reported the amendments made by the Committee to the Bill ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where the report was again read by the Clerk.

R_s-

Lundi, le 12e Février, 1810.

RECU un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, " Acte pour découvrir plus facilement, et punir d'une manière plus efficace, dans les cas de petits larcins et autres, les personnes qui achètent et recèlent des effets et argens volés ;" auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

RESOLU, Que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Mure*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que, conformément aux ordres de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son humble, loyale et respectueuse Adresse à Sa Majesté, et aussi l'adresse de cette Chambre à Son Excellence ; et qu'il lui avoit plû de fixer, Mercredi, à deux heures de l'après midi, pour la recevoir au Château *St. Louis*.

Mr. *Blackwood*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province," a fait rapport des amendemens faits par le Comité au *Bill* ; et il a lu le rapport, à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

RESOLVED, that the said Bill and amendments be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

A Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Mure*;

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blanchet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where the report was again read by the Clerk.

On

RESOLU, Que les dits *Bill* et amendemens soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendemens.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province, " a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement ; ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Tafschereau* ;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the amendment made by the Committee to the Bill.

And the said amendment was again read, and the question being put thereon, it was agreed unto by the House.

Mr. *Tafschereau*, seconded by Mr. *Blackwood*, moved, that the following clause be added to the Bill, viz :—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act, and the said Act intituled, “ An Act for the better preservation of His Majesty’s Government, as by Law happily established in this Province, and each or either of them, may be altered, amended or repealed, at any time during the present Session of the Provincial Parliament.”

And the said clause being twice read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, that the said clause be added to, and make part of the bill.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Mure* ;

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

A Bill further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation ; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr *M'Cord*, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Ac-

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', Que la question de concurrence soit maintenant mise sur l'amendement fait par le Comité au *Bill*.

Et le dit amendement a été lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Blackwood*,

Que la clause suivante soit ajouté au *Bill*, savoir :

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte et le dit Acte, intitulé, “ Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province, ” et chacun ou l'un d'iceux pourront être altérés, amendés ou rappelés en tout tems que ce soit, durant la présente session du Parlement Provincial.”

Et la dite Clause après avoir été lue deux fois, et la question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', que la dite Clause soit ajoutée, et fasse partie du *Bill*.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossfoyé.

Conformément à l'ordre, un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, les Actes y mentionnés, et qui fait une provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la Navigation Intérieure, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *M'Cord*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee:

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received:

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where the report was again read by the Clerk.

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the amendment made by the Committee to the Bill.

And the said amendment was again read, and the question being put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Borgia* ;

ORDERED, that Mr. *Bedard* have leave to bring in a Bill, to amend an Act passed in the thirty-sixth year of his present Majesty's reign, intituled; " An Act for making, repairing and altering
" the highways and bridges, within this Province, and for
" other purposes; and to provide more effectually for the repairing and keeping in good order, the streets, roads and bridges, in *St. John's*, and *St. Rock's* Suburb's.

He

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire, et

Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de recevoir le rapport.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur l'amendement fait par le Comité au *Bill*.

Et le dit amendement a été lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE', que Mr. *Bedard* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour amender un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres objets," et pour pourvoir plus efficacement à réparer et entretenir les Chemins, Rues et Ponts des Fauxbourgs *St. Jean* et *St. Roch*.

Q

En

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Friday next:

Then, on motion of Mr. *Louis Roi*, seconded by Mr. *Durocher*;

The House adjourned.

Tuesday, 13th February, 1810.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council, have passed a Bill, intituled, an Act for preventing the forging and counterfeiting of Foreign Bills of Exchange, and of foreign promissory notes, and orders for the payment of money; to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read for the first time.

Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Gray*, moved, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. *Borgia* moved in and amendment, seconded by Mr. *Robitaille*, to leave out "Saturday," and insert "Monday."

The which was agreed to; and the main question as amended, being put and agreed to, it was

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Roi*, secondé par Mr. *Durocher*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 13e. Février, 1810.

RECU un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour empêcher " de falsifier et contrefaire des lettres de change étrangères, des Billets " promissoires étrangers, et des Ordres de payemens étrangers," au quel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Gray*,
Que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Borgia* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Robitaille*,
Que le mot " Samedi " soit effacé, et que " Lundi " y soit substitué.

Ce qui a été accordé par la Chambre; et la question ayant été mise sur la motion, tel qu'amendée; elle a été aussi accordée; et il a été

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Mr. *Tachereau* moved, seconded by Mr. *Louis Roi*;

That the petition of *Austin Cuvillier*, presented to this House on Saturday the tenth instant, be now taken into consideration.

Mr. *M'Cord* moved in amendment, seconded by Mr. *Blackwood*, to leave out the word "now," and insert after "consideration," "on Friday the twenty-third of February instant."

The House divided upon the question:

Yeas 11
Nays 21

So it passed in the negative.

The main question was now put, the House again divided,

Yeas 27
Nays 5

And there being a majority for the affirmative;

ORDERED, that the said petition be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said petition into consideration.

And the said petition was read by the Clerk.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Louis Roi*;

ORDERED, that the order of this House of the ninth instant, for taking into consideration on Friday, the second of March next, the grounds and reasons of the petition of *Austin Cuvillier*, presented to this House, the ninth instant, against the election of *Stephen Sewell*, Esquire, be discharged.

RE-

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Louis Roi*,

Que la Requête d'*Augustin Cuvillier*, présentée à cette Chambre, Samedi le dix Fevrier courant, soit maintenant prise en considération.

Mr. *M Cord* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Blackwood*, de retrancher "maintenant" et d'ajouter "Vendredi le 23 Février."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 11
Contre 21

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise, la Chambre s'est divisée de nouveau.

Pour 27
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été

ORDONNE', que la dite Requête soit maintenant prise en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la dite Requête en considération.

Et la dite Requête ayant été lue par le Greffier,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

ORDONNE', que l'Ordre de cette Chambre, du neuf du courant, pour prendre en considération, Vendredi, le deuxième Mars prochain, les motifs et raisons de la Requête présentée par *Augustin Cuvillier*, le neuf du courant, contre l'Élection de *Stephen Sewell*, Ecuyer, soit déchargé.

RE-

RESOLVED, that *Jean Marie Mondelet*, *James Caldwell* and *Louis Guy*, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the witnesses of the said *Austin Cuvillier*, and *Stephen Sewell*, Esquire, on Tuesday the sixth day of March next, and following days, at ten of the clock in the morning, in the public room of the parsonage house of the parish of *Chateauguay*: and that *Jean Marie Mondelet*, Esquire, be Chairman of the said Commission.

ORDERED, that the Returning Officer for the County of *Huntingdon*, do deposit, in the hands of the Clerk of this House, on or before the twenty-second day of February instant, the poll-book of the last election held for the said County.

ORDERED, that the said *Austin Cuvillier*, and the said *Stephen Sewell*, Esquire, do severally, and each of them, deliver to the Clerk of this House, a list of such witnesses, as they mean to produce on the trial, on or before the twenty-sixth day of February instant.

ORDERED, that the said *Austin Cuvillier*, and the said *Stephen Sewell*, Esquire, do, on or before the twenty-sixth day of February instant, interchange with each other, lists of the names of all such votes and voters, to which either of them, intend to object, before this House, and the grounds of their objections thereto: and of all such other matters and things, as either of them mean to insist upon, or contend for, or to object to, before this House.

ORDERED, that notice and copies of the resolution and orders of this House, touching the said contestation, be served upon the said *Austin Cuvillier* and *Stephen Sewell*, Esquire.

Mr. *Mure* in his place, read a petition of *John Caldwell*, Esquire, and divers electors of the County of *Dorchester*, whose names were thereunto subscribed, complaining against the election and return of *Jean Thomas Taschereau*, and *Pierre Langlois*, Esquires, for the said County.

Mr.

RESOLU, que *Jean Marie Mondelêt, James Caldwell et Louis Guy*, Ecuyers, soient nommés et appointés Commissaires, à l'effet d'examiner les témoins du dit *Augustin Cuvillier* et de *Stephen Sewell*, Ecuyer, Mardi le sixième de Mars prochain, et jours suivans, à dix heures du matin, à la Chambre publique du Presbytère de la Paroisse de *Chateaugay*, et que *Jean Marie Mondelêt*, Ecuyer, soit Président de la dite Commission.

ORDONNE', que l'Officier Rapporteur du Comté de *Huntingdon*, dépose entre les mains du Greffier de cette Chambre, avant le vingt deux Février courant, le livre de Poll de la dernière Election du dit Comté.

ORDONNE', que le dit *Augustin Cuvillier* et le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, délivrent chacun au Greffier de cette Chambre une liste des Témoins qu'ils se proposeront de produire dans la procédure, avant le vingt-sixième jour de Février prochain.

ORDONNE', que le dit *Augustin Cuvillier* et le dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, échangent l'un avec l'autre, avant le vingt-sixième courant, les listes des noms de tous tels votes et voteurs auxquels l'un et l'autre se proposent d'objecter devant cette Chambre, et les motifs de leurs objections, et de toutes autres matières et choses sur lesquelles l'un ou l'autre se propose d'insister, ou qu'il voudra contester ou objecter devant cette Chambre.

ORDONNE', qu'il soit servi une notice au dit *Augustin Cuvillier* et au dit *Stephen Sewell*, Ecuyer, des Résolutions et Ordres de cette Chambre concernant la dite contestation.

Mr. *Mure* à sa place, a lu une Requête de *John Caldwell*, Ecuyer, et de divers Electeurs du Comté de *Dorchester*, dont les noms y sont souffignés, portant plainte contre l'Election et retour de *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois*, Ecuyers, pour le dit Comté; et alors
Mr.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Bowen* ;

That the said petition be now brought up.

The House was moved that the first section of the Provincial Act of the 48th of His Majesty, chap. 21st, be now read ; and,

The said first section was read accordingly.

The question was now put, *viz.*

That the Petition of *John Caldwell*, Esquire, and divers Electors of the County of *Dorchester*, be now brought up ?

The House divided :

Yeas	7
Nays	15

So it passed in the negative.

Mr. *Bedard*, from the Committee appointed to prepare and report the drafts of humble Addresses to His Majesty, the House of Lords, and House of Commons, setting forth the motives of the Assembly, for having passed a resolution to vote in the present Session, the sums necessary to defray all the Civil Expences of the Government of this Province, reported, that the Committee had prepared the said Addresses accordingly ; and that he was directed to submit them to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk, once throughout, as follows :

TO

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Bowen*,

Que la dite Requête soit maintenant reçue.

Ayant été proposé à la Chambre que la première Section de l'Acte Provincial de la quarante-huitième de Sa Majesté, Chap. 2, soit maintenant lue,

En conséquence la dite première Section a été lue.

Alors, la question a été mise, favoir :

Que la Requête de *John Caldwell*, Ecuyer, et de divers Electeurs du Comté de *Dorchester*, soit maintenant reçue ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 7
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Bedard*, du Comité nommé pour préparer et faire rapport de projets d'humbles Adresses à Sa Majesté, à la Chambre des Lords et à la Chambre des Communes, exposant les motifs pour lesquels, l'Assemblée a passé une Résolution de voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour défrayer toutes les dépenses civiles du Gouvernement de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit préparé les dites adresses en conséquence ; et qu'il avoit ordre de les soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu,

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau, une fois en entier, par le Greffier, comme suit :

R

A

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

The most humble Address of the Assembly of *Lower Canada*, in Provincial Parliament convened.

WE your Majesty's most dutiful and loyal Subjects the Representatives of the Commons of *Lower Canada*, in Assembly met, humbly beg leave to approach your Majesty's Throne, with hearts full of loyalty and gratitude.

We humbly beseech your Majesty to be assured of the sentiments of affection entertained by your Majesty's Subjects of *Lower Canada*, and also to be persuaded that the people of this Colony, ever attached to their Sovereigns, will never be surpassed by any others within your Majesty's Empire, in the sentiments of regard and affection which they feel for your sacred Person.

We humbly beg leave to express to your Majesty, the lively gratitude which we feel, on a recollection of all your Majesty's favours, and on a view of the state of prosperity, to which this Province has attained, under your Majesty's paternal Government, and the happy Constitution which has been granted to us by the liberality of your Majesty and of the British Parliament.

This state of prosperity is become such, as to enable us to engage to pay, in the course of the present Session of the Legislature, the Civil Expenditure of the Provincial Government, which has hitherto been chiefly defrayed by your Majesty: and this effect of our prosperity is the more gratifying to us, as your Majesty's people of *Great Britain* have been so long burthened with the expences of a war, undertaken for the protection of every part of your Majesty's vast Empire.

Under these circumstances, your Majesty's Subjects in this Province feel themselves happy, in being now able to acquit themselves of an obligation imposed upon them by duty and gratitude.

TO

A LA TRES EXCELLENTE MAJESTE DU ROI

La très humble Adresse de l'Assemblée du *Bas-Canada* convoquée en
Parlement Provincial.

NOUS, les très fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Représentans du peuple du *Bas-Canada*, convoqués en Assemblée, supplions très humblement qu'il nous soit permis d'approcher du Trône de Votre Majesté, avec des cœurs remplis de loyauté et de reconnoissance.

Nous supplions Votre Majesté d'être assurée des sentimens d'affection de votre peuple du *Bas-Canada*, et nous la supplions de croire que ce peuple qui fut toujours attaché à ses Rois, ne sera pas surpassé par les autres peuples de votre Empire, dans les sentimens d'attachement et d'affection qu'ils éprouvent pour la personne sacrée de Votre Majesté.

Qu'il nous soit permis d'exprimer à Votre Majesté, la vive reconnoissance que nous inspire le souvenir de ses bienfaits, et la vue de l'état de prospérité auquel s'est élevée cette Province, sous le Gouvernement Paternel de Votre Majesté, et sous la Constitution heureuse que nous tenons de votre libéralité, et de celle de Votre Parlement.

Cet état de prospérité est devenu tel, qu'il nous a rendu capables de nous charger, dans cette Session de notre Législature, des dépenses civiles de notre Gouvernement, jusqu'ici soutenues, en grande partie, par Votre Majesté. Cet effet de notre prospérité nous cause une satisfaction d'autant plus grande, que votre peuple de la *Grande Bretagne* est chargé depuis tant d'années des frais d'une guerre dispendieuse, pour la protection de toutes les parties de votre vaste Empire.

Dans ces circonstances, votre peuple du *Bas-Canada* s'estime heureux d'avoir pu s'acquitter d'une obligation, que lui imposoient le devoir et la reconnoissance.

R 2

AUX

TO THE LORDS SPIRITUAL AND TEMPORAL IN PARLIAMENT ASSEMBLED.

The humble Address of the Assembly of *Lower Canada*, in Provincial Parliament convened.

WE his Majesty's most dutiful and loyal Subjects; the Representatives of the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament met, beseech your Lordships to be assured of the sentiments of affection entertained by the People of *Lower Canada*, and the lively gratitude they feel, on the high state of prosperity to which this Province is raised, under the happy Constitution it pleased Parliament to grant them.

This state of prosperity is become such, as to enable us to engage to pay, in the course of the present Session of the Legislature, the Civil Expenditure of our Government, which has hitherto been chiefly defrayed by the liberality of the Imperial Government, and this effect of our prosperity is the more gratifying to us, as the people of *Great Britain* have been so long burthened with the expences of a war, undertaken for the protection of every part of the Empire.

Under these circumstances, the people of *Lower Canada*, are happy in being now able, to acquit themselves of an obligation imposed upon them by duty and gratitude.

TO THE HONORABLE THE COMMONS OF GREAT BRITAIN IN PARLIAMENT ASSEMBLED.

The humble Address of the House of Assembly of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled.

WE his Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Representatives of the Commons of *Lower Canada*, in Assembly met, beseech the Commons of *Great Britain*, to be assured of the sentiments of affection entertained by the people of *Lower Canada*, and the lively gratitude they feel on the high state of prosperity to which this Province is raised, under the happy Constitution it pleased Parliament to grant them.

This

AUX LORDS SPIRITUELS ET TEMPORELS ASSEMBLE'S
EN PARLEMENT.

L'humble Adresse de l'Assemblée du *Bas-Canada*, convoquée en Par-
lement Provincial.

NOUS, les très fidelles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentans du peuple du *Bas Canada*, assemblés en Parlement Provincial, prions vos Seigneuries d'être assurés des sentimens d'affection du peuple du *Bas-Canada*, et de sa reconnoissance la plus vive à la vue de l'état de prospérité auquel cette Province est parvenue, sous la Constitution heureuse que le Parlement a bien voulu lui accorder.

Cet état de prospérité est devenu tel, qu'il nous a rendu capables de nous charger, dans cette Session de notre Législature, des dépenses de notre Gouvernement civil, jusqu'ici soutenues en grande partie, par la libéralité du Gouvernement Impérial. Cet effet de notre prospérité nous cause une satisfaction d'autant plus grande, que le peuple de la *Grande-Bretagne* est chargé depuis tant d'années, des frais d'une guerre dispendieuse, pour la protection de toutes les parties de l'Empire.

Dans ces circonstances, le peuple du *Bas-Canada* s'estime heureux d'avoir pu s'acquitter d'une obligation que lui imposaient le devoir et la reconnoissance.

AUX HONORABLES COMMUNES DE LA GRANDE-BRE-
TAGNE ASSEMBLE'ES EN PARLEMENT.

L'humble Adresse de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada* assem-
blée en Parlement Provincial.

NOUS, les Fidelles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentans du peuple du *Bas Canada* convoqués en Assemblée, prions Votre Honorable Chambre d'être assurée des sentimens d'affection du peuple du *Bas-Canada*, et de sa reconnoissance la plus vive à la vue de l'état de prospérité auquel cette Province est parvenue, sous la Constitution heureuse que le Parlement a bien voulu lui accorder. Cet

This state of prosperity is become such, as to enable us to engage to pay, in the course of the present Session of the Legislature, the Civil Expenditure of our Government, which has hitherto been chiefly defrayed by the liberality of the Imperial Government, and this effect of our prosperity is the more gratifying to us, as the people of *Great Britain* have been so long burthened with the expences of a war, undertaken for the protection of every part of the Empire.

Under these circumstances, the people of *Lower Canada*, are happy in being now able to acquit themselves of an obligation imposed upon them by duty and gratitude.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Borgia*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the said Addressees, paragraph by paragraph.

And the first to the third paragraphs of the Address to His Majesty, being severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed unto by the House.

The fourth paragraph of the said Address being again read, and the question put thereon, the House divided;

Yeas	13
Nays	3

So it was carried in the affirmative.

The fifth and last paragraph of the said Address, being also read, and the question put thereon, the House divided:

Yeas	14
Nays	2

So it was carried in the affirmative.

The

Cet état de prospérité est devenu tel, qu'il nous a rendu capables de nous charger, dans cette session de notre Législature, des dépenses civiles de notre Gouvernement, jusqu'ici soutenues, en grande partie, par la libéralité du Gouvernement Impérial. Cet effet de notre prospérité nous cause une satisfaction d'autant plus grande, que le peuple de la *Grande-Bretagne* est chargé, depuis tant d'années, des frais d'une guerre dispendieuse, pour la protection de toutes les parties de l'Empire.

Dans ces circonstances, le peuple du *Bas-Canada* s'estime heureux d'avoir pu s'acquitter d'une obligation, que lui imposaient le devoir et la reconnoissance.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe des dites Adresses.

Et le premier jusqu'au troisième paragraphe de l'Adresse à Sa Majesté, ayant été séparément lus, et la question séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le quatrième paragraphe de la dite Adresse étant lu, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 13
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le cinquième et dernier Paragraphe de la dite Adresse, étant aussi lu, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 14
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Alors,

The first and second paragraphs of the Address, to the House of Lords, were now severally read, and the question being separately put upon each, were agreed to.

The third and fourth paragraphs of the said Address were again severally read, and the question was separately put upon them.

The House divided on each question :

Yeas	14
Nays	2

So they were carried in the affirmative.

The first and second paragraphs of the Address to the House of Commons, were now severally read, and the question being being separately put upon each, were agreed to.

The third and fourth paragraphs of the said Address, were again severally read, and the question was separately put upon them.

The House divided on each question :

Yeas	14
Nays	2

So they were carried in the affirmative ; and it was

RESOLVED, that this House doth agree with the Committee in the said Addresses, to be presented to His Majesty, the House of Lords, and the House of Commons.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Borgia*, that the said Addresses be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas,

Alors, les premier et second paragraphes de l'Adresse à la Chambre des Lords, ayant été séparément lus, et la question ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Les troisième et quatrième paragraphes de la dite Adresse ont été de nouveau séparément lus, et la question a été séparément mise sur iceux :

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14
Contre 2

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

Alors, les premier et second paragraphes de l'Adresse à la Chambre des Communes, ont été séparément lus, et la question ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés.

Les troisième et quatrième paragraphes de la dite Adresse ont été séparément lus de nouveau, et la question a été séparément mise sur iceux.

La Chambre s'est divisée sur chaque question :

Pour 14
Contre 2

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative ; et il a été

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Adresses, à être présentées à Sa Majesté, à la Chambre des Lords, et à la Chambre des Communes.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Borgia*,
Que les dites Adresses soient grossoyées.

La Chambre s'est divisée sur la question :

S

Pour

Yeas 14
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that the said Addressees be engrossed.

Upon motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that a Committee of five Members be appointed, to examine the Act of the 48th of His Majesty, cap. 21st, and to report, if any, and what amendments are necessary to be made thereto.

ORDERED, that Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Durocher*, Mr. *Bedard*, and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.

Mr. *Blackwood* moved, seconded by Mr. *Durocher*, that the statement of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure for the year, ending the 5th January, 1809, which were laid before the House of Assembly in the last Session of the Legislature, be now laid before this House.

The House divided on the question:

Yeas 13
Nays 2

And there being a majority for the affirmative;

The said Statements were laid before the House by the Clerk.

And the titles of the said Statements were read.

On

Pour 14
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE, que les dites Adresses soient grossoyées.

Sur motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour examiner l'Acte de la 48^e année de Sa Majesté, Chap. 21, et faire rapport si aucuns et quels amendemens il est nécessaire d'y faire.

ORDONNE, Que Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Durocher*, Mr. *Bedard* et Mr. *Borgia* composent le dit Comité.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que l'Etat du Revenu Provincial de la Couronne et des Dépenses pour l'année finissant le 5 Janvier 1809, lesquels ont été mis devant la Chambre d'Assemblée durant la dernière Session de la Législature, soient maintenant mis devant cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question.

Pour 13
Contre 2

Et y ayant une majorité pour l'affirmative.

Les dits Etats ont été mis devant la Chambre par le Greffier.

Et les titres des dits Etats ont été lus.

S 2

Sur

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Durocher* :

RESOLVED, that the said Statements be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and to ascertain the amount of the sums, if any, that remain unappropriated, and at the disposition of the Provincial Legislature ; and also, how much the Provincial Revenue falls short of the Expenditure.

ORDERED, that Mr. *Blackwood*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.

Then on motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *Durocher* :

The House adjourned till to-morrow, at one of the clock, in the afternoon.

Wednesday, 14th February, 1810.

AT the hour appointed, Mr. Speaker, and the House, went up to the Castle of *Saint Lewis*, with their loyal, dutiful and humble Address to His Majesty, and also with the Address of this House to his Excellency :

And being returned :

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with the said Addresses, to which his Excellency was pleased to make the following answer :

GENTLEMEN,

I shall, with great satisfaction, take the earliest opportunity of transmitting, to be laid at His Majesty's feet, your Address on the happy event of his entering into the fiftieth year of his reign. Partaking
most

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, Que les dits Etats soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner et établir le montant des sommes (si aucunes il y a) qui restent non appropriées, et à la disposition de la Législature Provinciale; et aussi quel est le déficit entre le Revenu Provincial et la Dépense.

ORDONNE, Que Mr. *Blackwood*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Borgia*, composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *Durocher*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure de l'après midi.

Mercredi, 14^e Février, 1810.

MR. l'Orateur et la Chambre se sont rendus, à l'heure appointée, au Château *St. Louis*, avec son humble, loyale et respectueuse Adresse à Sa Majesté, et aussi avec l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence.

Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que cette Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence, avec les dites Adresses, auxquelles il avoit plû à Son Excellence, de faire la réponse suivante :

Messieurs,

Je faisirai, avec grande satisfaction, la première occasion de transmettre, pour être mise aux pieds de Sa Majesté, votre Adresse sur l'heureux événement de son entrée dans la cinquantième année de son Règne

most cordially in the sentiments of loyalty and attachment to His Majesty's Person and Government, which it contains, I have to offer you my congratulations on the auspicious circumstance which has given occasion to it.

Mr. Speaker acquainted the House, that the Clerk had received from the Clerk of the Crown in Chancery, a certificate of the Election of a Knight for the County of Gaspé.

And the said Certificate was read, and is as followeth, *viz.*

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,

Quebec, 13th February, 1810.

This is to certify, that in obedience to a certain Writ, signed by his Excellency the Governor in Chief, bearing date the fifth day of October last, directed to the Returning Officer of the County of *Gaspé*, (*Hugh O'Hara*, Esquire,) for the election of a Member for the said County, to serve in the House of Assembly, in the present Provincial Parliament of *Lower Canada*, *George Pyke*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly, as appears by the return of the said Writ, dated the second day of December last, which is lodged of record in this Office.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

To Wm. Lindsay, Esq.
Clerk of the House of Assembly, &c. &c. }

George Pyke, Esquire, Member for the County of *Gaspé*, who had previously taken the oath according to law, before the Commissioners, and subscribed the Roll containing the same, took his seat in the House.

An engrossed Bill further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation, was read for the third time.

On

Règne. Partageant avec la plus grande cordialité les sentimens de loyauté et d'attachement pour la personne et le Gouvernement de Sa Majesté qu'elle contient, j'ai à vous offrir mes congratulations sur l'heureuse circonstance qui lui a donné naissance.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier avoit reçu du Greffier de la Couronne en Chancellerie un certificat de l'Élection d'un Chevalier pour le Comté de *Gaspé*.

Lequel certificat a été lu comme suit :

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,

Québec, 13e Février, 1810.

Le présent est pour certifier qu'en obéissance à un certain *Writ*, signé par Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du cinquième jour d'Octobre dernier, adressé à l'Officier Rapporteur du Comté de *Gaspé*, (*Hugh O'Hara*, Ecuyer,) pour l'élection d'un Membre pour le dit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée dans le présent Parlement Provincial du *Bas-Canada*, *George Pyke*, Ecuyer, a été en conséquence rapporté comme dûment élu, ainsi qu'il paroît par le retour du dit *Writ*, daté du deuxième jour de Décembre dernier, qui est déposé dans ce Bureau pour y faire foi.

HERMAN W. RYLAND, G. C. en Chan.

A. William Lindsay, Ecuyer,
Greffier de la Chambre d'Assemblée.

George Pyke, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Gaspé*, ayant prêté le serment prescrit par la loi, devant les Commissaires, et souscrit les Rôles contenant le dit serment, a pris son siège dans la Chambre.

Un *Bill* grossoyé qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les États-Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure, a été lu pour la troisième fois.

Sur

On motion of Mr. *M'Cord*, seconded by Mr. *Caron*;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue the Acts therein mentioned for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation.

ORDERED, that Mr. *M'Cord* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, "intituled, " An Act " for the better preservation of His Majesty's Government as by law " happily established in this Province," was read for the third time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the " better preservation of His Majesty's Government, as by " law happily established in this Province."

ORDERED, that Mr. *Blackwood* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Rofs Cuthbert*, that the resolve of this House of yesterday, rejecting the petition of *John Caldwell*, Esquire, and divers Electors of the County of *Dorchester*, against the Election and Return of *Jean Thomas Taschereau* and *Pierre Langlois*, Esquires, be now reconsidered.

The House divided on the question.

Yeas

Sur motion de Mr. *M'Cord*, secondé par Mr. *Caron*,

RESOLU, Que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure."

ORDONNE', Que Mr. *M'Cord* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province " a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, Que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de " Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en " cette Province."

ORDONNE', Que Mr. *Blackwood* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Rofs Cutbbert*,

Que la résolution de cette Chambre d'hier, rejettant la Requête de *John Caldwell*, Ecuyer, et de divers Electeurs du Comté de *Dorchester*, contre l'Electon et le retour de *Jean Thomas Taschereau* et de *Pierre Langlois*, Ecuyers, soit maintenant considérée de nouveau.

La Chambre s'est divisée sur la question.

T

Pour

Yeas 17
Nays 16

And there being a majority for the affirmative, it was,

ORDERED, that the said resolve be reconsidered.

Accordingly the House proceeded to take the said resolve into consideration.

And the said resolve was read.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Gugy*, that the said resolve be rescinded.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Viger*, *St. Julien*, *Jones of Bedford*, *McCord*, *Ross Cuthbert*, *Debartzch*, *Lee*, *Huot*, *Jones of Quebec*, *Mure*, *Gugy*, *Dénéchau*, *Bowen*, *Bell*, *Drapeau*, *Pyke*, and *Gray*.

Nays,

Messieurs *Bedard*, *Borgia*, *Blanchet*, *Blackwood*, *Meunier*, *Louis Roi*, *Peauchamp*, *Bernier*, *Durocher*, *Caron*, *J. L. Papineau*, *Robitaille*, *Hebert*, *Fortin*, *B. Panet*, and *Fereol Roi*.

It was accordingly,

RESOLVED, that the said resolution be rescinded.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Bowen*, that the petition of *John Caldwell*, Esquire, and divers Electors of the County of *Dorchester*, against

Pour 17
Contre 16

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été

ORDONNE', Que la dite Résolution soit considérée de nouveau.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la dite Résolution en considération.

Et la dite Résolution a été lue.

Mr. Mure a proposé, secondé par Mr. Gagy,
Que la dite Résolution soit rescindée.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs Viger, Saint Julien, Jones de Bedford, M'Cord, Ross Cuthbert, Debartzsch, Lee, Huot, Jones de Québec, Mure, Gagy, Dénécheau, Bowen, Bell, Drapeau, Pyke et Gray.

Contre

Messieurs Bedard, Borgia, Blanchet, Blackwood, Meunier, Louis Roi, Beauchamp, Bernier, Durocher, Caron, J. L. Papineau, Robitaille, Hebert, Fortin, B. Panet et Ferréol Roi.

En conséquence, il a été

RESOLU, Que la dite Résolution soit rescindée.

Mr. Mure a proposé, secondé par Mr. Bowen,
Que la Requête de John Caldwell, Ecuyer, et de divers Electeurs

againſt the Election and Return of *Jean Thomas Taſchereau* and *Pierre Langlois*, Eſquires, be now brought up.

The Houſe divided upon the queſtion :

Yeas	17
Nays	16

And there being a majority for the affirmative; it was,

ORDERED, that the ſaid Petition be now brought up.

And the ſaid petition was, accordingly brought up and read;—
 SETTING FORTH:—That at the election held in the month of October, now laſt paſt, within the ſaid County of *Dorcheſter*, for two Members to ſerve in the preſent Provincial Parliament, the petitioner *John Caldwell*, was a Candidate, together with *Jean Thomas Taſchereau* and *Pierre Langlois*, Eſquires — That by Law, the Returning Officer for the ſaid County, is obliged to open and hold two polls, if required ſo to do, within the ſaid County, *to wit* : one in the pariſh of *Point Levi*, and the other in the Pariſh of *Saint Joſeph, Nouvelle Beauce*, the election to commence at each of the ſaid places, alternately.— That *Jean Bte. Demers*, of the pariſh of *Saint Nicholas*, in the ſaid County of *Dorcheſter*, Land Surveyor, was duly appointed Returning Officer for the ſaid election, ſo to be held in the ſaid County of *Dorcheſter*.— That the laſt election for the ſaid County, commenced in the ſaid pariſh of *Saint Joſeph, Nouvelle Beauce*, on the twenty-third day of October, now laſt paſt. That the ſaid *Jean Baptiſte Demers*, being ſuch Returning Officer as aforeſaid, for the ſaid Election of two Members, to ſerve in the preſent Provincial Parliament, did not, upon the receipt of the writ of election, to him for that purpoſe addreſſed, as by Law he was bound to do, cauſe public notice to be given, of the day and hour, at which the ſaid election, would be held, at the place or places aforeſaid, and did not publiſh and poſt up, or cauſe to be publiſhed and poſted up, ſuch public notice, as by law is required, immediately after Divine Service, or upon any other time whatſoever, at the door of every Church or Chapel in each Pariſh of the ſaid County of *Dorcheſter*, on a Sunday, not leſs than eight days,
 nor

du Comté de *Dorchester*, contre l'Élection et Retour de *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois*, Ecuyers, soit maintenant reçue.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17
Contre 16

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été

ORDONNE', Que la dite Requête soit maintenant reçue.

En conséquence la dite Requête a été reçue et lue ;

EXPOSANT :—Qu'à l'Élection faite dans le mois d'Octobre dernier, dans le dit Comté de *Dorchester*, pour élire deux Membres pour servir dans le présent Parlement Provincial, le Suppliant *John Caldwell*, étoit Candidat avec *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois*, Ecuyers, de la dite Ville de *Québec*.—Que, par la Loi, l'Officier Rapporteur pour le dit Comté, est obligé d'ouvrir, s'il en est requis, deux Polls dans le dit Comté, savoir, un dans la Paroisse de la *Pointe Levi*, et l'autre dans la Paroisse de *St. Joseph, Nouvelle Beauce*, et que l'Élection doit commencer à chacune des dites deux places alternativement. —Que *Jean Baptiste Demers*, Arpenteur, de la Paroisse de *St. Nicolas*, dans le dit Comté de *Dorchester*, fut dûment appointé Officier Rapporteur pour faire la dite Élection dans le dit Comté.—Que la dite Élection pour le dit Comté, commença dans la dite Paroisse de *Saint Joseph, Nouvelle Beauce*, le vingt troisième jour du mois d'Octobre dernier. Que le dit *Jean Baptiste Demers*, en sa susdite qualité d'Officier Rapporteur, pour faire la dite Élection de deux Membres pour servir dans le présent Parlement Provincial, n'a pas, à la réception du *Writ* d'Élection, à lui adressé à cet effet, et tel qu'ordonné par la Loi, fait donner avis public des jour et heure auxquels la dite Élection seroit faite, à la place ou aux places susdites, ni publié ni affiché, ou fait publier ou afficher un avertissement public, tel que requis par la Loi, immédiatement après le Service Divin, à la Porte de chaque Eglise ou Chapelle de chacune des Paroisses du dit Comté de *Dorchester*,

nor more than fifteen days preceding the first day, on which such election was to be held, but on the contrary, gave only, one day's notice thereof, within the parishes of *Saint Joseph* and *Saint François*, the former being the place of election as aforesaid, and the latter, distant therefrom four leagues; by which means, upwards of one thousand electors of and in the said County of *Dorchester*, have been deprived of their undoubted and inestimable right of voting at the election of Members, to represent them in the present Provincial Parliament. That a poll was opened at the request of the said Candidates, on the said twenty-third day of October, now last past, at the parish of *Saint Joseph, Nouvelle Beauce*, and was afterwards closed on the same day, by the said *Jean Bte. Demers*, during the temporary absence of the said petitioner, *John Caldwell*, without his consent, or the consent of any person or persons authorized to represent him, and without having held the said poll open eight hours, at the least, between the hours of eight o'clock in the morning, and six o'clock in the evening, as by Law required.—And the said petitioners further represent, that the petitioner, *John Caldwell*, on the said twenty third of October last, finding but few persons at the place of election, and that those few had given their votes, demanded an adjournment of the poll to the second place of election, *to wit*, at *Point Levi*, which was refused him; and it was then agreed by and between the said *Jean Thomas Taschereau*, *Pierre Langlois*, and the petitioner, *John Caldwell*, in the presence of the said *Jean Baptiste Demers*, that the said poll should be held open until six o'clock in the evening, of the said twenty third day of October, and during the three ensuing days, as by law directed, previous to the said poll being opened at the second place of election, *to wit*, at *Point Levi*; nevertheless that the said poll was closed as aforesaid, during the temporary absence of the said *John Caldwell*, without his consent, or the consent of any person authorized to represent him, before the hour of six o'clock in the evening, of the same day, *to wit*: about the hour of two in the afternoon, and the said *Jean Thomas Taschereau* and *Pierre Langlois*, were proclaimed duly elected.—That the said petitioners humbly conceive, that the election of the said *Jean Thomas Taschereau* and *Pierre Langlois*, for the causes aforesaid, is null and void.—Wherefore the said petitioners humbly pray, that the House may be pleased to take their present petition into
imme-

un jour de Dimanche, qui ne devoit pas être moins de huit jours, ni plus de quinze jours avant le premier jour auquel cette Election devoit se faire, mais au contraire, n'a donné qu'un jour d'avis dans les Paroisses *St. Joseph* et *St. François, Nouvelle Beauce*, la première étant la place de l'Élection comme sus-mentionné, et la dernière en étant éloignée de quatre lieues.— Par lesquels moyens plus de mille Electeurs du dit Comté de *Dorchester* ont été privés de leur indubitable et inestimable droit de voter à l'Élection des Membres pour les représenter dans le présent Parlement Provincial — Qu'à la réquisition des dits Candidats un Poll fut ouvert le vingt-troisième jour d'Octobre dernier, dans la dite Paroisse *St. Joseph, Nouvelle Beauce*, et fut ensuite clos le même jour par le dit *Jean Baptiste Demers*, pendant l'absence temporaire du dit Suppliant, *John Caldwell*, sans son consentement, ou sans le consentement d'aucune personne ou personnes autorisées à le représenter, et sans avoir tenu le dit Poll ouvert pendant au moins huit heures, entre huit heures du Matin et six heures du Soir, tel qu'ordonné par la Loi.— Et les dits Supplians représentent en outre que le dit Suppliant, *John Caldwell*, considérant que peu de personnes s'étoient rendues à la place de l'Élection, et que toutes celles qui s'y étoient rendues avoient voté, demanda à fixer l'ajournement à la seconde place d'Élection, c'est-à-dire, à la *Pointe Levi*, ce qui lui fut refusé. Et il fut alors convenu entre les dits *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois* et le Suppliant *John Caldwell*, en présence du dit *Jean Baptiste Demers*, que le dit Poll seroit tenu ouvert jusqu'à six heures du Soir du dit jour, vingt-troisième jour d'Octobre, et pendant les trois jours suivans, tel que dirigé par la Loi, avant que le dit Poll fût ouvert à la seconde place de l'Élection, savoir, à la *Pointe Levi*; néanmoins que le dit Poll fut clos, comme susdit, pendant l'absence temporaire du dit *John Caldwell*, sans son consentement ou le consentement d'aucune personne autorisée à le représenter, avant six heures du Soir du même jour, c'est à dire vers les deux heures après midi, et les dits *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois* proclamés élus.— Que les dits Supplians conçoivent humblement que l'Élection des dits *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois*, est pour les raisons sus-mentionnées nulle et non valide.— Pour ces causes les dits Supplians demandent qu'il plaise à la Chambre prendre immédiatement en considération leur présente Requête, et déclarer la dite Election des dits *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois*, nulle et non valide, et faire sortir un nouveau

immediate consideration, and to declare the said election of the said *Jean Thomas Taschereau* and *Pierre Langlois*, null and void, and thereupon to cause a new Writ of election for two Members for the said County, to serve in the present Provincial Parliament.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bowen* ;

RESOLVED, that the said petition contains sufficient grounds and reasons (if true) to make the said election void.

On motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *Caron* ;

ORDERED, that Mr. *Blackwood* and Mr. *Mure*, be added to the Committee appointed to examine the Act of the 48th of His Majesty, cap. 21st, and report, if any, and what amendments are necessary to be made thereto.

Mr. *Borgia*, according to order, presented to the House, a Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, to solicit the passing of Laws, and for transacting the public affairs of this Province ; and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the following Address be presented to His Excellency the Governor in Chief:

TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Knight of the Most Honorable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.*

MAY

veau *Writ* d'Élection pour élire deux Membres pour le dit Comté, pour servir dans le présent Parlement Provincial.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bowen*,

RESOLU, Que la dite Requête contient des raisons et motifs suffisans, (en les supposant vrais,) pour rendre la dite Election nulle.

Sur motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *Caron*,

ORDONNE, Que Mr. *Blackwood*, et Mr. *Mure*, soient ajoutés au Comité, nommé pour examiner l'Acte de la 48^e de Sa Majesté Chap. 21, et faire rapport, si aucuns, et quels amendemens, il est nécessaire d'y faire.

Conformément à l'ordre, Mr. *Borgia* a présenté à la Chambre un *Bill* pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, pour solliciter la passation des loix, et vaquer aux affaires publiques de cette Province, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*,

Que l'Adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef:

A SON EXCELLENCE,

SIR JAMES HENRY CRAIG, Chevalier du très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs Différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, &c. &c. &c.

U

QU'IL

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We His Majesty's most dutiful and loyal subjects the Representatives of the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament met, beg leave to inform your Excellency, that the House of Assembly has resolved to vote in this Session, the necessary sums for defraying all the Civil Expences of the administration of the Government of this Province, and humbly to request, that your Excellency may be pleased to transmit to His Majesty's Ministers, to be presented to the King, the House of Lords, and the House of Commons, our most humble and dutiful Addresses of thanks, which we have now the honor of presenting to your Excellency.

The House divided on the question:

Yeas 23
Nays 4

It was accordingly

RESOLVED, that the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief.

ORDERED, that the said Address be engrossed.

RESOLVED, that the Addresses voted by this House yesterday to His Majesty, to the House of Lords, and to the House of Commons, as also the Address now voted to his Excellency the Governor in Chief, be presented to his Excellency by the whole House.

ORDERED, that Mr. Bedard, Mr. J. L. Papineau, Mr. B. Panet, Mr. Durocher, Mr. Ross Cutbbert, Mr. Viger, Mr. Blanchet, and Mr. Louis Rozi, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know when His Excellency will be pleased to receive this House, with the said Addresses.

Mr.

Qu'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentans du Peuple du *Bas-Canada*, convoqués en Parlement Provincial, demandons la liberté d'informer Votre Excellence que la Chambre d'Assemblée a résolu de voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour payer toutes les Dépenses Civiles de l'administration du Gouvernement de cette Province, et supplions Votre Excellence de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté, à la Chambre des Lords et à la Chambre des Communes, nos très humbles Adresses de Remercimens que nous avons actuellement l'honneur de présenter à Votre Excellence.

La Chambre s'est divisée sur la question.

Pour	23
Contre	4

En conséquence il a été

RESOLU, que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef,

ORDONNE', que la dite Adresse soit grossoyé.

RESOLU, Que les Adresses votées par cette Chambre, hier, à Sa Majesté, à la Chambre des Lords, et à la Chambre des Communes, aussi l'Adresse qui vient d'être votée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, soient présentées à Son Excellence par toute la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Bedard*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *B. Panet*, Mr. *Durocher*, Mr. *Rofs Cuthbert*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet*, et Mr. *Louis Roi*, se rendent auprès de son Excellence pour favoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec les dites Adresses.

U 2

Mr.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Durocher*, to resolve, that an humble address be presented to his Excellency the Governor in Chief, informing his Excellency, that this House has resolved to vote, in the present Session, the sums necessary for paying all the Civil Expences of the Government of this Province; and to beseech that his Excellency will be pleased to order the proper officer to lay before this House, an Estimate of the said Civil Expences.

The House divided upon the question:

Yeas 17

Nays 3

It was accordingly,

RESOLVED, that the said Address be presented to his Excellency the Governor in Chief.

ORDERED, that Mr. *Bedard*, Mr. *Debartzsch*, Mr. *Jones of Quebec*, Mr. *Lee*, Mr. *Hebert* and Mr. *Durocher*, do present the said address to his Excellency the Governor in Chief.

The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an Act passed in the 39th year of His Majesty's reign; intituled, "An Act for the better regulating the weights and measures of this Province;" and on the amendments reported by a Special Committee to the said Bill, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Roi* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Louis Roi* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR-

Mr. *Bedard* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Durocher*,
 Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, informant Son Excellence que cette Chambre a résolu de voter, dans cette Session, les sommes nécessaires pour payer toutes les Dépenses Civiles du Gouvernement de cette Province; et la suppliant d'ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre une Estimation des dites Dépenses Civiles du Gouvernement de cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	17
Contre	3

En conséquence il a été

RESOLU, que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

ORDONNE, que Mr. *Bedard*, Mr. *Debartzsch*, Mr. *Jones de Quebec*, Mr. *Lee*, Mr. *Hebert* et Mr. *Durocher*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui amende un Acte passé dans la 39^e année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province, " et sur les amendemens rapportés au dit *Bill* par le Comité Spécial.

La Chambre s'est, en conséquence, formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Louis Roi* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire : et

Mr. *Louis Roi* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

OR-

ORDERED, that the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

On motion of Mr. *Hebert*, seconded by Mr. *J. L. Papineau* ;

ORDERED, that Mr. *Hebert* have leave of absence from this House for four weeks, from the sixteenth instant, on account of urgent business.

Then on motion of Mr. *M^cCord*, seconded by Mr. *Louis Roi* ;

The House adjourned till Friday next.

Friday, 16th February, 1810.

ON motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *B. Panet* ;

RESOLVED, that an humble Address be presented to his Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order an advance of one hundred pounds currency, to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the Messenger and Door-keepers, and other contingent expences, of this House during the present Session, and that the same be charged to the fund by law appropriated to that purpose, and that in case the said fund should prove insufficient, this House will make good the same.

ORDERED, that Mr. *Blackwood*, Mr. *B. Panet*, Mr. *Caron*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Huot*, and Mr. *Dénéchau*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

A

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill* et amendemens.

Sur motion de Mr. *Hebert*, secondé par Mr. *J. L. Papineau*,

ORDONNE', que Mr. *Hébert*, ait la permission de s'absenter de cette Chambre, pour quatre semaines, à compter du seize du présent, pour des affaires urgentes.

Alors, sur motion de Mr. *M'Cord*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 16e Février, 1810.

SUR motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *B. Panet*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur en Chef, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent livres courant, à compte, entre les mains de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du Messager et des Portiers, et autres contingens de cette Chambre, pendant la présente Session; et que cette somme soit chargée sur les fonds déjà pourvus à cet effet; et qu'en cas que les dits fonds se trouvent insuffisans, cette Chambre pourvoira au remboursement de la dite somme.

ORDONNE', Que Mr. *Blackwood*, Mr. *B. Panet*, Mr. *Caron*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Huot* et Mr. *Dénécheau* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Une

A Petition of divers inhabitants of the City and Suburbs of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blackwood*, and the same was received and read;—**SETTING FORTH**:—That they are obliged, for their subsistence, to pay, this season, the most exorbitant prices for every kind of produce, even the common necessaries of life; the cause of the encreased prices, is occasioned by a number of persons, who, by a covetous desire, injurious to their fellow-subjects, speculate upon articles the most essential; particularly the ferrymen of *Pointe Levi*, the tavern-keepers and pedlars of the different parts of this district, and even a number of tradesmen, quit their different professions, to assume those of regraters and monopolizers, as better calculated to satisfy their avidity, and go into the country to buy up provisions, which they afterwards sell again to their fellow-citizens, at most immoderate prices.—The Ordinance of 1777, is not sufficient to obviate these abuses, which are so prejudicial and burthensome to all classes of people. The petitioners therefore pray, that the House will be pleased to take the contents of the present petition into its serious consideration, and pass such laws, as in its wisdom it may deem expedient, tending to correct abuses, so generally practised, and carried to such a degree as to be seriously alarming.

RESOLVED, that the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, by Bill, or otherwise, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Blackwood*, Mr. *Durocher*, Mr. *Langlois*, Mr. *Huot*, and Mr. *Blanchet*, do compose the said Committee.

Mr. *Bedard* reported, that accompanied by the other Messengers, they had, in obedience to the orders of the House, waited upon his Excellency the Governor in Chief, to know his Excellency's pleasure, when he would receive the House with their humble Addresses, to His Majesty, the House of Lords and the House of Commons, and also the Address of this House to his Excellency; and that his Excellency was pleased to appoint Friday next, at two of the clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

Mr.

Une Requête de divers Habitans de la Cité et des Fauxbourgs de Québec, dont les noms y sont fousignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blackwood*, laquelle a été reçue et lue; — EXPOSANT :— Qu'ils sont obligés, pour pouvoir subsister, de payer, dans cette Saison, des prix exorbitans pour toute espèce de denrées, même les plus nécessaires à la vie; et que ces prix si hauts pour les denrées sont occasionnés par une quantité de personnes, qui, par une cupidité criminelle et délastreuse pour leurs Concitoyens, spéculent sur ces objets de première nécessité, et notamment les Passagers de la *Pointe Levi*, les Cabaretiers et les Colporteurs des différentes parties de ce District, et même quantité d'Artisans qui abandonnent leurs diverses professions pour embrasser celle de Regratiers et Monopoleurs, comme plus propre à satisfaire leur avidité, et vont dans toutes les Campagnes y acheter les denrées pour les revendre ensuite à leurs Concitoyens à des prix immodérés.— Que l'Ordonnance de 1777 ne se trouvant pas assez étendue pour obvier à tous ces abus si préjudiciables et si onéreux à toutes les Classes, les Supplians concluent à ce qu'il plaise à la Chambre de prendre le contenu de la présente Pétition en sa plus sérieuse considération, et dans sa sagesse faire telles Loix qu'elle jugera nécessaires, et tendantes à arrêter des abus si généralement pratiqués, et maintenant portés au point d'être sérieusement allarmans.

RESOLU, que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et faire rapport par *Bill* ou autrement avec toute la diligence convenable.

ORDONNE, Que Mr. *Blackwood*, Mr. *Durocher*, Mr. *Langlois*, Mr. *Huot* et Mr. *Blanchet* composent le dit Comité,

Mr. *Bedard*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que, conformément aux ordres de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec ses humbles Adresses à Sa Majesté, à la Chambre des Lords, et à la Chambre des Communes; et aussi l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence; et qu'il lui avoit plû de fixer, Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, pour recevoir cette Chambre au Château *St. Louis*.

Mr *Bedard* also reported, that accompanied by the other Messengers, they had, in obedience to the orders of the House, presented their Address of Wednesday last, to his Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order the proper officer to lay before this House, an Estimate of the Civil Expences of the Government of this Province, and that his Excellency had been pleased to answer, he would give directions that the desires of the House might be complied with.

A Petition of divers Masters of River Craft, navigating between the Ports of *Quebec* and *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr *Bedard*; and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That by virtue of an Act of the Provincial Parliament, intituled, “An Act for the better regulation of Pilots and Shipping, in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *St. Lawrence*, for establishing a fund for decayed pilots, their widows and children;” the master, deputy master and wardens of the Trinity House of *Quebec*, on Tuesday the 15th April, 1806, made and constituted Bye Laws, Rules and Orders, to be observed by the masters of ships and river craft, in the River *St. Lawrence*, the which were confirmed by his Honor *Thomas Dunn*, the then President of this Province, on the 22d of the same month —That in the third section of the said Bye Laws, Rules, and Orders to be observed in the said harbour of *Montreal*, Article 6, it is constituted and ordained, that all river craft, when ordered and directed by the harbour master, shall relinquish and give up their births and moorings, to vessels coming from sea —And by the 7th article of the same section, it is further constituted, and ordained. “That any ships and vessels coming from sea, shall not be obliged to relinquish and give up their births or moorings to any river craft.”—That the same regulation further implies, that any ships and vessels arrived from sea, shall be permitted to remain in their births or moorings, although unloaded, as long as they like, in the said harbour, without being compelled to relinquish their births or moorings to the river craft.—That it has happened to many of the petitioners, that when arrived at the port of *Montreal* from *Quebec*, with their vessels, and had placed them conveniently, for unloading their cargoes, before they were able to effect

Mr. *Bedard*, accompagné des autres Messagers, a aussi fait rapport que, conformément aux ordres de cette Chambre, il avoit présenté son Adresse de Mercredi dernier à son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre une Estimation des Dépenses Civiles du Gouvernement de cette Province; et qu'il avoit plu à Son Excellence de faire réponse qu'il donneroit ses ordres pour que les desirs de cette Chambre fussent remplis.

Une Requête de divers Maîtres de Barques, navigant entre les Ports de *Québec* et de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bedard*, laquelle a été reçue et lue; —

EXPOSANT :—Qu'en vertu d'un Acte du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et dans les Havres de *Québec* et de *Montréal*, et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, et pour établir un fond pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfans," Il auroit été fait, ordonné et constitué, par les Maîtres, Députés Maîtres et Gardiens de la Maison de la Trinité de *Québec*, Mardi le 15e Avril, 1806, des Règlemens, Règles et Ordres ultérieurs à être observés par les Maîtres de Navires ou de Barques dans le Fleuve *St. Laurent*, les quels furent confirmés par Son Honneur *Thomas Dunn*, alors Président de cette Province, le 22 du même mois. — Qu'à la troisième Section des dits Ordres, Règles et Règlemens, qui doivent être observés dans le Havre de *Montréal*, Article 6, il est dit et ordonné, "que toute Barque de la Rivière, lorsqu'il lui sera ordonné et requis par le Maître du Havre, abandonnera et donnera sa position ou mouillage aux vaisseaux venant de la Mer." — Et par l'Article 7e de la même Section, il est aussi dit et ordonné, "Que tous Navires et Vaisseaux de la Mer ne seront point obligés d'abandonner ou livrer leurs positions ou mouillages en faveur d'aucune Barque de la Rivière." — Que le même Règlement implique encore qu'il est permis aux Vaisseaux ainsi venus de la Mer de conserver leurs positions ou mouillages, quoiqu'ils soient entièrement déchargés, aussi long-tems qu'on le veut, dans le dit havre, sans qu'on puisse les forcer à livrer leurs places aux barques de la Rivière. — Qu'il est arrivé à plusieurs des Supplians, qu'étant arrivés du Port de *Québec* à celui de *Montréal* avec leurs

fect it, vessels arrived from sea.—That whether these vessels were in ballast or loaded, the petitioners were immediately ordered to relinquish their births and moorings to the vessels thus coming from sea, and lay out in the stream, to make room for them, although they were unloading at the time —That the harbour of *Montreal* being very small, it has often happened to the petitioners, that, after having been thus obliged to relinquish their births and moorings to these vessels, they were discharged; notwithstanding which, they were permitted to remain in the same moorings for months together, in the best situations in the harbour; that when there were a great number of vessels from sea in the same harbour, and many river craft, the latter are entirely deprived of the advantages of loading and unloading, which causes considerable delay and great losses.—From the above declaration of the disadvantages under which the petitioners labour, they humbly beg, the House to take their case into consideration, and to pass such Laws, as may be judged expedient, and to put them on the same footing, and give them the same rights as granted to vessels coming from sea, by the regulations abovementioned.

RESOLVED, that the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, to examine the same, and report thereon, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Bedard*, Mr. *Durocher*, Mr. *Mure*, Mr. *M'Cord*, and Mr. *Louis Roi*, do compose the said Committee.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled “An Act for the more easy discovery and effectual punishment, of buyers and receivers of stolen goods, and monies, in cases of petty larceny, and in other cases;” was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Barques ils se feroient mis en position de livrer les Cargaisons qu'ils avoient à bord, mais qu'avant qu'ils eussent pu effectuer les dites livraisons, il seroit arrivé dans le Port de *Montréal* des Vaisseaux venant de la Mer. — Que ces Vaisseaux fussent en lest ou chargés, on auroit tout aussi-tôt ordonné aux Supplians d'abandonner leurs mouillages, et position aux Vaisseaux ainsi arrivés de la Mer, et de se retirer au large pour leur faire place, nonobstant qu'ils fussent en décharge. — Que le Havre de *Montréal* étant très petit, il est arrivé en plusieurs instances, qu'après que les Supplians avoient ainsi livré leurs mouillages à ces Vaisseaux, on les auroit déchargés, et qu'après les avoir ainsi déchargés, on leur auroit permis de rester dans le même mouillage pendant des mois entiers, et dans les plus belles places du Havre, et ce dans des tems où il y avoit nombre de Vaisseaux de la Mer dans le même Havre, et nombre de Barques de la Rivière, qui étoient toutes privées de l'avantage de pouvoir charger ou décharger, ce qui leur auroit fait souffrir des retardemens et des dommages considérables. — D'après cet exposé des désavantages sous lesquels on a placé les Supplians, ils supplient la Chambre de vouloir bien prendre le cas en considération, et passer tels *Bills* ou Loix qui seront jugés convenables pour les mettre sur le même pied, et leur donner le même droit que l'on a accordé aux Vaisseaux venant de la Mer par les Règlemens susdits.

RÉSOLU, que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE, que Mr. *Bedard*, Mr. *Durocher*, Mr. *Mure*, Mr. *M'Cord*, et Mr. *Louis Roi* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour découvrir plus facilement, et punir d'une manière plus efficace, dans les cas de petit larcin et autres, les personnes qui achètent ou recèlent des effets volés," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Durocher*,

RÉSOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RE-

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to amend an Act passed in the thirty sixth year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways and bridges within this Province, and for other purposes," and to provide more effectually for repairing and keeping in good order, the streets, roads and bridges in *Saint John's* and *St. Rock's* suburbs, was, according to order, read a second time.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Borgia*,

That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Mr. *Taschereau* moved in amendment, seconded by Mr. *B. Panet*, to leave out all the words, after "referred," and insert, "to a special Committee of seven Members, with power to send for persons and papers."

The House divided on the amendment,

Yeas 23

Nays 5

The main question, as amended, being now put, it was agreed unto, and it was,

RESOLVED, that the said Bill be referred to a special Committee of seven Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, that Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Borgia*, Mr. *Mure*, Mr. *Jones*, of *Quebec*, and Mr. *Dénècheau*, do compose the said Committee.

A

RESOLU, que Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour amender un Acte passé dans la trente sixième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les grands chemins et ponts dans la Province, et pour autres effets," et pour pourvoir plus efficacement à réparer et entretenir les chemins, rues et ponts des Fauxbourgs *St. Jean* et *St. Roch*, a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Borgia*,

Que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Mr. *Taschereau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *B. Panet*, de retrancher tous les mots après " référé," et d'insérer " à un Comité spécial de sept Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	23
Contre	5

La question principale, telle qu'amendée, ayant été mise, elle a été accordée par la Chambre; et

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de sept Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Borgia*, Mr. *Mure*, Mr. *Jones de Québec* et Mr. *Dénécheau* composent le dit Comité,

Con-

A Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, to solicit the passing of Laws, and for transacting the public affairs of this Province, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Taschereau*;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an Act passed in the 39th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulating the weights and measures of this Province;" and on the amendments reported by a special Committee to the said Bill, being read.

The House accordingly, resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Roi* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Louis Roi* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made sundry amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it,
with

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, pour solliciter la passation des loix et vaquer aux affaires publiques de cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province," et sur les amendemens rapportés au dit *Bill* par le Comité Spécial.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Louis Roi* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Louis Roi* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Y

Et

with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

And the said amendments being again read, one by one, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Durocher* ;
ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

Pierre Bedard, Esquire, being chosen a Citizen, to serve in this present Provincial Parliament for the Lower Town of *Quebec*, in the County of *Quebec*, and also a Knight for the County of *Surrey*, made his Election to serve for the said Lower Town of *Quebec*.

ORDERED, that Mr. Speaker do issue his Warrant, to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the electing of a Knight to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *Surrey*, in the room of the said *Pierre Bedard*, Esquire.

Then, on motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Caron* ;

The House adjourned.

Saturday, 17th February, 1810.

JOSEPH BADEAUX, Esquire, Member for the Borough of *Three Rivers*, who had previously taken the Oath according to Law before the Commissioners, and subscribed the Roll containing the same, took his seat in the House.

Mr *Taschereau*, from the Committee appointed to enquire, what Acts of the Provincial Parliament, are about to expire, reported, that the

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit groffoyé.

Pierre Bedard, Ecuyer, ayant été choisi comme Citoyen pour servir dans le présent Parlement Provincial pour la Basse-Ville de *Québec*, dans le Comté de *Québec*, et aussi comme Chevalier pour le Comté de *Surrey*, a fait son choix d'Election pour servir pour la Basse-Ville de *Québec*.

ORDONNE, que Mr. l'Orateur émane son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire sortir un nouveau *Writ* pour l'Election d'un Chevalier pour servir dans le présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Surrey*, au lieu et place du dit *Pierre Bedard*, Ecuyer.

Alors, sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 17^e Février, 1810.

JOSEPH BADEAUX, Ecuyer, Membre pour le Bourg des *Trois Rivières*, ayant préalablement prêté le serment prescrit par la Loi, devant les Commissaires, et souscrit les Rôles contenant le dit serment, a pris son siège dans la Chambre.

Mr. *Taschereau*, du Comité nommé pour s'enquérir quels Actes du Parlement Provincial sont sur le point d'expirer, a fait rapport

the Committee had enquired accordingly: and he read the report in his place: and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was read once throughout, and is as followeth, viz.

The Committee having searched for such Laws as will expire at the end of the present Session, or a short time after, report the following, viz.

The Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, chap. 2, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, and of *Upper Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to duties, and for carrying the same into effect, and also further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign," continued by the Act of the forty eighth of Geo. 3d, chap. 5, will expire on the 25th March, 1811.

The Act passed in the forty seventh year of His Majesty's reign, chap. 13, intituled, "An Act for the more easy recovery of small debts, in certain parts of this Province;" and the Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, chap. 15, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act made and passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign intituled, "An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province;" will expire with the present Session.

The Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, chapter seventh, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation;" continued by the Act of the 49th, Geo. 3. chap. 2, will expire with the present Session.

The Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, chap. 1, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's
Govern-

rapport que le Comité avait fait les recherches en conséquence : Et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier, et est comme suit, favoir :

Le Comité après avoir fait des recherches des Actes qui expirent à la fin de la présente Session, ou peu après, rapporte les Actes suivans, favoir :

L'Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, chap. 2. intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionnels de l'accord, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquième jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et aussi qui continue encore, un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté,"—continué par l'Acte de la quarante-huitième Geo. III, Chap. 5. expirera le 25e. Mars, 1811.

L'Acte passé dans la quarante-septième année, Geo. III. Chap. 13, intitulé, " Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province," et l'Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, chap. 15. intitulé, " Acte pour étendre les provisions d'un Acte fait et passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province," expirant à la fin de la présente Session.

L'Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, chap. 7e, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure;" continué par par l'Acte de la quarante-neuvième Geo. III. chap. 2e, expirera à la fin de la présente Session.

L'Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, chap. 1er, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du
Gou-

Government, as by Law happily established in this Province," continued by the Act of the 49th, Geo. 3, chap. 1, will expire with the present Session.

The Act passed in the forty eighth year of His Majesty's reign, chap. 11, intituled "An Act for applying a certain sum therein mentioned, to make good a like sum issued and advanced in pursuance of an Address of the House of Assembly, and for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings;" will expire 1st of April, 1811.

The Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, chap. 2, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein." continued by the Act of the 49th Geo: 3. chap. 4, will expire with the present Session.

The Act passed in the forty eighth year of His Majesty's reign, chap. 7th intituled, "An Act to permit the Provincial Courts of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint;" will expire with the present Session.

The Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, chap. 6, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," and the Act passed in the 42d, Geo. 3d, chap. 6, intituled, "An Act further to continue and amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts "of this Province;" continued by the Act of the 46th, Geo. 3d, chap 6, will expire with the present Session.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Gugy*:

RESOLVED, that it be a standing rule of this House, that the Clerk of this House, do keep in a register, a table of the temporary Acts

“ Gouvernement de Sa Majesté. tel qu’il est heureusement établi par la Loi en cette Province;” continué par l’Acte de la quarante-neuvième Geo. III, chap. 1. expirera avec la présente Session.

L’Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, chap. 11e. intitulé, “ Acte pour faire l’application d’une certaine somme accordée et avancée en conformité d’une Adresse de la Chambre d’Assemblée; et pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfans abandonnés,” expirera le 1er Avril, 1811.

L’Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, chap. 2e. intitulé, “ Acte qui établit des Règlemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident;” continué par l’Acte de la quarante-neuvième Geo. III. chap. 4. expirera avec la présente Session.

L’Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, chap. 7e. intitulé, “ Acte qui permet de tenir la Cour Provinciale d’Appel, dans le lieu qui sera désigné par le Gouverneur;” expirera dans la présente Session.

L’Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, chap. 6e. intitulé, “ Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province;” et l’Acte passé dans la 42e. Geo. III. chap. 6e, intitulé, “ Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province;” continué par l’Acte de la 46e. Geo. 3. Chap. 6e. expirera avec la présente Session.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Gugy*,

RESOLU, qu’il soit une règle permanente de cette Chambre, que le Greffier d’icelle tienne, dans un Régître séparé, un tableau des

Acts already passed, or that may be passed, in future, noting the periods at which they will severally expire.

Mr. *Blanchet*, from the Committee to whom was referred, the petition of *Jacques Morin*, of the County of *Hertford*, reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report their opinion thereon to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Clerk's table, where it was again read;

The said report is as followeth :

The Committee after having considered the petition of *Jacques Morin*, is of opinion, that the said petition and conclusions of the same, ought to be granted; but should any one offer to build a bridge over the *River du Sud*, the Committee considers that the person so offering, ought to have the preference to build also the one over the arm of the said *River du Sud*.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the Committee to whom is referred the petition of *Thomas Alexis Gosselin*, of the County of *Hertford*, have power to send for persons and papers.

Mr. *Mure* moved in amendment, seconded by Mr. *Borgia*, to strike out all the words after "that," and insert "the report of the Committee on the petition of *Jacques Morin*, be re-committed to the same Special Committee, for further consideration."

The House divided on the question of amendment,

Yeas 12
Nays 20

So it passed in the negative.

The

des Actes temporaires, déjà faits ou qui feront faits à l'avenir, avec la note du tems où ils expirent ou expireront.

Mr. *Blanchet*, du Comité auquel avoit été référée la Requête de *Jacques Morin* du Comté de *Hertford*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et lui avoit enjoint de faire rapport à la Chambre de son opinion sur le sujet : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Le Comité après avoir considéré la Pétition de *Jacques Morin*, est d'opinion que la dite Pétition et la conclusion doivent être accordées, mais que si quelqu'un entreprendoit de bâtir un pont sur la Rivière du *Sud*, le Comité considère qu'il devoit avoir la préférence de bâtir aussi celui sur le bras *St. Nicolas*.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par *Taschereau*,

Qu'il soit donné pouvoir au Comité auquel avoit été référée la Requête de *Thomas Alexis Goffelin* d'envoyer querir les personnes et papiers.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Borgia*, de retrancher tous les mots après " que, " et d'insérer " le rapport du Comité sur la Requête de *Jacques Morin* soit référée de nouveau au même Comité spécial pour sa considération ultérieure.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement,

Pour 12
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la négative.

Z

Alors

The main question was now put, and the House again divided.

Yeas 30

Nays 2

It was accordingly,

ORDERED, that the Committee to whom is referred the petition of *Thomas Alexis Gosselin*, of the County of *Hertford*, have power to send for persons and papers.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Saint Valier*, County of *Hertford*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That on Sunday last, the 11th instant, at the Door of the Parish Church of *Saint Valier*, public notice was given, immediately after Divine Service, that *Thomas Alexis Gosselin*, representative of the late *Joseph Riverin*, Esquire, Notary of *Saint Valier* aforesaid, proposed obtaining the right of toll over the Bridge erected upon the River *Boyer*, near to the River *St. Lawrence*, in the first range of concessions, in the said Parish and Seigniorie of *St. Valier de la Durantaye*.—That this Bridge is of indispensable utility to the public for crossing the said River, which intersects the highway in the first range of *St. Valier*, as the tide of the *St. Lawrence*, in flowing and ebbing, goes in and out of the said River *Boyer*, and that without the convenience of this Bridge, travellers would be greatly delayed, and often exposed to inevitable danger, from the rising of the water, and the accumulation of bad ice, which the flowing of the *St. Lawrence* throws into this River, besides what is formed therein.—That the said *Thomas Alexis Gosselin*, at the time the said public notice was given, declared to the petitioners, that he had laid before the House of Assembly a petition praying it would grant him the right of toll over the said Bridge, and he would undertake to repair and keep up the same at his own expence, which the petitioners are unanimously of opinion would be more advantageous to the public, and particularly to this Parish, which at present consists of six concessions, mottly settled, a cir-

Alors la question principale a été mise ;

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 30
Contre 2

En conséquence il a été

ORDONNE, qu'il soit donné pouvoir au Comité auquel avoit été référée la Requête de *Thomas Alexis Gosselin* d'envoyer querir les personnes et papiers.

Une Requête de divers habitans de la Paroisse de *St. Vallier*, dans le Comté de *Hertford*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par *Mr. Blanchet*, laquelle a été reçue et lue ; —
EXPOSANT : — Qu'avis public auroit été donné, Dimanche dernier, le 11 du présent mois, à l'issue de l'Office Divin du matin, à la porte de l'Eglise de *St. Vallier*, que *Thomas Alexis Gosselin*, représentant feu *Joseph Riverin*, Ecuyer, Notaire, du dit *St. Vallier*, se propose d'obtenir un droit de péage sur le Pont construit sur la Rivière *Boyer*, près du Fleuve *St. Laurent*, en la première concession de la Paroisse et Seigneurie du dit *St. Vallier* de la *Durantaye*. — Que ce pont est d'une utilité indispensable à tout le public pour passer cette petite Rivière, qui traverse le chemin du Roi du premier rang de *St. Vallier*, attendu que le flux et reflux continu du Fleuve *St. Laurent*, entre et sort de cette petite Rivière, et que sans le secours de ce Pont, les voyageurs seroient beaucoup retardés dans leurs affaires, et seroient aussi souvent exposés à des dangers périlleux et inévitables par la crue des eaux et des mauvaises glaces, que le reflux du fleuve apporte dans cette rivière et de celles qui s'y forment. — Que le dit *Thomas Alexis Gosselin*, lors de la publication du dit avis, auroit déclaré de vive voix aux Supplians qu'il auroit soumis ci-devant à l'Assemblée, une Pétition, tendant à ce que la Chambre lui accordât le droit de Péage au dit Pont, et qu'il se chargeroit seul de tous les frais de travaux, d'entretien et rétablissement du dit Pont ; ce que les Supplians trouveroient unanimement

cumstance that causes much labour in keeping the roads in order, that lead thereto — That there are also in this Parish eleven Bridges erected over different small rivers and rivulets, which are entirely made and kept in repair at the expence of the parishioners of *St. Valier*. — The petitioners, knowing how much the said Bridge would contribute to the advantage and convenience of the public, if it is repaired and kept up by the said *Thomas Alexis Gosselin*, humbly beseech the House to grant him such right of toll, and for such time, as it may deem expedient, to indemnify him all his expences in the premises.

ORDERED, that the said petition be referred to the Committee on the petition of *Thomas Alexis Gosselin*, of the County of *Hertford*.

Mr. Blackwood, from the Committee to whom was referred the Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure for the year ending the fifth day of January, one thousand eight hundred and nine, reported, that the Committee had examined the same, and had ascertained the amount of the monies unappropriated, and how much the Provincial Revenue had fallen short of the expenditure during the above period, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read, and is as followeth, viz:—

The Committee proceeded to examine and consider the said Statements, and agreed to report as follows:—

ment beaucoup avantageux pour le public et notamment pour cette Paroisse de *St. Vallier*, qui a maintenant six concessions, en plus grande partie habitées, ce qui donne beaucoup de travaux aux habitans pour l'entretien des routes qui communiquent à toutes ces concessions ; qu'il y a déjà même onze Ponts assez considérables dans cette Paroisse, construits sur différentes petites rivières, ruisseaux et cavées, qui sont faits et entretenus aux seuls frais des tenanciers de *St. Vallier*. — Les supplians concevant la nécessité qu'il y a que le dit Pont soit maintenu en bon ordre pour l'avantage et la commodité publique, et combien il leur seroit plus profitable qu'onéreux qu'il fût entretenu et rétabli par le dit *Thomas Alexis Gosselin*, supplient très humblement la Chambre de lui accorder tel droit de péage qu'il lui plaira régler et durant le tems qu'elle jugera à propos pour pouvoir l'indemniser de tous les frais et dépens de l'entretien et rétablissement du dit Pont.

ORDONNE, que la dite Requête soit réservée au Comité sur la Requête de *Thomas Alexis Gosselin* du Comté de *Heriford*.

Mr. Blackwood du Comité auquel avoient été référés les Etats du Revenu Provincial de la Couronne, et de la Dépense, finissant le cinquième jour de Janvier, mil huit cent neuf, a fait rapport que le Comité avoit examiné les dits Etats, et avoit établi le montant des Argens non appropriés, et de combien étoit le déficit du Revenu Provincial d'avec la Dépense durant le sus-dit Periode, ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir : et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, et est comme suit :

Le Comité a procédé à examiner et considérer les dits Etats, et est convenu de faire le rapport suivant :

General Statement of Provincial Revenue, for the Year ending the 31st January, 1809, shewing the General and Special Appropriations, and the deficiency of Revenue.

To General Appropriations towards defraying the civil expences of the Province, viz :		
Casual and Territorial Revenue, as per Contra, - - - - -	1454	7 11½
Duties under the 14th of the King, Do. - - - - -	9431	10 6
Do. under 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III. Do. - - - - -	42	19 8¼
Fines and Forfeitures, Do. - - - - -	247	19 3½
Granted by the Provincial Act of 35th of the King, £5000 Sterling, - - - - -	5555	11 1½
	<u>16792</u>	8 6
To Special Appropriations, as follows viz :		
Duties under the 33d of the King, for paying the Officers and contingent expences of the Legislature, as per Account No. 3. - - - - - £711 8 4		
Deficiency on this Fund, (No. 16.) - - - - -	2365	12 7
	<u>3077</u>	0 11
43d Geo. 3d. For the better regulation of the Militia, - - - - -	2500	0 0
44th Do. For apprehending Deserters, - - - - -	220	0 0
45th & } Do. For the improvement of the Inland Navigation, - - - - -	2000	0 0
46th } - - - - -		
47th Do. For Expences attending the General Election, - - - - -	410	16 11
48th Do. For the relief of Insane Persons, &c. to 1st April, 1808, - - - - -	1200	0 0
..... Do. For Do. advanced and applied to 1st April, 1809, but not yet charged in the Public Accounts, - - - - -	1200	0 0
..... Do. For opening the Road to St. Paul's Bay, - - - - -	450	0 0
..... Do. For repairing the Hospital at Three Rivers, - - - - -	500	0 0
..... Do. Duties under the 48th of the King, for repairing the ancient Castle of St. Louis, per Contra No. 9. - - - - -	229	7 10¼
	<u>11787</u>	5
	<u>£28519</u>	14

General Statement of Provincial Revenue, for the Year ending the 31st January, 1809, shewing the General and Special Appropriations, and the deficiency of Revenue.

By Surplus last year, per Account dated 11th March, 1808, No. 13. - - - - -	2566	15 3
No. 1. By Casual and Territorial Revenue, exclusive of £620 due by A. Munn, - - - - -	1454	7 11½
2. By Duties levied under the Act of 14th of the King, - - - - -	9431	10 6
3. By Do. on Wines, Do. of 33d of Do. - - - - -	711	8 4
4. By Do. on sundry Goods, Do. of 35th of Do. - - - - -	16034	15 1½
5. By Do. on Tobacco and Snuff, Do. of 41st of Do. - - - - -	203	19 0
6. By Do. on Billiard Tables, Do. of 41st of Do. - - - - -	62	10 0
9. By Do. on Notarial Acts, &c. Do. of 48th Do. - - - - -	229	7 10¼
10. By Do. on sundry Goods, 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III. - - - - -	42	19 8¼
11. By Fines and Forfeitures, - - - - -	247	19 3½
	<u>£30985</u>	13 0½
DEDUCT		
Collector's and Comptroller's Commission, and Incidental Expences in Collecting Duties under the Acts of the 33d, 35th, and 41st of the King, per Account No. 13. 1299 2 10¼	1299	2 10¼
Proportion of Duties under the said Acts, paid to Upper Canada, to 31st December, 1808, per Account No. 14. 1945 10 5½	1945	10 5½
	<u>3244</u>	13 4¼
	<u>27740</u>	19 8¼
By Balance, being so much deficient in the Revenue of last year, to make good the Special Appropriations, per Contra, - - - - -	778	14 7¼
	<u>£28519</u>	14 3½

ETAT Général du Revenu Provincial pour l'année finissant le 31. Janvier, 1889

Appropriations Générales pour défrayer les Dépenses Civiles de la Province, savoir :

Revenu Casuel et Territorial comme <i>par Contra</i> , - - - - -	1454	7	11½
Droits en Vertu de la 14me. du Roi doi - - - - -	9431	10	6
Ditto en Vertu 6e. Geo. II. et 4e. & 6e. Geo. III. do. - - - - -	42	19	8½
Amendes et Confiscations, - - - - -	247	19	3½
Accordé par l'Acte Provincial de la 35me. du Roi, £5000 Sterling. - - - - -	5555	11	1½
	<hr/>		
	16792	8	

Appropriations spéciales comme suit, savoir :

Droits en Vertu de la 33e. du Roi pour le payement des Officiers et les dépenses contingentes de la Législature comme par Compte No. 3. - - - - -	£711	8	4
---	------	---	---

Déficit sur ce fonds, No. 16. - - - - -	2365	12	7
	<hr/>		
	3077	0	11

43e. Geo. 3d. Pour la meilleure organisation de la Milice, - - - - -	2500	0	0
44e. Do. Pour arrêter les Déserteurs, - - - - -	220	0	0
45e. & } Do. Pour l'amélioration de la Navigation intérieure, - - - - -	2000	0	0
46e. }			
47e. Do. Pour les Dépenses de l'Election Générale, - - - - -	410	16	11
48e. Do. Pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit &c. au 1er. Avril, 1808. - - - - -	1200	0	0
..... Do. Pour ditto avancé et appliqué au 1er. Avril, 1809, mais non encore chargé dans les Comptes Publics. - - - - -	1200	0	0
..... Do. Pour ouvrir un chemin jusqu'à la Baie St. Paul, - - - - -	450	0	0
..... Do. Pour réparer l'Hopital des Trois-Rivières, - - - - -	500	0	0
..... Do. Droits en Vertu de la 48e. du Roi pour réparer l'ancien Château St. Louis, <i>par Contra</i> , No. 9. - - - - -	229	7	10½
	<hr/>		
	11787	5	

£28519

Présentant les appropriations générales et spéciales, et le déficit du dit Revenu.

Par surplus l'année dernière, par Compte daté 11e. Mars, 1808, No. 13. - - - - -	2566	15	3
1. Revenu Casuel et Territorial non-compris £620, dus par A Munn, - - - - -	1454	7	11½
2. Droits levés en vertu de l'Acte de la 14e. du Roi, - - - - -	9431	10	6
3. Do. sur les Vins Do. 33e. - - - - -	711	8	4
4. Do sur diverses Marchandises, Do. 35e. - - - - -	16034	15	1½
5. Do sur le Tabac et le Tabac en poudre, Do. 41e. Do, - - - - -	203	19	0
6. Do. sur les Billards, Do 41e. - - - - -	62	10	
9. Do. sur les Actes de Notaires, &c. Do. 48e. - - - - -	229	7	10½
10. Do. sur diverses Marchandises 6e. Geo. 2. & 4e. & 6e. Geo. 3. - - - - -	42	19	8½
11. Do. sur les amendes et confiscations. - - - - -	247	19	3½
	<hr/>		
	£30985	13	0½

A déduire,

Les Commissions des Collecteurs et Contrôleurs, et dépenses incidentes dans la collection des dits droits, en vertu des Actes de la 33e. 35e. et 41e. du Roi par Compte No. 13. - - - - -	1299	2	10½
Proportion des droits payés (en vertu des dits Actes) au Haut Canada, jusqu'au 31e. Decembre, 1808, par Compte No. 4. - - - - -	1945	10	5½
	<hr/>		
	3244	13	4¼
	<hr/>		
	£27740	19	8¼

Par Balance, étant autant de déficit dans le Revenu de l'Année dernière pour faire bon des appropriations Spéciales *par Contra*. - - - - -

Total. £28519 14 3½

A a

No. 2.

No. 2.

The Committee further proceeded to enquire into the application of the Surplus Monies collected under the Act of the 39th of the King, which appear to be wholly omitted in the Public Accounts now under consideration; and find that there remained unappropriated, under that Act, after reimbursing the sum of £5000, in conformity to the said Act, as reported by a Special Committee the 8th April, 1807, the sum of

	£ 582 2 4
Further receipts under said Act, to 30th April, 1807, as appears by the Account of the 11th March, 1808, No. 6. - - - - -	642 3 8 $\frac{3}{4}$
Unappropriated Surplus,	£ 1224 6 0 $\frac{3}{4}$

No. 3.

The Committee finally proceeded to examine the receipts and appropriations under the Act of the 45th of the King, for erecting Gaols in the Districts of Quebec and Montreal, which appear to be as follows:—

Total amount of Duties collected under the said Act, between 25th March, 1805, and 5th January, 1809, per Account No. 13. - - - - -	44403 6 9 $\frac{1}{2}$
---	-------------------------

DEDUCT

Collector's and Comptroller's Commission, and Incidental Expences in Collecting said Duties, per Account No. 13. - - - - -	£ 989 0 3
Proportion of said Duties paid to <i>Upper</i> <i>Canada</i> , per said Account, - - -	5030 3 2 $\frac{3}{4}$
Appropriated to the <i>Quebec</i> Gaol, - -	13000 0 0
Do. to the <i>Montreal</i> Do. - - - - -	9000 0 0
	28019 3 5 $\frac{3}{4}$
Balance unappropriated,	£ 16384 3 3 $\frac{3}{4}$

No. 4.

No. 2.

Votre Comité a procédé en outre à enquérir sur l'application du surplus de l'Argent recueilli, en vertu de l'Acte de la 39e du Roi, qui paroît être entièrement omise dans les Comptes publics, maintenant sous considération, et il trouve qu'il reste non approprié, en vertu de cet Acte, après le remboursement de la somme de £ 5000, conformément au dit Acte, tel que rapporté par un Comité Spécial le 8e Avril, 1807, la somme de

Autres recettes en vertu du dit Acte jusqu'au 30e.

Avril, 1807, ainsi qu'il paroît par le compte du
11e Mars, 1808, No. 6.

£582 2 4

642 3 8 $\frac{3}{4}$

Surplus non approprié

£1224 6 0 $\frac{3}{4}$

No. 3.

Votre Comité a finalement procédé à examiner les recettes et appropriations, en vertu de l'Acte de la 45e. du Roi, pour l'érection de Prisons dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, qui paroissent être comme suit, savoir :

Montant des Droits recueillis en vertu du dit Acte,
entre le 25e Mars, 1805 et le 5e Janvier, 1809,
par compte, No. 13.

£44403 6 9 $\frac{1}{2}$

A DEDUIRE,

Les Commissions des Collecteurs et Contrôleurs, et
dépenses incidentes dans la Collection des dits
Droits par compte No. 13.

£ 989 0 3

Proportion desdits Droits payés au *Haut*

Canada par dit compte,

5030 3 2 $\frac{3}{4}$

Approprié pour la Prison de *Québec*,

13000 0 0

Ditto pour la Prison de *Montréal*,

9000 0 0

28019 3 5 $\frac{3}{4}$

Balance non appropriée

£16384 3 3 $\frac{3}{4}$

No. 4.

The Committee proceeded to examine the Fund for the improvement of the Navigation, under the Act of the 45th of the King, as stated in Account No. 8, and find that various unusual charges are made against the said Fund, some of which appear to have been already paid and taken from the Civil List of former years, so that the Fund is thereby wholly absorbed, and a Balance raised against it of £198 5 0 $\frac{1}{2}$

No. 5.

The Committee further proceeded to make the following comparative Statement, shewing the difference between the Provincial Revenue, and the Civil Expenditure for the last year.

Amount of the Civil List, per Acct. No. 17, Sterling,	£41251	11	9
Add $\frac{1}{2}$ to make Currency,	4583	10	2
	<hr/>		
Salaries of Officers, and Contingent Expences of the	45835	1	11
Legislature, per Account No. 16. - - - - -	3077	0	11
	<hr/>		
	48912	2	10
Net amount of Provincial Revenue, as			
per Statement No. 1. reported by			
this Committee, including a sur-			
plus of £2566 15 3 from the			
former year, - - - - -	27740	19	8 $\frac{3}{4}$
From which deduct the Duties on No-			
tarial Acts, &c. under the 48th of			
the King, for repairing the Castle			
of St. Louis. - - - - -	229	7	10 $\frac{3}{4}$
	<hr/>		
	27511	11	9 $\frac{1}{2}$
	<hr/>		
Deficiency in the Provincial Revenue,	£21400	11	0 $\frac{1}{2}$

On

No. 4.

Votre Comité a procédé à examiner le fonds pour l'amélioration de la Navigation, en vertu de l'Acte de la 46e. du Roi, tel que porté dans le compte No. 8, et il trouve que différentes charges extraordinaires sont portées contre le dit fonds, dont quelques unes paroissent avoir été déjà payées et prises de la Liste Civile des années précédentes, en sorte que par ce moyen le fonds est entièrement absorbé, et qu'il y a une balance contre le dit fonds, de

£198 5 0 $\frac{1}{2}$

No. 5.

Votre Comité a de plus procédé à faire l'Etat comparatif suivant, qui montre la différence entre le Revenu Provincial et la Dépense Civile pour l'année dernière, savoir :

Montant de la Liste Civile suivant le compte No.

17, Sterling,

£41251 11 9

Ajoutant $\frac{1}{2}$ pour le redre courant

4583 10 2

Salaires des Officiers et Dépenses contingentes de la
Législature, suivant le compte No. 16.

45835 1 11

3077 0 11

48912 2 10

Montant net du Revenu Provincial, suivant l'Etat
No. 1. rapporté par ce Comité, compris un sur-
plus de £ 2566 : 15 : 3 de l'année précé-
dente, £27740 19 8 $\frac{1}{4}$

Duquel il faut déduire les Droits sur les
Actes de Notaires, &c. en vertu
de la 48e du Roi pour réparer le
Château St. Louis.

229 7 10 $\frac{3}{4}$

27511 11 9 $\frac{1}{2}$

Déficit dans le Revenu Provincial

£21400 11 0 $\frac{1}{2}$

Sur

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Gugy*;

RESOLVED, that this House will, on Saturday the tenth day of March next, take into consideration, the grounds and reasons of complaint contained in the petition of *John Caldwell*, Esquire, and others, against the election and return of *Jean Thomas Taschereau*, and *Pierre Langlois*, Esquires.

ORDERED, that the Returning Officer for the County of *Dorchester*, do deposit the poll book of the last election for the said County, in the hands of the Clerk of this House, on or before the first day of March next.

ORDERED, that *John Caldwell*, Esquire, the petitioner, and *Jean Thomas Taschereau*, and *Pierre Langlois*, Esquires, the sitting Members, do severally deliver to the Clerk of this House, a list of all such witnesses, as they mean to produce on the trial, on or before the first day of March next.

ORDERED, that *John Caldwell*, Esquire, the petitioner, and *Jean Thomas Taschereau* and *Pierre Langlois*, Esquires, the sitting Members, do, on or before the first day of March next, interchange with each other, lists of the names of all such votes and voters, to which either of the said parties intend to object, before this House, and the grounds of their objections; and of all such other matters and things, as either of the said parties mean to insist upon, contend for, or object to, before this House.

ORDERED, that notice be given to the petitioner, and to the sitting Members, of all the foregoing resolution and orders.

A Petition of *Charles Herménégilde Gauvreau*, Notary's Clerk, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House, by Mr. *Borgia*. and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That he hath served as Notary's Clerk, during the full term of five years, in
the

Sur motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Gagy,

RESOLU, que, Samedi, le dixième jour de Mars prochain, cette Chambre prendra en considération les motifs et raisons allégués dans la Requête de *John Caldwell*, Ecuyer, et autres, contre l'Élection et retour de *Jean Thomas Taschereau* et de *Pierre Langlois*, Ecuyers.

ORDONNE, que l'Officier Rapporteur du Comté de *Dorchester* dépose entre les mains du Greffier de cette Chambre, le ou avant le premier jour de Mars prochain, le livre de Poll de la dernière Élection du dit Comté.

ORDONNE, que *John Caldwell*, Ecuyer, le Pétitionnaire, et *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois*, Ecuyers, les Membres siégeans, délivrent chacun au Greffier de cette Chambre, une liste de tels témoins qu'ils se proposent de produire durant la procédure, le ou avant le premier jour de Mars prochain.

ORDONNE, que *John Caldwell*, Ecuyer, le Pétitionnaire, et *Jean Thomas Taschereau* et *Pierre Langlois*, Ecuyers, les Membres siégeans, échangent l'un avec l'autre, le ou avant le premier jour de Mars prochain, les listes des noms de tous tels votes et voteurs auxquels les uns ou les autres se proposent d'objeeter devant cette Chambre, et les motifs de leurs objections et de toutes autres matières et choses sur lesquelles les uns ou les autres se proposent d'insister, ou qu'ils voudront contester ou objeeter devant cette Chambre.

ORDONNE, qu'il soit donné une notice aux dits Pétitionnaire et Membres siégeans des susdits ordres et résolutions.

Une Requête de *Charles Hermenegilde Gauvreau*, Clerc Notaire, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Borgia*, laquelle a été reçue et lue ; — EXPOSANT : — Qu'il auroit servi comme Clerc Notaire, pendant cinq années entières, de la manière ci-après

the manner hereinafter explained; first under *Brevét* with *Joseph Planté*, Esquire, Notary Public, from the 10th day of May, 1803, until the 12th day of June, of the following year, 1804; secondly, under *Brevét* with *Pierre Laforce*, Esquire, Notary Public, from the said 12th day of June, 1804, until the 1st day of October, 1805, as appears by the *Brevés* and certificates of the above named Messrs. *Planté* and *Laforce*, thereunto annexed.—That, with the permission of the abovementioned Mr. *Laforce*, he absented himself on a voyage at sea, and that during his absence, from shipwreck, and other concurring circumstances, he was unfortunately prevented from returning to this Province so soon as he expected.—That upon his return to this Province, expecting that the time he had served previous to his departure, would be reckoned as part of his Clerkship, the petitioner continued his Clerkship under *Brevét*, with *Jean Belanger*, Esquire, Notary Public, from the twentieth day of September, 1806, until the 24th day of May, 1809, as appears by the *Brevét* and certificate of the said *Jean Belanger*, thereunto annexed.—That on the 24th day of May, 1809, in the idea that he served the time required by Law, the petitioner presented a petition to His Excellency the Governor in Chief, in order to obtain a Commission as Notary Public, for the Province of *Lower Canada*; which petition was referred to the Honorable the Chief Justice, who examined the abovementioned *Brevés* and certificates, and thereupon ordered the petitioner by a *Fiat*, dated the 24th, day of May, 1809, written at the bottom of the said petition, to appear the first day of the term of June, then next ensuing, for the purpose of being heard as to the legality of his Clerkship, and to ascertain whether his Clerkship, according to the different dates of the abovementioned *Brevés*, was sufficient as required by the Ordinance.—That the petitioner, in obedience to the aforesaid *Fiat*, of the Honorable the Chief Justice, appeared during the sitting of the Court, and that in the same term of June, 1809, the Court was of opinion that the Clerkship of the petitioner was irregular, and not conformable to Law, on account of the interruption occasioned by his voyage at sea.—That the petitioner recommenced his Clerkship under *Brevét*, with the aforesaid *Jean Belanger*, dated the 8th day of June, 1809, in conformity with the aforesaid judgment also hereunto annexed, together with the last *Brevét* of the 8th day of June, 1809,

près expliquée.—Premièrement—sous brevet avec Mtre. *Joseph Planté*, Ecuyer, Notaire Public, depuis le 10e Juin, 1803, jusqu'au 12e Juin de l'année suivante, 1804.—Secondement, sous brevet avec Mtre. *Pierre Laforce*, Ecuyer, Notaire Public, depuis le dit douzième Juin, 1804, jusqu'au 1er Octobre, 1805, ainsi qu'il appert par les brevets et certificats des dits Maîtres *Planté* et *Laforce*, annexés à ces présentes.—Que par le certificat de Mtre. *Pierre Laforce*, Ecuyer, il obtint permission de faire un voyage en mer, et qu'il auroit été détenu plus long-tems qu'il n'auroit désiré, par naufrage, et manque de moyens nécessaires pour revenir dans cette Province.—Qu'à son retour dans cette Province, croyant que le tems qu'il avoit servi avant son départ pour la mer lui seroit compté, il auroit continué sa Cléricature sous brevet avec Mtre. *Jean Bélanger*, Ecuyer, Notaire Public, depuis le 20e Septembre 1806, jusqu'au 24e Mai 1809—comme appert par le brevet et certificat du susdit Mtre. *Bélanger*, aussi annexé à ces présentes.—Que le 24e Mai, 1809, croyant avoir servi le tems requis par la loi, le Suppliant auroit alors présenté une Requête à Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'effet d'obtenir une Commission de Notaire Public pour la Province du *Bas-Canada*, laquelle Requête auroit été référée à l'Honorable Juge en Chef, qui auroit examiné les brevets et certificats susdits, et auroit ordonné au Suppliant, par un ordre spécial, écrit au pied de la dite Requête du 24e Mai 1809, de comparoître le premier jour du terme de Juin de la dite année 1809, pour être entendu sur la légalité de sa Cléricature, et savoir si sa dite Cléricature, telle qu'il l'avoit servie, suivant la date de ses brevets, seroit par le jugement de la Cour déclarée suffisante selon l'Ordonnance.—Que le suppliant, en obéissance à l'ordre susdit de l'Honorable Juge en Chef, auroit comparu et auroit été entendu Cour tenante, et le 20e Juin 1809, la Cour auroit jugé la Cléricature du Suppliant irrégulière et non conforme à la Loi, par rapport à l'interruption qu'il y auroit eue par son voyage en mer.—Que le Suppliant auroit été obligé de recommencer de nouveau sa Cléricature sous brevet avec Mtre. *Jean Bélanger*, Notaire Public, daté du 8e Juin 1809, et ce, conformément au susdit jugement, aussi annexé à ces présentes, avec le dit dernier brevet du 8e Juin, 1809.—Que le Suppliant ayant servi fidèlement et de bonne foi sa Cléricature, il supplie humblement la Chambre de vouloir bien prendre le cas où il se trouve en considération, et

B b

d'or.

1809, with the aforesaid Mr. *Belanger*.—That the petitioner having *bona fide* served his Clerkship, he humbly prays, that this House will be pleased to take his case into consideration, and adopt such steps, as, in its wisdom, justice and equity, may relieve the petitioner from the situation in which he now stands.

RESOLVED, that the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Borgia*, Mr. *Bedard*, Mr. *Badeaux*, Mr. *Lee* and Mr. *Taschèreau*, do compose the said Committee.

ORDERED, that the papers accompanying the petition of *Charles Her-
ménégilde Gauvreau*, be referred to the said Committee.

Mr. *Guy* moved, seconded by Mr. *Durocher*, that the House adjourn till Monday next.

The House divided on the question :

Yeas 21

Nays 6

And there being a majority for the affirmative.

The House adjourned till Monday next.

Monday, 19th February, 1810.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, Member for the County of *Richelieu*, who had previously taken the Oath according to Law, before the Commissioners, and subscribed the Roll, containing the same, took his seat in the House.

Mr.

d'ordonner ce qu'elle trouvera convenable dans sa sagesse, justice et équité pour soulager le Suppliant de la situation où il se trouve maintenant.

RESOLU, que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et en faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Mr. *Borgia*, Mr. *Bedard*, Mr. *Badeaux*, Mr. *Lee* et Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

ORDONNE', que les papiers qui accompagnent la dite Requête de *Charles Hermenegilde Gauvreau*, soient référés au dit Comité.

Mr. *Guy* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*, que la Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question.

Pour	21
Contre	6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 19^e Février, 1810.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Richelieu*, ayant préalablement prêté le serment prescrit par la Loi, devant les Commissaires et souscrit le Rôle contenant le dit serment, a pris son siège dans la Chambre.

B b 2

Mr.

Mr. *Blackwood*, accompanied by the other Messengers, reported, that they had, in obedience to the orders of the House, presented their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would order an advance of one hundred pounds, to be made to the Clerk of this House, on account of the Contingencies of the Session; and that his Excellency had been pleased to answer, he would give directions that the desires of the House might be complied with.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of Foreign Bills of Exchange, and of Foreign promissory notes, and orders for the payment of money;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Mure*;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, to solicit the passing of Laws, and for transacting the public affairs of this Province; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Gugy* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Gugy* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR-

Mr. *Blackwood*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que, conformément aux ordres de cette Chambre, ils avoient présenté son Adresse de Vendredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner qu'une avance de cent livres soit faite au Greffier de cette Chambre pour défrayer les dépenses contingentes de cette Session ; et qu'il avoit plû à Son Excellence de dire, qu'il donneroit les ordres nécessaires pour répondre aux désirs de la Chambre.

Conformément à l'ordre, un *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des lettres de change étrangères, des Billets de Banque étrangers, et des ordres de payemens étrangers," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour solliciter la passation des loix, et vaquer aux affaires publiques de cette Province

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Gugy* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire : et

Mr. *Gugy* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

OR-

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Debartzsch*, that a Committee of seven Members be appointed to enquire if any inconveniences arise from the ditribution of the fittings of the Courts of Justice, as they are now fixed by Law.

The House divided on the question :

Yeas 21
Nays 8

And there being a majority for the affirmative, it was,

RESOLVED, that a Committee of seven Members be appointed to enquire if any inconveniences arise from the ditribution of the fittings of the Courts of Justice, as they are now fixed by Law.

ORDERED, that Mr. *Viger*, Mr. *Debartzsch*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Bourdages*, Mr. *M'Cord* and Mr. *Blanchet*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Blanchet*;

The House adjourned.

Tuesday, 20th February, 1810.

AN engrossed Bill to amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulating the
the

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Debartzch*,

Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour enquérir s'il résulte des inconvéniens de la distribution des Séances des Cours de Justice, tel qu'elles sont actuellement établies par la Loi.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 21
Contre 8

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé, pour s'enquérir s'il résulte des inconvéniens de la distribution des Séances des Cours de Justice, tel qu'elles sont actuellement établies par la Loi.

ORDONNE', que Mr. *Viger*, Mr. *Debartzch*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Bourdages*, Mr. *M'Cord* et Mr. *Blanchet* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Blanchet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 20e Février, 1810.

UN *Bill* grossoyé, pour amender un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux

“ the weights and meafures of this Province ;” was read for the third time.

On motion of Mr. *Blackwood*, feconded by Mr. *Durocher* ;

ORDERED, that the following amendment be made to the Bill.

Prefs 6, line 31.—after “ for,” infert “ and,”
 — — — — — leave out “ and applied.”

And the Bill was amended at the table accordingly.

Mr. *Blackwood* moved, feconded by Mr. *Durocher*, that the Bill do pafs, and that the title be, “ An Act to amend an Act paffed in the “ thirty-ninth year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act for the “ better regulating the weights and meafures of this Province.”

Mr. *Tafchereau* moved, in amendment, feconded by Mr. *Louis Roi* ; to leave out all the words after, “ Bill,” and infert “ be recommitted “ to a Speceial Committee of feven Members, with power to fend for “ perfons and papers.”

The Houfe divided on the queftion of amendment.

Yeas 19

Nays 9

The main queftion as amended, was now put, and it was carried in the affirmative by a a majority of ten.

RESOLVED, that the faid Bill be re-committed to a Special Committee of feven Members, with power to fend for perfons and papers:

ORDERED, that Mr. *Tafchereau*, Mr. *Bedard*, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Langlois*, Mr. *Drapeau*, Mr. *Jones*, of *Bedford*, and Mr. *Bourdages*, do compofe the faid Committee.

A

“ mieux régler les Poids et Mesures de cette Province, ” a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Durocher*,
ORDONNE', que l'amendement suivant soit fait au *Bill* :

Feuille 6. Ligne 17.—Après “ recouvrées, ” inférez “ et ”
———— ——— —Retranchez “ et appliquées.”

En conséquence le *Bill* a été amendé à la table :

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,
Que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province.”

Mr. *Taschereau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Louis Roi*, que tous les mots après le mot “ *Bill* ” soient retranchés, et les suivans soient substitués, “ soit recommis à un Comité Spécial de sept Membres, avec pouvoir d'envoyer querir toutes personnes et papiers.”

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 19
Contre 9

La question principale telle qu'amendée a été alors mise, et a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dix.

RESOLU, que le dit *Bill* soit recommis à un Comité Spécial de sept Membres, avec pouvoir d'envoyer querir toutes personnes et papiers.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bedard*, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Langlois*, Mr. *Drapeau*, Mr. *Jones de Bedford* et Mr. *Bourdages* composent le dit Comité.

C c

Une

A Petition of divers Inhabitants of the City and Suburbs of *Quebec*, Shop Keepers, and Dealers in Liquors, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That there is at present, before this House, a Bill, touching weights and measures, the which does not state the proportions between the Gauge and the Gallon; a circumstance if not taken into consideration, that will be very prejudicial to retail merchants, as it may happen by the calculations of the Gauge, that there will be found in a gauged cask, a greater number of gallons than it will really contain, if measured by a gallon.—That the measure at present established, causes to the petitioners, a loss of, at least, four gallons per cent, on the quantity gauged.—The petitioners, therefore, from the above allegations, pray the House to take their petition into its most serious consideration, and do justice to those it may concern.

RESOLVED, that the said petition be referred to the Committee upon the engrossed Bill to amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulating the weights and measures of this Province."

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*;

ORDERED, that it be an instruction to the said Committee, to call before them, and examine *John Chillas*, *Gabriel Grenier*, *Charles Hunter*, *Bazile Amiot*, *John Urquhart* and ——— *Dauphiné*, Master Coopers and Gaugers, and report the substance of their testimony to this House.

Mr. *Blackwood*, according to order, presented to the House, Bill a more effectually to restrain and punish forestalling in the City and vicinity of *Quebec*, and the same was received and read; for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

The

Une Pétition de divers Habitans de la Cité et des Fauxbourgs de Québec, Marchands et Vendeurs de Liqueurs, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT :—Qu'il y a à présent devant la Chambre un *Bill* concernant les Poids et Mesures, et que le dit *Bill* ne fait aucune mention de l'égalité qui doit exister entre la Valte et le Gallon, et que, si cet objet n'est pas pris en considération, il ne peut que porter un préjudice notable aux Marchands détailliers, car il peut arriver que par le calcul de la Valte il se trouvera dans aucun vaisseau valté un plus grand nombre de gallons que le dit vaisseau ne contiendra réellement, étant mesuré par mesure d'un gallon ou autre.—Que la mesure telle qu'elle est établie à présent occasionne aux Supplians une perte qui n'est pas moins de quatre par cent gallons valtés.—C'est pourquoi les Supplians, d'après ces allegués, supplient la Chambre de vouloir bien prendre la présente Pétition en la plus serieuse considération, et par là rendre justice à tous les Citoyens.

RESOLU, que la dite Pétition soit référée au Comité auquel est référé le *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province."

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, qu'il soit une instruction au dit Comité de faire venir devant lui et examiner *John Cbillas, Gabriel Grenier, Charles Hunter, Bazile Amiot, John Urquhart* et——*Dauphiné*, Maîtres Tonneliers et Jaugeurs, et qu'ils fassent rapport à cette Chambre de la substance de leurs témoignages.

Conformément à l'ordre, Mr. *Blackwood* a présenté à la Chambre un *Bill*, pour restreindre et punir plus efficacement les Regratiers dans la Cité de Québec, et ses environs, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign Bills of Exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money, being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lee* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Lee* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Caron* ;

The House adjourned.

Wednesday 21st February, 1810.

ON motion of Mr. *M'Cord*, seconded by Mr. *Durocher* ;

ORDERED, that Mr. *M'Cord* have leave to bring in a Bill to continue the Acts therein mentioned, for providing Houses of Correction in the the different districts of this Province.

He

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, 'Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des lettres de change étrangères, des Billets de Banque étrangers, et des ordres de payemens étrangers.'

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lee* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ; et

Mr. *Lee* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée,

Mercredi, 21e. Février, 1810.

SUR motion de Mr. *M'Cord*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que Mr. *M'Cord* ait la permission d'introduire un *Bill* pour continuer les Actes y mentionnés, qui pourvoyent à des Maisons de Correction dans les differens Districts de cette Province.

En

He accordingly presented the said Bill, to the House, and the same was received and read, for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *McCord*, seconded by Mr. *Badeaux* ;

ORDERED, that Mr. *McCord* have leave to bring in a Bill to continue the Acts therein mentioned, respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Mr. *McCord* moved, seconded by Mr. *Badeaux*, that the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *Durocher*, to leave out "Tuesday," and insert "the twentieth of March."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Saint Julien*, *Bernier*, *Beauchamp*, *Loui Roi*, *Durocher*, *Caron*, *B Panet*, *Fortin*, *F. Roi*, *Meunier*, *Langlois*, *Borgia*, *Drapeau*, *Tajchereau*, *Lee*, *Bedard*, *J. L. Papineau*, *Bourdages*, *Huot*, and *Blanchet*.

Nays,

Messieurs *Jones*, of *Quebec*, *Gugy*, *Viger*, *Blackwood*, *Dénéchau*, *Debartzch*, *Bell*, *Badeaux*, *McCord*, and *Jones*, of *Bedford*.

So it was carried in the affirmative.

The

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *M'Cord*, secondé par Mr. *Badeaux*,

ORDONNE, que Mr. *M'Cord* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour continuer les Actes y mentionnés, concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. *M'Cord* a proposé, secondé par Mr. *Badeaux*, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mardi prochain.

Mr. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Durocher*, de retrancher "Mardi," et d'insérer "le vingtième jour de "Mars."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Saint Julien, Bernier, Beauchamp, Louis Roi, Durocher, Caron, B. Panet, Fortin, F. Roi, Meunier, Langlois, Borgia, Drapeau, Taschereau, Lee, Bedard, J. L. Papineau, Bourdages, Huot et Blanchet.*

Contre

Messieurs *Jones de Québec, Gogy, Viger, Blackwood, Dénécheau, Debartzch, Bell, Badeaux, M'Cord et Jones de Bedford.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La

The main question, as amended, was now put, the House again divided, and the names were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Gugy, Saint Julien, Bernier, Beauchamp, Louis Roi, Durocher, Jones, of Quebec, Caron, B. Panet, Fortin, F. Roi, Meunier, Viger, Dénéchau, Jones, of Bedford, Badeaux, Bell, Langlois, Borgia, Drapeau, Taschereau, Lee, Bedard, J. L. Papineau, Bourdages, Huot, and Blanchet.*

Nay,

Mr. *M'Cord.*

RESOLVED, that the Bill to continue the Acts therein mentioned, respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein, be read a second time on the twentieth March next.

Mr. *Blanchet*, from the Committee, to whom was referred the Petition of *Thomas Alexis Goffelin*, of the County of *Hertford*, reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report their opinion thereon, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Clerk's table, where it was again read.

The said report is as followeth; viz.

The Committee considering that the said *Thomas Alexis Goffelin*, or his predecessors, having built a bridge over the River *Boyer*, from which the public have derived the greatest advantage, and that the inhabitants of the parish of *Saint Valier*, have presented a petition in support of the one presented by the said *Thomas Alexis Goffelin*, and considering also that the inhabitants of the County of *Devon*, have presented a petition to the Grand Voyer, to build a bridge over the same River; the Committee is of opinion, that in justice to the said

Thomas

La question principale ayant été alors mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Gury, St. Julien, Bernier, Beauchamp, Louis Roi, Durocher, Jones de Québec, Caron, B. Panet, Fortin, F. Roi, Meunier, Viger, Dénécheau, Jones de Bedford, Badeaux, Bell, Langlois, Borgia, Drapeau, Taschereau, Lee, Bedard, J. L. Papineau, Bourdages, Huot et Blanchet.

Contre

Mr. M^cCord.

RESOLU, que le *Bill* pour continuer les Actes y mentionnés, concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident, soit lu une seconde fois le vingtième jour de Mars prochain.

Mr. Blanchet, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de Thomas Alexis Gosselin, du Comté de Hertford, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de la dite Pétition, et l'avoit enjoint de faire rapport à la Chambre de son opinion sur icelle : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit rapport est comme suit, savoir :

Le Comité considérant que le dit Thomas Alexis Gosselin, ou ses auteurs ont bâti un Pont sur la Rivière Boyer, dont le Public a ressenti de grands avantages, et que les Habitans de la Paroisse St. Valier ont présenté une Requête au soutien de celle du dit Thomas Alexis Gosselin, et considérant d'un autre côté que les Habitans du Comté de Devon ont présenté une Requête au Grand Voyer pour bâtir un Pont sur la même Rivière. Le Comité est d'opinion que pour rendre justice au

Thomas Alexis Goffelin, and to encourage the building of bridges over Rivers, the said *Thomas Alexis Goffelin*, should be permitted to repair his bridge, and be granted the right of Toll for four years; during which time, the public may build a bridge over the same River, but shall be restrained from passing thereon, until the four years are expired

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for the more easy discovery and effectual punishment of buyers and receivers of stolen goods, and monies in cases of petty larceny, and in other cases," being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *M'Cord* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *M'Cord* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill more effectually to restrain and punish forestalling in the city and vicinity of *Quebec*, was, according to order, read a second time.

Mr. *Blackwood* moved, seconded by Mr *Durocher*, that the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

The House divided on the question.

Yeas

dit *Thomas Alexis Goffelin*, et pour encourager les bâtisses des Ponts sur les Rivières, de permettre au dit *Thomas Alexis Goffelin* de réparer son Pont, et de lui accorder le droit de péage pendant quatre années, et que pendant cet intervalle le public pourra bâtir un Pont sur la même Rivière, sur lequel le public ne pourra passer avant les dites quatre années.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour découvrir plus facilement, et punir d'une manière plus efficace, dans les cas de petits larcins et autres, les personnes qui achètent ou recèlent des effets volés."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *M'Cord* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *M'Cord* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE^s, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour restreindre et punir plus efficacement les Regrattiers dans la Cité de *Québec* et ses environs, a été lu une seconde fois.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*, que le dit *Bill* soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

D d 2

Pour

Yeas 19
Nays 4

And there being a majority for the affirmative ;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bell* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bell* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Louis Roi* ;

The House adjourned till Friday next, at one of the clock in the afternoon.

Friday, 23d February, 1810.

AT the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *St. Louis*, with the several Addresses of this House, to
His

Pour 19
Contre 4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bell* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bell* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain, à une heure de l'après-midi.

Vendredi, 23^e Février, 1810.

MR. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure fixée au Château St. Louis, avec les différentes Adresses de cette Chambre à
Sa

His Majesty, to the Lords Spiritual and Temporal, and to the Commons of *Great Britain*, and to His Excellency the Governor in Chief.

And being returned, Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency, with the said Addresses, and that His Excellency was pleased to make the following Answer :—

Gentlemen,

The Addresses which you have presented to me, are all under such peculiar circumstances of novelty, that they have demanded and received a considerable degree of consideration from me.

The Constitutional usage of Parliament, fully recognized by the wisdom of the House of Commons of the United Kingdom, forbids all steps whatever on the part of the people towards grants of money upon public or private grounds, which are not recommended from the Crown; and although by the same Parliamentary usage, all grants and aids do originate in the Lower House, yet it is scarcely necessary for me to observe, that they are wholly ineffectual, without the concurrence of the Upper House. I must observe, also, that of Addresses to the House of Lords, or to the House of Commons, separately, by a single Branch of a Colonial Legislature, (as far as my information goes) no former example exists. And I must request you to notice, that the Address which I have now received from you, intended for the House of Commons of the United Kingdom, is made to a part only of that House.

For these reasons, I cannot but consider those Addresses to be unprecedented; to be imperfect in form; to be founded upon a resolution, which, until it has received the concurrence of the Legislative Council, must be wholly ineffectual, (except as a spontaneous offer on the part of the Commons of Canada) that they are consequently premature; and I regret that I cannot, therefore, under the impression which I feel of my official duty, take upon myself to transmit them to His Majesty's Ministers. I may add, that His Majesty's Ministers are not the regular organs of communication with the Houses of Parliament, unless by His Majesty's
com-

Sa Majesté, aux Lords Spirituels et Temporels et aux Communes de la *Grande-Bretagne*, et à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Et étant de retour, Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence, avec les dites Adresses, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante.

Messieurs,

Ces Adresses que vous m'avez présentées, sont toutes sous des circonstances si particulières de nouveauté, qu'elles ont exigé et reçu de ma part un degré considérable de réflexion.

L'usage constitutionnel du Parlement, pleinement reconnu par la sagesse de la Chambre des Communes des Royaumes Unis, défend toutes mesures quelconques de la part du Peuple, pour accorder des octrois d'argent, tant en occasions publiques que particulières qui ne sont point recommandées par la Couronne, et quoique par le même usage Parlementaire tous octrois et aides, prennent leur origine dans la Chambre Basse, il est cependant à peine nécessaire que j'observe qu'ils sont entièrement inefficaces sans la concurrence de la Chambre Haute. Je dois observer aussi, qu'il n'existe (autant que mon information s'étend) aucun exemple précédent, d'adresses à la Chambre des Pairs, ou à la Chambre des Communes séparément par une Branche seule d'une Législature Coloniale; et il faut que je vous prie de remarquer, que l'Adresse que je viens de recevoir de vous, destinée pour la Chambre des Communes des Royaumes Unis, n'est faite qu'à une partie seulement de cette même Chambre.

Pour ces raisons je ne puis que considérer ces Adresses comme étant sans exemples, comme imparfaites dans leurs formes; comme étant fondées sur une résolution, qui, jusqu'à ce qu'elle ait reçu la concurrence du Conseil Législatif, doit être entièrement inefficace (excepté comme offre spontanée de la part des Communes du Canada) qu'elles sont par conséquent prématurées; et pour cette raison je regrette que je ne puis, sous l'impression que je ressens de mes devoirs officiels, prendre sur moi de les transmettre aux Ministres de Sa Majesté. Je
pour-

command ; I could not, therefore, pledge myself for the delivery of these Addresses, were I to transmit them through that channel.

Under some of these considerations, I should equally feel myself bound, upon ordinary occasions, to decline transmitting any Addresses to His Majesty, that might be under circumstances similar to the present. But upon this occasion, and after mature deliberation, I think it right that it should be laid before him. I think it right, that, by an act of their own, His Majesty should be informed of the good disposition, gratitude, and generous intentions of his subjects in this Province. I think it right, also, that His Majesty, by their own act, should be formally apprised of the ability, and of the voluntary pledge and promise, which the people of this Province, by this Address to their Sovereign, and by the resolution upon which it is founded, have given to His Majesty, to pay the entire civil expenditure of the Province, when required so to do ; and consequently, without repugnance, demand from them the performance of this solemn undertaking on their part, whenever he may, in his wisdom, think it expedient so to do.

For these reasons, I shall transmit your Address to the King, as you have requested. I desire, however, that it may be distinctly understood, that as I ought not, by any act of mine, to compromise the rights of His Majesty, of the Imperial Government, or of the Legislative Council of this Province, so I do not, by this compliance with your request, concede to the Assembly of this Province, or admit that any step on their part, towards grants of money, which are not recommended by the Crown, can be Constitutional ; or that any such step can be effectual, without the concurrence of the Legislative Council, and the final approbation of the King.

The expressions of affection and of gratitude, towards His Majesty and the two Houses of the Imperial Parliament, for the favors conferred on this Province, under which it has attained its present state of prosperity, which you so warmly and so explicitly profess in your Addresses, will not permit a moment's doubt of the sincerity of your wishes to carry into complete effect the resolution which is the object of them. So

com-

pourrais ajouter, que les Ministres de Sa Majesté ne sont point l'organe régulier d'une communication, avec les Chambres du Parlement, à moins que ce ne soit par l'ordre de Sa Majesté. Je ne voudrais pour cette raison, point m'engager à ce que ces Adresses fussent communiquées, si je les transmettois par cette voie.

Sous quelques unes de ces considérations je me sentirois également obligé dans des occasions ordinaires, de refuser de transmettre à Sa Majesté, aucune Adresse qui pourroit être circonstanciée comme le sont celles-ci; mais dans l'occasion présente, et après une mûre délibération, je juge à propos que Sa Majesté soit informée, de la bonne disposition, de la reconnoissance, et des généreuses intentions de ses Sujets dans cette Province, manifestées par cet Acte volontaire de leur part. Je juge encore, qu'il est à propos, que Sa Majesté soit informée formellement par leur propre Acte, des moyens de cette Province, et de la garantie et promesse volontaires que le Peuple en a donné à Sa Majesté par cette Adresse à leur Souverain, et par la résolution sur laquelle est fondée, de défrayer tout l'état des dépenses civiles de la Province s'il est requis de le faire, afin qu'elle puisse demander sans répugnance l'accomplissement de cet engagement solennel, de leur part, en tout tems, que dans sa sagesse elle pourroit juger à propos de le faire.

Pour ces raisons je transmettrai votre Adresse au Roi comme vous l'avez sollicité. Je désire cependant, qu'il soit distinctement entendu que, comme je ne dois compromettre, par aucun Acte de ma part, les droits de Sa Majesté, du Gouvernement Impérial, ou du Conseil Législatif de cette Province, aussi en me prêtant à vos souhaits je n'accorde à l'Assemblée de cette Province, ni admetts, qu'aucune démarche de sa part pour des octrois d'argent, qui n'aura point été recommandée par la Couronne, puisse être constitutionnelle, ou qu'aucune démarche puisse être efficace sans la concurrence du Conseil Législatif et l'approbation finale du Roi.

Les expressions d'affection, et de reconnoissance envers Sa Majesté et les deux Chambres du Parlement Impérial, pour les faveurs accordées à cette Province, qui l'ont élevée à l'état de sa prospérité actuelle, que vous professez si explicitement et avec tant d'ardeur, dans vos Adresses,

E e

ne

commendable a purpose entitles you to every acknowledgment ; and I cannot but lament exceedingly, that any circumstances should exist, which, under a sense of duty, have compelled me to express myself on the subject, in a way, that may carry with it, even an appearance, however little intended, of opposing any check to the manifestation of the sentiments, under which, I persuade myself, you have acted.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act to prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller, afin de distraire, and afin de charge ;*" to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act for declaring Judges to be disabled and disqualifying them, from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly," with some amendments ; to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation ;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by law happily established in " this Province ;" without any amendment.

And then he withdrew.

And

ne permettront point un moment de douter de la sincérité de votre désir de mettre complètement en exécution la résolution qui en est l'objet. Une intention si louable vous donne tous les droits à la reconnaissance, et je ne puis que regretter extrêmement qu'il existe des circonstances qui m'obligent par un sentiment de devoir, à m'exprimer sur le sujet d'une manière qui pourroit porter, avec soi, même l'apparence, quoique contre mon intention, de vouloir reprimer la manifestation des sentimens qui, comme je me le persuade, vous ont fait agir.

Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuller, afin de distraire et afin de charge ;" auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour déclarer et rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée ;" avec quelques amendemens, auxquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, " Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les *Etats-Unis de l'Amérique*, par terre ou par la Navigation intérieure," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

E e 2

Après

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent the abuse of oppositions *afin. d'annuller, afin. de distraire, and afin de charge,*" was read for the first time.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, that a Committee of seven Members be appointed to search for, and enquire upon the constitutional points and Parliamentary usages, mentioned in the answer made by His Excellency the Governor in Chief, to the humble Address of this House to His Excellency, presented to day by this House to His Excellency, and to report with all convenient speed.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Blanchet, Bourdages, Bedard, J. L. Papineau, Taschereau, Borgia, Drapeau, Fortin, Saint Julien, Robitaille, Lee, Huot, Meunier, Durocher, B. Panet, Langlois, Beauchamp, and Debartzch.*

Nays,

Messieurs *McCord, Blackwood, Mure, Dénéchau, Rofs Cuthbert, and Gagy.*

So it was resolved in the affirmative, and

ORDERED, that Mr. *Bedard, Mr. Bourdages, Mr. Taschereau, Mr. Borgia, Mr. Blanchet, Mr. Debartzch and Mr. J. L. Papineau,* do compose the said Committee.

A Petition of divers *Maîtres de Poste* between the Cities of *Quebec* and *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Rofs Cuthbert*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That the Petitioners animated by a zeal for their duty, endeavour to keep and drive the Poste, transmitted from
Father

Après quoi, le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuler, afin de distraire et afin de charge," a été lu pour la première fois.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, qu'un Comité de sept Membres soit appointé pour faire des recherches sur les points constitutionnels et d'usage Parlementaire mentionnés dans la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'humble adresse de cette Chambre à Son Excellence, présentée ce jour à Son Excellence, et faire rapport avec toute la diligence convenable.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Blanchet*, *Bourdages*, *Bedard*, *J. L. Papineau*, *Taschereau*, *Borgia*, *Drapeau*, *Fortin*, *Saint Julien*, *Robitaille*, *Lee*, *Huot*, *Meunier*, *Durocher*, *B. Panet*, *Langlois*, *Beauchamp* et *Debartzch*.

Contre

Messieurs *M'Cord*, *Blackwood*, *Mure*, *Dénécheau*, *Rofs Cuthbert* et *Gugy*.

Ainsi il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, que Mr. *Bedard*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Debartzch* et Mr. *J. L. Papineau* composent le dit Comité.

Une *Petition* de divers *Maitres de Poste* entre les *Cités de Québec et Montréal*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Rofs Cuthbert*, laquelle a été reçue et lue ; —
Exposant : — Que les *Supplians* ont l'honneur de représenter à cette Chambre, qu'animés par l'amour de leur devoir, ils se sont efforcés
de

Father to Son, but are convinced by experience of the impossibility of discharging it under the present Law, therefore venture to lay before the House their grievances, of the innovations made to the Law, by individuals who have obtained licences for conveying travellers, in confining themselves to conduct them only in fine weather, and a shorter distance than prescribed by Law, to the prejudice and ruin of the *Maîtres de Poste*.—That experience has proved to the petitioners, that the means of redress provided against any infringement of the Law, are burthensome and ineffectual, by the great distance from Courts of Justice, and the delays occasioned from the difficulty of assembling the necessary witnesses, of which the licenced individuals take advantage.—Consequently, the petitioners submit to the House, their humble petition, for the repeal of the Law, it being insufficient as now enacted, to remedy the innumerable evils complained of; and it is necessary that the Law should be repealed, and another substituted, giving the exclusive right to the *Maîtres de Poste*, and abolishing licences.—The petitioners likewise humbly solicit, an increased price for the following objects, to wit: That for each additional horse, instead of four-pence, the sum of six-pence as formerly paid, and the open carriages of travellers, to pay the same as covered or half covered ones, and carts or sleighs with baggage a shilling per league instead of ten-pence, and that they shall not be burthened with the fatigued horse of either traveller or carter.—The petitioners are emboldened to request this augmentation, on account of the dearness of corn, forage, and the increased wages of servants.

RESOLVED, that the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Rofs Cuthbert*, Mr. *Gugy*, Mr. *Mure*, Mr. *Tafchereau* and Mr. *Durocher*, do compose the said Committee.

Mr. *Tafchereau* moved, seconded by Mr. *B. Panet*, that the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill intituled, "An Act for declaring Judges to be disabled and disqualifying them

de soutenir et mener la Poste transmise de Pere en Fils, mais convaincus par l'expérience de l'impossibilité de remplir leur devoir sous la loi présente, ils osent adresser à la Chambre leurs plaintes sur l'abus que font de la loi, les particuliers qui obtiennent licence de mener les voyageurs, se bornant à ne les conduire que dans les beaux tems et à une moindre distance que la loi ne leur permet, et cela au préjudice et à la ruine des Maîtres de Poste. L'expérience a prouvé aux Supplians que les moyens de poursuite pourvus par la loi pour infraction, sont onéreux et inefficaces, par l'éloignement des Cours de justice, les délais occasionnés par la difficulté de rassembler les témoignages nécessaires, ce dont les licenciés se prévalent ; à ces fins les Supplians osent soumettre à la Chambre, leur humble Requête pour le rappel de la Loi, ne pouvant, telle qu'elle est statuée, remédier aux maux innombrables dont ils se plaignent, et qu'il devient d'une importance extrême que cette Loi soit rappelée pour lui en substituer une qui donne un privilège exclusif aux Maîtres de Poste éloignés et abolisse les Licences.—Les Supplians osent pareillement solliciter un changement de prix pour les objets suivans, favoir : que pour chaque cheval additionel, au lieu de huit sols, le taux soit remis à douze sols comme ci-devant, et que les voitures simples des voyageurs payent comme les voitures couvertes ou demi-couvertes, et que les charrettes ou traînes portant le bagage payent un sheling au lieu de vingt sols, et qu'ils ne soient point obligés de traîner les chevaux fatigués appartenans, soit aux Voyageurs, soit aux Charretiers.—Les Supplians se trouvent enhardis à demander ce changement de prix, vû la cherté progressive, des grains, fourages et augmentation des salaires des engagés.

RESOLU, que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers ; et qu'il fasse rapport avec toute la diligence convenable.

ORDONNE, que Mr. *Ross Cuthbert*, Mr. *Gugy*, Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Durocher* composent le dit Comité.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *B. Panet*, que les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour déclarer et rendre les Juges inhabiles à être élus ou à
" siéger

them from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly;" be now taken into consideration.

Mr. *Mure* moved in amendment, seconded by Mr. *Blackwood*, to leave out "now," and insert after "consideration," "on Wednesday the twenty-first of March next."

The House divided on the question of amendment, and the names were taken down as follows:

Yeas,

Messieurs *Dénéchau*, *Rofs* *Cuthbert*, *Mure*, *Blackwood*, *Bell* and *M'Cord*.

Nays,

Messieurs *J. L. Papineau*, *Taschereau*, *Bourdages*, *Lee*, *Bedard*, *B. Panet*, *Blanchet*, *Borgia*, *Badeaux*, *Caton*, *Gugy*, *Robitaille*, *Huot*, *Durocher*, *Meunier*, *Fortin*, *Saint Julien*, *Drapeau*, *Debartzsch*, *Beauchamp*, and *Langlois*.

So it passed in the Negative.

The main question was now put, and agreed unto unanimously.

ORDERED, that the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill intituled, "An Act for declaring Judges to be disabled, and disqualifying them from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly, be now taken into consideration.

The House accordingly proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read and are as followeth; viz.

Prefs

“ siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée,” soient maintenant pris en considération.

Mr. *Mure* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Blackwood*, de retrancher le mot “ maintenant,” et d'insérer après “ considération,” “ Mercredi le vingt-unième jour de Mars prochain.”

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Dénécheau*, *Rofs Cuthbert*, *Mure*, *Blackwood*, *Bell* et *M'Cord*.

Contre

Messieurs *J. L. Papineau*, *Taschereau*, *Bourdages*, *Lee*, *Bedard*, *B. Panet*, *Blanchet*, *Borgia*, *Badeaux*, *Caron*, *Gugy*, *Robitaille*, *Huot*, *Durocher*, *Meunier*, *Fortin*, *Saint Julien*, *Drapeau*, *Debartzsch*, *Beauchamp* et *Langlois*.

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise et accordée unanimement.

ORDONNE, que les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, “ Acte pour déclarer et rendre les Juges “ inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre “ d'Assemblée,” soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit, savoir :

F f

Feuille

prefs 1, line 2d —Leave out from “Chief,” in this line inclusively, to “Gaspé,” in the fifth line of the same prefs also inclusively, and insert, “Judges of His Majesty’s “ Courts of King’s Bench within this Province.”

— line 16th.—Leave out “and declared.”

— line 17th.—Leave out from the second “the,” inclusively, to “whatsoever,” in the thirty second line also inclusively, and insert “from and after the dissolution of the “ present Parliament, or other determination of this “ present Parliament, no person who shall be a Judge “ of either of His Majesty’s Courts of King’s Bench “ within this Province, shall be capable of being e- “ lected, or of sitting or voting as a Member of Af- “ ssembly, in any Provincial Parliament which shall be “ hereafter summoned and holden.”

Upon motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages* :

RESOLVED, that the said amendments be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendments.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *B. Panet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *B. Panet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR.

Feuille 1. ligne 2 —Retranchez depuis “ le Juge en Chef,” inclusivement, jusqu’à “ *Gaspé*,” aussi inclusivement, dans la 5e ligne de la même Feuille, et insérez, “ les Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté dans cette Province.”

—— ligne 16.—Retranchez “ et déclaré.”

—— Ibid. —Retranchez depuis “ le Juge,” inclusivement jusqu’à “ quelconques” aussi inclusivement, dans la 29e ligne de la même feuille, et insérez “ que depuis et après la dissolution du présent Parlement ou autre fin de ce présent Parlement aucune personne qui sera Juge de l’une des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté dans cette Province ne sera habile à être élue, ou à siéger et voter comme Membre de l’Assemblée dans aucun Parlement Provincial qui sera ci-après convoqué et tenu.”

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, que les dits amendemens soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les amendemens.

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *B. Panet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l’Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *B. Panet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l’avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendments.

Mr. *Gugy* from the Committee, to whom the petition of the inhabitants and free-holders of the Parish of *d'Yamachiche*, was referred; reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read, and is as followeth:

“RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it would be very beneficial, if a Law was passed relative to the object of the said petition.”

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, an Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign Bills of Exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money,” being read,

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *M'Cord*;

ORDERED, that the said order of the day be postponed till Tuesday next.

A Petition of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, Co-Seigneur of the Seigniorship of *Mille Isles*, in the parish of *Saint Eustache*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Mure*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That many inconveniencies result to the parish of *St. Eustache*, and neighbouring parishes, and the public in general, for want of a safe and easy communication across the rapid, where the *Lac des deux Montagnes* discharges itself, between the Seigniorship of *Mille Isles* and *Isle Jesus*, over that arm of the River *Outawais*, commonly called River *Jesus*; that it is very difficult and expensive, to navigate up the said Rapid

an.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens.

Mr. *Gugy*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition des Habitans et francs tenanciers de la Paroisse d'*Yamachiche*, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de la dite Pétition, et l'avoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur paroïsoit : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, et est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit très avantageux qu'une Loi fût passée concernant l'objet de la dite Pétition.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé,
 " Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des lettres de change
 " étrangères, des Billets de Banques étrangers et des ordres de paye-
 " mens étrangers."

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *M'Gord*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Une Pétition d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, Co-Seigneur de la Seigneurie des *Mille Isles*, dans la Paroisse de *St. Eustache*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mure*, laquelle a été reçue et lue ;—EXPOSANT :—Qu'il résulte beaucoup d'inconvéniens pour la Paroisse *St. Eustache*, et pour les Paroisses voisines, et pour le public en général, par le manque d'une communication sûre et aisée, à travers le rapide, qui se trouve à la décharge du Lac des deux montagnes, entre les Seigneuries des *Mille Isles*, et *Isle Jesus*, sur cette branche de la Rivière *Otaouais*, communément appelée *Rivière Jesus* ; qu'il est très difficile et très dispendieux de monter le dit rapide avec un bateau à lège dans les eaux hautes

an empty batteau in the spring, when the waters are high, or when low in the summer. That sluices constructed in the said rapid, would render the navigation safe, easy, and very advantageous to the public in general.—That the petitioner is ready to make the said sluices, with all the necessary dependencies, at his own expence, provided the Legislature will be pleased to pass an Act in his favour, authorising him so to do, and to declare him vested with the property of the said sluices, dykes, causeys and other dependencies exclusively, for himself, his heirs or assigns, during the space of fifty years, and from that period until the public shall think proper to pay to the petitioner, or his heirs or assigns, the full value of the said sluices, dykes and necessary dependencies, to obtain the level of the Lake.—And the petitioner further prays, that he may, at the same time, be authorised to demand and receive, such Tolls, as the Legislature may be pleased to grant him, for every batteau, boat, or other vessels; and in fine, that all persons be forbid to construct any other sluices, in the said rapid or neighbourhood.

RESOLVED, that the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon.

ORDERED, that Mr. Mure, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Saint Julien*, Mr. *Durocher*, and Mr. *B. Panet*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *B. Panet*, seconded by Mr. *Robitaille*.

The House adjourned.

Saturday, 24th February, 1810.

JAMES CUTHBERT, Esquire, Member for the County of *Warwick*, who had previously taken the oath according to Law, before the Commissioners, and subscribed the Roll containing the same, took his seat in the House.

hautes du printems, et même dans les eaux basses de l'été ; que des Ecluses faites, dans le dit Rapide, rendroient la navigation sûre, aisée et bien avantageuse au Public en général. — Que l'Exposant est prêt à faire les dites Ecluses, avec toutes les dépendances nécessaires, à ses propres frais, pourvû que la Législature veuille bien passer un Acte en sa faveur qui l'autorise à cet effet, et le déclarer revêtu de la propriété des dites Ecluses, Dignes, Chauffées et autres dépendances, exclusivement pour lui, ses hoirs ou ayans cause, pendant l'espace de cinquante années, et delà jusqu'à ce que le Public trouve à propos de payer à l'Exposant, ou à ses héritiers ou ayans cause, la valeur entière des dites Ecluses, Dignes et Dépendances nécessaires pour obtenir le niveau du Lac. — Comme aussi l'Exposant demande d'être en même tems autorisé, d'exiger et recevoir les taux que la Législature lui accordera pour chaque bateau, chaloupe ou voiture d'eau, enfin qu'il soit défendu à qui que ce soit d'établir d'autres Ecluses dans le dit Rapide, ou les environs.

RESOLU, que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et qu'il fasse rapport sur icelle.

ORDONNE', que Mr. Mure, Mr. J. L. Papineau, Mr. Saint Julien, Mr. Durocher et Mr. B. Panet composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. B. Panet, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 24e Février, 1810.

JAMES CUTHBERT, Ecuyer, Membre pour le Comté de Warwick, ayant préalablement prêté le serment devant les Commissaires, conformément à la Loi, et souscrit le Rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

Une

A petition of *Louis Guy*, of *Montreal*, Esquire, signed by *Jean Baptiste Durocher*, Esquire, specially authorized for so doing, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That the petitioner is appointed by this House, Commissioner to examine the witnesses in the contested election, between Mr. *Austin Cuillier* and *Stephen Sewell*, Esquire. That the petitioner having taken a part in that election, thinks himself bound by delicacy to inform the House, of that circumstance, and to pray the House to excuse his acting in that capacity, and to nominate and appoint another person in his place.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *B. Panet*, to resolve, that *Louis Guy*, Esquire, be excused from acting as Commissioner to hear witnesses in the contest set up by *Austin Cuillier*, of *Montreal*, merchant, against the election of *Stephen Sewell*, Esquire, for the County of *Huntingdon*.

The House divided on the question :

Yeas	10
Nays	19

So it passed in the negative.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Gugy*;

RESOLVED, that the Commissioners named and appointed for hearing of witnesses, in the contest set up by *Austin Cuillier*, of *Montreal*, merchant, against the election of *Stephen Sewell*, Esquire, for the County of *Huntingdon*, have power to adjourn their sittings, from *Chateauguay* to the public room of the parsonage house, in the parish of *Saint Philip*, or to such other place in the County of *Huntingdon*, as they may deem expedient.

ORDERED, that the said resolution be communicated to the said Commissioners, and to *Stephen Sewell*, Esquire, and *Austin Cuillier*, of *Montreal*, merchant, by the Clerk of this House.

Mr.

Une Pétition de *Louis Guy*, de *Montréal*, Ecuyer, signée de *Jean Baptiste Durocher*, Ecuyer, spécialement autorisé à le faire, a été présentée à la Chambre par *Mr. Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; —
EXPOSANT; — Que le Suppliant a été nommé et appointé Commissaire par cette Chambre, pour entendre les témoins dans la contestation d'Élection que fait *Mr. Augustin Cuvillier* contre *Stephen Sewell*, Ecuyer. — Que le Suppliant ayant pris une part dans cette Élection, sa délicatesse exige qu'il en prévienne la Chambre, et la prie humblement de l'excuser d'agir en cette capacité; et de nommer et appointer une autre personne pour agir à sa place en cette capacité.

Mr. Taschereau a proposé de résoudre, secondé par *Mr. B Panet*, que *Louis Guy*, Ecuyer, soit excusé d'agir en qualité de Commissaire pour entendre les témoins dans la Contestation d'Élection pour le Comté d'*Huntingdon*, d'*Augustin Cuvillier*, de *Montréal*, Négociant, contre *Stephen Sewell*, Ecuyer.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10

Contre 19

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Gagy*.

RESOLU, que les Commissaires nommés et appointés pour entendre les témoins dans la Contestation d'Élection d'*Augustin Cuvillier*, de *Montréal*, Négociant, et *Stephen Sewell*, Ecuyer, aient pouvoir d'ajourner leurs Séances de *Chateaugay* à la Chambre publique du Presbytère de la Paroisse de *St. Philippe* ou à tel autre lieu qu'ils trouveront convenable dans le Comté de *Huntingdon*.

ORDONNE, que la dite Résolution soit communiquée aux dits Commissaires et à *Stephen Sewell*, Ecuyer, et à *Augustin Cuvillier*, par le Greffier de cette Chambre.

G g

Mr.

Mr. *Borgia* from the Committee to whom was referred the petition of *Charles Herménégilde Gauvreau*, Notary's Clerk, reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same, as it had appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read, and is as followeth:

In support of the allegations of the petition, Mr. *Geo. Vanfelson* informed the Committee, he knows the petitioner, that he understands the two languages tolerably well, and believes him to be fully as competent to practice as Notaries in general are; he cannot say whether the petitioner absented himself on public business, or from necessity, or with an intention of discontinuing his Clerkship.

Mr. *Jean Bellanger* also informed the Committee, he knows the petitioner, and thinks him at present qualified to practice as Notary, that he absented himself to go to the *West Indies*, and was twice ship wrecked, but believes he had no intention of quitting his Clerkship by making this voyage, but had a desire of travelling, like other young men.

Mr. *C. H. Gauvreau*, the petitioner, stated to the Committee, that he was induced to make this voyage, thinking himself younger than he really was; his Clerkship having expired before he came of age, obliged him to wait, to obtain his Commission; and he set out on a voyage to the *West Indies*, conceiving it would not take him eleven months to go and return. The cause of his long absence was occasioned by being twice ship wrecked, and sickness. That he had no intention of either quitting his Clerkship, or obtaining a discharge of his indenture; but only getting a leave of absence. He went passenger on board and should have returned with Captain *Duhamel* to *Quebec*; that he had no other motives for going than those abovementioned.

Mr. *Jacques Voyer* appeared, and informed the Committee, that he knew nothing relating to Mr. *C. H. Gauvreau's* voyage but by hearsay.

The Committee is therefore of opinion, that the reasons set forth are not sufficient to grant the prayer of the petition.

ORDERED, that the papers delivered in with the petition of *C. H. Gauvreau*, be returned to him by the Clerk of this House.

Mr.

Mr. *Borgia*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de *Charles Herménégilde Gauvreau*, Clerc Notaire, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de la dite Pétition, et lui avoit enjoint d'en faire Rapport à la Chambre tel qu'il lui avoit paru; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, et est comme suit :—Au soutien des Allégués de la Requête, Mr. *George Vanfelson* a informé le Comité qu'il connoît le Requéant, et qu'il entend les deux langues passablement; qu'il croit que le Requéant est en état de pratiquer comme la plus grande partie des Notaires, il ne peut dire s'il s'est absenté pour affaires publiques ou par nécessité, ou avec intention de discontinuer sa Cléricature.—Mr. *Jean Belanger* entendu, a dit qu'il connoît le Requéant, qu'il le croit maintenant en état de pratiquer comme Notaire, qu'il s'est absenté pour aller aux *Iles*, et a fait deux naufrages; il croit que le Requéant n'a pas eu intention de discontinuer sa Cléricature en faisant ce voyage, mais que c'étoit plutôt une envie de jeunes gens de voyager.—Mr. *C. H. Gauvreau*, le Pétitionnaire, entendu, a dit: que ce qui l'a induit à faire ce voyage, c'est qu'il se croyoit plus jeune qu'il ne l'étoit de fait, et que sa Cléricature expireroit avant sa Majorité, et qu'il se trouveroit obligé de l'attendre pour obtenir sa Commission, et qu'il ne parloit que pour un voyage et ne croyoit pas être un tems si long que celui de onze mois pour aller et revenir aux *Iles*; qu'il n'auroit pas été absent si long-tems s'il n'eût fait deux naufrages et eu les fièvres des *Iles*: que son intention n'a pas été d'abandonner sa Cléricature; qu'il n'avoit pas intention d'obtenir une décharge de son brevet, mais une permission: qu'il étoit passager à bord, et que le Capitaine *Duhamel* devoit le ramener à *Québec* dans le même voyage, qu'il n'avoit d'autres raisons pour faire ce voyage, que celles qu'il a mentionnées ci-dessus.—Mr. *Jacques Voyer* a comparu et a dit: qu'il ne connoît rien que par oui dire de la cause du voyage de Mr. *Gauvreau*.—Pour ces causes, le Comité est d'opinion qu'il n'y a pas de raisons suffisantes pour accorder la prière de la Requête.

ORDONNE', que les papiers délivrés avec la Pétition de *C. H. Gauvreau*, lui soient remis par le Greffier de cette Chambre.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *B. Panet*, that *P. A. De Bonne*, being one of the Judges of the Court of King's Bench, cannot sit nor vote in this House.

Mr. *Blackwood* moved in amendment, seconded by Mr. *James Cuthbert*, to leave out all the words after "that" and insert, "merchants, lawyers, notaries, sheriffs, justices of the peace, prothonotaries, and auctioneers, are not eligible to sit or vote in this House."

The question being put on the said amendment, it passed unanimously in the negative.

Mr. *Taschereau* moved the previous question, seconded by Mr. *Blanchet*; viz.

That the question be now put?

The House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas,

Messrs. *Huot, Bourdages, Taschereau, Lee, Borgia, Louis Roi, Robitaille, Meunier, Drapeau, Viger, Langlois, Bernier, Saint Julien, Bedard, Blanchet, B. Panet, J. L. Papineu, Durocher, and Beauchamp.*

Nays,

Messieurs *Mure, Duchesnay, Gagy, Blackwood, Bell, Badeaux, R. Cuthbert, Bowen, Gray, J. Cuthbert, M'Cord, Debartzch, Caron, Jones of Bedford, Dénéchau, and Jones, of Quebec.*

It was accordingly,

ORDERED, that the main question be now put.

And the main question being put, the House divided:

Yeas

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *B. Panet*, que *P. A. De Bonne*, étant un des Juges de la Cour du Banc du Roi, ne peut siéger ni voter dans cette Chambre.

Mr. *Blackwood* a proposé en amendement, secondé par Mr. *James Cuthbert*, de retrancher tous les mots après "que," et d'insérer, "les Marchands, les Avocats, les Notaires, les Shériffs, les Juges de Paix, les Protonotaires et les Encanteurs, sont inéligibles pour siéger ou voter dans cette Chambre."

La question étant mise sur le dit amendement, il a passé unanimement dans la négative.

Mr. *Taschereau* a proposé la question préalable, secondé par Mr. *Blanchet*, savoir :

Que la question soit maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Huot*, *Bourdages*, *Taschereau*, *Lee*, *Borgia*, *Louis Roi*, *Robitaille*, *Meunier*, *Drapeau*, *Viger*, *Langlois*, *Bernier*, *Saint Julien*, *Bedard*, *Blanchet*, *B. Panet*, *J. L. Papineau*, *Durocher* et *Beauchamp*.

Contre

Messieurs *Mure*, *Duchesnay*, *Gugy*, *Blackwood*, *Bell*, *Badeaux*, *R. Cuthbert*, *Bowen*, *Gray*, *J. Cuthbert*, *M^cCord*, *Debaritzsch*, *Caron*, *Jones de Bedford*, *Dénécheau* et *Jones de Québec*.

Il a été en conséquence

ORDONNE', que la question principale soit maintenant mise ?

La question principale étant mise, la Chambre s'est divisée :

Pour

Yeas 19
Nays 16

So it was carried in the affirmative:

RESOLVED, that *P. A. De Bonne*, being one of the Judges of the Court of King's Bench, cannot sit nor vote in this House.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that the seat of *P. A. De Bonne*, one of the Members of the County of *Quebec*, is vacant.

The House divided on the question :

Yeas 19
Nays 16

So it was,

RESOLVED, that the seat of *P. A. De Bonne*, one of the Members for the County of *Quebec*, is vacant.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill more effectually to restrain and punish forestalling in the city and vicinity of *Quebec*, being read,

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Taschereau*;

ORDERED, that the said order of the day be postponed till Tuesday next.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill more effectually to restrain and punish forestalling in the City and vicinity of *Quebec*.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendments made by the Legislative Council, to the engrossed Bill intituled, " An Act for declaring Judges to be disabled,

Pour 19
Contre 16

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RESOLU, que *P. A. De Bonne*, étant un des Juges de la Cour du Banc du Roi, ne peut siéger ni voter dans cette Chambre.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, que le siège de *P. A. De Bonne*, un des Membres pour le Comté de *Québec*, est vacant.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19
Contre 16

Ainsi il a été,

RESOLU, que le siège de *P. A. De Bonne*, un des Membres du Comté de *Québec*, est vacant.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour restreindre et punir plus efficacement les Regratiers dans la Cité de *Québec* et ses environs.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

RESOLU, que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour restreindre et punir plus efficacement les Regratiers dans la Cité de *Québec* et ses environs.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur les amendemens faits par le Conseil Législatif,
au.

disabled, and disqualifying them from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly," being read,

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *B. Panet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *B. Panet* reported, that the Committee had gone through the said amendments, and had come to several resolutions thereon, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's table, where the report was again read.

The said resolutions are as followeth:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the first amendment, made by the Legislative Council, be adopted.

That the second amendment made by the Legislative Council, be adopted.

That the following amendments be made to the third amendment sent down by the Legislative Council, *viz.* After "insert" in the third line, leave out all the words to the word "Parliament" inclusive, in the fifth line, and insert "in future," leave out also in the tenth and eleventh lines, the words "which shall hereafter be summoned and holden."

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the said resolutions of the Committee.

And

au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte pour déclarer et rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *B. Panet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *B. Panet* a fait rapport que le Comité avoit passé les dits amendemens et avoit formé diverses Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau.

Les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité ; Que le premier amendement fait par le Conseil Législatif soit adopté, Que le second amendement fait par le Conseil Législatif soit adopté. Que les amendemens suivans soient faits au troisième amendement envoyé par le Conseil Législatif, savoir : après, "insérez," dans la troisième ligne, retranchez tous les mots jusqu'à "Parlement," inclusivement, dans la sixième ligne, et insérez "qu'à l'avenir ;" retranchez aussi dans la onzième ligne, les mots, "qui sera ci-après convoqué et tenu."

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dites Résolutions du Comité.

H h

Et

And the said resolutions being again severally read, and the question separately put upon each, they were agreed unto by the House.

ORDERED, that the said amendments be engrossed:

Then on motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Durocher;

The House adjourned till Monday next.

Monday, 26th February, 1810.

A MESSAGE from his Excellency the Governor in Chief, by Mr. William Boutillier, Gentleman Usher of the Black Rod;

Mr. Speaker,

I am commanded by his Excellency the Governor in Chief, to acquaint this Honorable House, that it is his Excellency's pleasure, that the Members thereof, do forthwith attend upon him, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker and the House went up to attend his Excellency, when his Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following public Bills: *viz.*

AN ACT further to continue the Acts therein mentioned for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation.

AN ACT further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province."

And

Et les dites Résolutions ayant été lues de nouveau, et la question séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

ORDONNE, que les dits amendemens soient grossoyés.

Alors, sur motion de Mr. Caron, secondé par Mr. Durocher,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 26e Février, 1810.

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. William Boutillier, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef, d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence, que les Membres d'icelle, se rendent immédiatement auprès de lui, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux *Bills* publics suivans, savoir :

“ ACTE qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure.”

“ ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province.”

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I AM come down here, for the purpose of proroguing the present Parliament.—And, upon a mature consideration of the circumstances that have taken place, I am to inform you, of my determination of again referring to the sense of the people, by an immediate dissolution.

Called again to the unpleasant exercise of one of the functions of His Majesty's prerogative with which I am entrusted, I feel it to be again expedient, that I should state to you, and that through you, which is indeed the only channel of communication that I have with them, the people may be distinctly informed of the motives by which I am actuated.

Whatever might be my personal wishes, or however strong might be my desire, that the public business should suffer no interruption, I feel, that, on this occasion, nothing is left to my discretion; it has been rendered impossible for me to act otherwise, than in the way I am proposing.

The House of Assembly has taken upon themselves, without the participation of the other branches of the Legislature, to pass a vote, that a Judge of His Majesty's Court of King's Bench, cannot sit, nor vote, in their House. However I might set aside the personal feelings which would not be unnatural in me, as to the mode in which this transaction has been conducted towards myself; there is another, and infinitely higher consideration, arises out of it, which I must not overlook.

It is impossible for me to consider what has been done, in any other light, than as a direct violation of an Act of the Imperial Parliament;—of that Parliament which conferred on you the Constitution, to which you profess to owe your present prosperity; nor can I do otherwise, than consider the House of Assembly as having, unconstitutionally, disfranchised a large portion of His Majesty's Subjects, and rendered
in-

Ensuite Son Excellence a bien voulu faire la Harangue suivante aux deux Chambres.

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je suis venu ici afin de proroger le présent Parlement ; et après une mûre considération des circonstances qui ont eu lieu, j'ai à vous informer de la détermination où je suis de recourir de nouveau aux sentimens du peuple par une dissolution immédiate.

Appelé de nouveau à l'exercice pénible d'une des fonctions de la Prérrogative de Sa Majesté dont je suis revêtu, je sens qu'il est encore expédient que je vous expose, et que, par votre voie, qui est même le seul moyen de communication que j'aie avec le peuple, il soit distinctement informé des motifs qui me guident.

Quelques puissent être mes souhaits, et quelques forts que puissent être mes desirs que les affaires publiques ne souffrissent aucune interruption, je sens qu'en cette occasion il ne me reste aucun choix à faire ; on m'a mis dans l'impossibilité d'agir autrement que je ne me le propose.

La Chambre d'Assemblée a pris sur elle, sans la participation des autres branches de la Législation, de décider qu'un Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté ne peut siéger ni voter dans la Chambre. Quoique je puisse mettre de côté les sensations que je pourrais naturellement éprouver à l'occasion de la manière dont cette transaction a été conduite envers moi, il y a une autre considération, bien plus puissante, qui en dérive, à laquelle je suis obligé d'avoir égard.

Il m'est impossible de regarder ce qui a été fait sous un autre point de vue que comme une violation directe d'un Acte du Parlement Impérial—de ce Parlement qui vous a conféré la Constitution, à laquelle vous avouez devoir votre prospérité actuelle ; et je ne puis regarder la Chambre d'Assemblée que comme ayant inconstitutionnellement privé de leur Franchise, une grande partie des Sujets de Sa Majesté, et rendu inéligible, par une autorité qu'elle ne possède pas, une autre classe assez considérable de la Société.

J

ineligible, by an authority which they do not possess, another not inconsiderable class of the community.

Such an assumption, I should, at any rate, feel myself bound by every tie of duty to oppose; but, in consequence of the Expulsion of the Member for the County of *Quebec*, a vacancy in the representation for that County, has been declared; and it would be necessary that a new writ should issue, for the Election of another Member. That writ would be to be signed by me. Gentlemen, I cannot—dare not, render myself a partaker in a violation of an Act of the Imperial Parliament; and I know no other way, by which I can avoid becoming so, but that which I am pursuing.

When we met, I felt much satisfaction in the consciousness of having taken such steps, as I thought most likely to facilitate, indeed, I thought, would do away, every possible objection to a measure, that seemed to be wished for, and that, in itself, met my entire concurrence. But my objection, and the only objection that can, I think, exist in the mind of any reasonable man, to the eligibility of the Judges, arises from the possible effect that may be produced by the necessity it puts them under of soliciting the votes of the Electors. No well-grounded objection can be offered to their sitting in the House, when they are elected. On the contrary, their talents and superior knowledge, must render them highly useful; and, were it not for other considerations, highly desirable Members. I cannot but exceedingly lament that a measure, which I consider as beneficial to the country, should not have taken effect. The people, however, in the disappointment of their expectations, will do me the justice to acquit me, of being the cause of it; as they must equally acquit me of being the cause, that so little of the public business has been done.

After which, the Honorable Speaker of the Legislative Council said:

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

IT is the will and pleasure of his Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Monday the Twenty-sixth day of March next, to be then here held; and this Provincial Parliament, is accordingly prorogued, until Monday the Twenty-sixth day of March next.

F I N I S.

Je me sentirois, à tout événement, obligé par tous les liens du devoir de m'opposer à une telle prétention; mais en conséquence de l'exclusion du Membre pour le Comté de *Québec*, on a déclaré une vacance dans la Représentation de ce Comté; et il seroit nécessaire qu'il fût émané un nouveau *Writ* pour l'Élection d'un Membre. Ce *Writ* doit être signé par moi. Messieurs, je ne puis,—je n'ose me rendre participant de la violation d'un Acte du Parlement Impérial, et je ne vois aucun autre moyen, par lequel je puisse éviter de le devenir, que celui que je prends.

Lorsque nous nous assemblâmes, je ressentis beaucoup de satisfaction pensant avoir pris des mesures que je croyois pouvoir faciliter, que je pensois même devoir détruire toute objection possible à une mesure que l'on paroïssoit désirer, et dans laquelle je concourois entièrement. Mais mon objection, et la seule objection qui puisse, je crois, exister dans l'idée d'aucun homme raisonnable, contre l'éligibilité des Juges, vient de l'effet que peut produire la nécessité où elle les met de solliciter les voix des Electeurs. On ne peut donner aucune objection bien fondée, à ce qu'ils tiègent dans la Chambre, lorsqu'ils sont élus. Au contraire, leurs talens et leurs grandes connoissances doivent les rendre très utiles, et, si ce n'étoit pour d'autres considérations, ils devroient être très à souhaiter.

Je ne puis que beaucoup regretter qu'une mesure, que je regarde comme très avantageuse au Pays, n'ait pas eu son effet. Le peuple, cependant, s'il est trompé dans son attente, me rendra la justice de ne pas m'en attribuer la cause; comme il ne doit pas non plus me l'imputer, s'il a été si peu fait d'affaires publiques.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit;

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef que ce Parlement Provincial soit prorogé à Lundi le vingt-sixième jour de Mars prochain, pour être alors ici tenu; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi le vingt-sixième jours de Mars prochain.

FIN.

I N D E X

TO THE EIGHTEENTH VOLUME

OF THE J O U R N A L S.

*A*BSENCE, leave of, granted to Members, 162.

Accounts, Public, for the year 1808, laid before the House upon motion, 142. Referred to a Committee, 144. Committee Report, 184.

Acts, of the 39th Geo. 3d. Cap. 7, for regulating Weights and Measures, Bill to amend it, read for the first time, 40. Of the 41st Geo. 3d. Cap. 1. or Militia Act, Committee appointed to report any amendments that may be necessary to make to it, 76. Of the 36th Geo. 3d. Cap. 9. or Road Act, leave given to bring in a Bill to amend it, 124. It is presented and read the first time, 126. Of the 48th Geo. 3d. Cap. 21. to regulate the trial of controverted elections, Committee appointed to report if any and what amendments are necessary to be made to it, 142. Of the 47th of His Majesty, Cap. 5. for regulating the Provincial Post Houses, Petition from the *Maitres de Poste*, praying amendments to it, 224.

— *temporary*, a Register to be kept of them by the Clerk, 178.

Addresses. To His Majesty.

Congratulating him on the happy event of having entered into the fiftieth year of his reign, Committee named to prepare it, 38.

INDEX to the *Eighteenth* Volume.

Addresses.

Report, 82. The Address read, 84. Agreed to, and to be engrossed, 86. House present it to the Governor, 144. His Excellency's Answer, *ibid.*

— *To His Majesty, the Lords Spiritual and Temporal, and the House of Commons of Great Britain.*

To acquaint them of the prosperity of the Province, and that it is in a state to defray the Civil Expences of its Government, Committee named to prepare it, 116. Committee report, 132. The Addresses read, 134. They are debated and carried in the affirmative, 138 to 140. To be engrossed, 142. House present them to the Governor, 216. His Excellency's Answer, 218.

— *To the Governor in Chief.*

In Answer to his Speech at the opening of the Legislature, Committee named to prepare it, 36. Report, and the Address read, 54. It is agreed to, 62. To be engrossed, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with it, 64. Messengers report having waited upon His Excellency, 74. The House present it, 82. His Excellency's Answer, *ibid.*

Praying he will be pleased to order copy of the plan of the Montreal Gaol, with the alterations, if any, which have been approved of by His Excellency, to be laid before the House, 70. Members named to present it, 72. They report His Excellency's Answer, 82.

Praying he will be pleased to transmit to the foot of the Throne the Address of the House to His Majesty, congratulating him upon having entered into the fiftieth year of his reign, 88. To be engrossed and presented by the whole House, *ibid.* Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with it and the Address to His Majesty, *ibid.* Messengers report having waited upon His Excellency, 118. The House present it, 144. His Excellency's Answer, *ibid.*

Praying he will transmit to His Majesty's Ministers the Addresses of the House to His Majesty, the Lords Spiritual and Temporal,

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Addresses. To the Governor in Chief.

ral, and the House of Commons of Great Britain, moved, 156. Carried in the affirmative, 158. To be engrossed and presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive it, *ibid.* Messengers report His Excellency's Answer, 164. House present it to His Excellency, 218. His Answer, *ibid.* Committee appointed to enquire upon the Constitutional points and Parliamentary usages mentioned in the Answer, 224.

To inform him that the House has resolved to vote the Civil Expenditure of the Province, and praying he will lay before the House an Estimate thereof, 160. Members named to present it, *ibid.* They report His Excellency's Answer, 166.

Praying he will advance one hundred pounds to the Clerk, on account of the Contingencies of the Session, 162. Members named to present it, *ibid.* They report His Excellency's Answer, 200.

Administration. Civil. See Canada Lower.

Agent. Entries in the Journals of a former Session, touching the appointment of one, read upon motion, 106. Leave given to bring in a Bill for appointing one to reside in the United Kingdom, *ibid.* The Bill read for the first time, 156. For further proceedings on the Bill, see *Bills brought in upon leave obtained.*

Aliens. Bill to regulate them read for the first time, 210.

Allsopp, George W. Petition from him, praying for authority to build a bridge over the River Jacques Cartier, 74.

Amendments, made by the House.

To the Weight and Measure Bill, 204. To amendments sent down by the L. C. to the Bill for disqualifying the Judges, 244.

— made by the Legislative Council.

To the Bill for disqualifying the Judges, 230.

America, United States of. Bill to regulate the inland trade between them and this Province, read the first time, 78. Passed, 148.

American Government. The relations between it and this Province, mentioned by the Governor in Chief, 30.

Army, British. Its discipline alluded to by the Governor in Chief, 32.

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Bills.

BANK Notes and Bills of Exchange, Foreign.

The attention of the House called to prevent the Forgery of them, 34. Bill to prevent Forging of them received from the L. C. and read the first time, 126. For further progress on this Bill, see *Bills sent down by the L. C.*

Bédard, Esquire, P. elected for the County of Surrey and the Lower Town of Quebec, makes choice of the latter, 174.

Bills, Private. New rules for their introduction, 44.

Bills, brought in under orders of the House.

More effectually to restrain and punish forestalling in the city and vicinity of Quebec, presented and read the first time, 206. Read a second time, 214. Motion that it be referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Carried in the affirmative, and the House in Committee, 216.

— *brought in upon leave obtained.*

For disabling Judges from sitting and voting in the House of Assembly, presented and read the first time, 28. Read a second time, and to be committed, 48. House in committee on the Bill, 72. It is reported without amendment, and to be engrossed, *ibid.* Read the third time, and passed, 104. Ordered to the L. C. 106. Agreed to by the L. C. with amendments, 222. The Amendments to be taken into consideration, 228. House in Committee on the amendments, 230, 244. Report amendments to those sent down by the L. C. 244. They are to be engrossed, 246.

To amend an Act passed in the thirty ninth year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulating the Weights and Measures of this Province," presented and read the first time, 40. Read a second time, and referred to a Committee of five, 52. Committee report, 118. House in Committee on the Bill and report, 160, 172. Report, 172. The Bill to be engrossed, 174. Read the third time, amended, and recommitted to a Committee of seven, 204.

Further

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Bills, brought in upon leave obtained.

Further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by law happily established in this Province," presented and read the first time, 52. Read a second time, referred to a Committee of the whole House, and Committee report, 120. A clause added to the Bill, and it is to be engrossed, 122. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 148. Agreed to by the L. C. 222. Royal Assent, 246.

Further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by Land or Inland Navigation, presented and read the first time, 78. Read a second time, 122. House in Committee on the Bill, report and it is to be engrossed, 124. Read the third time, 146. Passed and ordered to the L. C. 148. Agreed to by the L. C. 222. Royal Assent, 246.

For appointing an agent resident in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, for the purpose of attending to the interests of this Province when occasion may require it, leave given, 106. Presented and read the first time, 156. Read a second time and to be committed, 172. House in Committee on the Bill, 200.

For establishing Ferries between the City of Quebec and the parish of Saint Joseph, commonly called *Point Levi*, presented and read the first time, 76. Read a second time and referred to a Committee of seven, 108.

To amend the Act of the thirty sixth of George 3d. Cap. 9, commonly called the Road Act, leave given, 124. Presented and read the first time, 126. Read a second time, 170. Motion that it be referred to a Committee of the whole House, *ibid.* It is amended and the Bill referred to a Committee of seven, *ibid.*

To continue the Act therein mentioned for providing Houses of Correction in the different Districts of this Province, leave given, 208. Presented and read the first time, 210.

To

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Bills: Canada, &c

To continue the Acts therein mentioned respecting Aliens &c. presented and read the first time, 210. Motion that it be read a second time on a certain day, *ibid.* It is amended and the second reading postponed, 212.

— *sent down by the Legislative Council.*

For the more easy discovery and effectual punishment of buyers and receivers of stolen goods and monies, in cases of petty larceny and in other cases, received and read for the first time, 118. Read a second time and to be committed, 168. House in Committee on the Bill, 214.

For preventing the forging and counterfeiting of foreign Bills of Exchange, &c. received and read for the first time, 126. Read a second time and to be committed, 200. House in Committee on the Bill, 208.

To prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller, afin de distraire et afin de charge*, received, 222. Read the first time, 224.

Black Rod. See *Governor in Chief.*

Bridges. See *Allsopp, Geo. W. Gosselin, Alexis. Morin, Jacques.*

Buyers and receivers of Stolen Goods. See *Goods Stolen.*

CALDWELL, John, and others. Petition from them against the return of Election for the County of Dorchester. See *Dorchester.*
Canada Lower. An Act passed by the Imperial Parliament affecting its boundaries, 34.

— Civil Administration of the Government,

Motion for a Committee of the whole House, to consider whether the House shall vote the necessary sums for paying the amount of it, 78. An amendment proposed, *ibid.* Negatived, 80. The main question resolved in the affirmative, and the House in Committee, 80, 106. Report sundry resolutions, 108. They are debated, and carried in the affirmative, *ibid.* to 114 inclusive.

— Civil Expences of the Government.

The House resolve that the Province is able to pay them, 110.
That the House ought to vote them, 112. That the House
will

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Canada. Clerks, Commissioners, Committees.

will vote them during the present Session, 114. Addreses voted to the King, Lords and Commons to inform them that the Province is now in a state to pay them, *ibid.* Committee named to prepare them, 116. Report, 132. The Addreses debated and carried in the affirmative, 138 to 140. To be engrossed, 142. They are presented to the Governor, 216. His Answer, 218.

Clauses added to Bills after a third reading, 122.

Clerk of the Crown in Chancery. His returns of Members to serve in the Assembly, 16, 146.

— of the Assembly. Declares Mr. Panet duly elected as Speaker, 22.

— Assistant, being ill, Mr. Fremont ordered to attend at the table during his absence, 54.

Commerce. Bill for the regulation of it between Lower Canada and the United States of America, read the first time, 78. Passed, 148.

Commissioners, for Administering the Oath to the Members of the Legislature. *Dedimus Potestatem*, appointing them 12. They appear in the Wardrobe and administer the Oath, 20.

— for building a Gaol at Montreal. See *Montreal*.

— for examining Witnesses in contested elections. See *Huntingdon. Guy, Louis*.

Committee, Grand, on Courts of Justice to sit every Saturday, 52.

Committees of the whole House. Reports from them. See *Bills. Canada Lower*.

Committees Special appointed.

To prepare an Address to the Governor in Chief in answer to his Speech, 36. Report, 54.

To prepare a congratulatory Address to His Majesty, 38. Report, 82.

On the petitions of Alexis Gosselin and Jaques Morin, 46, 48. Report, 180, 212.

On the Yamachiche Common Petition, 50. Report, 232.

On the weight and measure Bill, 52, 204. Instruction to the Committee, 206. Report, 118. On

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Committees.

- On the Three River Turnpike road petition, 66.
On the Montreal Gaol petition, 70.
On expiring Laws, 76. Report, 174.
On the Militia Act, 76.
On the petition of J. Strother and R. Gilmore, 104.
On the Bill to establish Ferries between the City of Quebec and Point Levi, 108.
To prepare Addresses to his Majesty, the Lords and Commons 116. Report, 132.
On the Bill for regulating contested elections, 142. Members added, 156.
On the public accounts for 1808, 144. Report, 184.
On the Quebec petition against forestalling, 164. Report a Bill, 206.
On the petition from the masters of River Craft, 168.
On the Bill to amend the Road Act, 170.
On the petition of C. H. Gauvreau, 198. Report, 236.
On the sittings of the Courts of Justice, 202,
To enquire upon the Constitutional points and Parliamentary usages mentioned in the Governor's Answer to an Address of the House. 224.
On the petition from the *Maitres de Poste*, 226.
On the petition of E. N. L. Dumont, 234.
— have power to send for persons and papers, 52, 108, 164, 168, 170, 182, 198, 226, 234.
Common. Petition for a Bill to inclose one. See *Yamachiche*.
Commons of Great Britain, See *Addresses to His Majesty*.
Courts of Justice. A Grand Committee to sit on them every Saturday, 52. Committee appointed to enquire if any inconveniencies arise from the distribution of their sittings, 202.
Cuvillier, Austin. Petition from him against the return of Election for the County of Huntingdon, 88. Petition from him praying that Commissioners may be appointed to examine witnesses, 116. See also, *Huntingdon*.

DEAL-

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Dorchester, &c.

DEALERS in Liquors. See *Shop Keepers.*

Debonne, Esquire, P. A. The House resolve that he, being a Judge of the Court of King's Bench, cannot sit nor vote in the House, and that his seat is vacant, 242.

Dorchester, County of. Petition of John Caldwell, Esquire, and others, against the Election and return of the sitting Members, read by a Member in his place, 130. Motion that it be brought up, negatived, 132. Motion that the resolve of the House refusing the petition be reconsidered, 148. Carried in the affirmative, 150. Motion that the petition be brought up, *ibid.* Resolved in the affirmative, and the petition brought up and read, 152. Resolve that the petition contains grounds to proceed upon, 156. A day fixed for taking them into consideration, 194. The Returning Officer of the County to deposit the Poll Book in the hands of the Clerk of the Assembly, *ibid.* Other orders respecting the petitioners and sitting Members, *ibid.*

Dumont, Esquire, E. N. L. Petition from him, praying to be authorised to erect sluices and dykes upon a rapid of an arm of the River Outaouais, 232. It is referred to a Committee of five, 234.

ELECTIONS, Contested. See *Dorchester, Huntingdon.*

Estimates, for finishing the Gaol at Montreal, 68.

Europe, general state of. The Governor in his Speech adverts to it, 30.

Expulsion of Members. See *De Bonne, Esquire, P. A. Members.*

FERRIES, between Quebec and *Point Levi.* Bill to establish them presented and read the first time, 76.

Forestalling. Petition against it, 164. See also *Quebec.*

Forgery of Bank and other notes and orders, The attention of the Legislature called to prevent it, 34. Bill to prevent it, received from the L. C. 126.

Fremont, Mr. Charles. See *Clerk Assistant.*

VOL. XVIII.

B

GAOL.

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Gauvreau, Gilmore, &c.

GAOL. See *Montreal.*

Gauvreau, C. H. A Notary's Clerk, petition from him, stating he had served his Clerkship but could not obtain his Commission, and requesting relief in the premises, 194. It is referred to a Committee of five, 198. Committee report, 238.

Gilmore, Robert. See *House of Industry.*

Goods Stolen. Bill for the more easy discovery and effectual punishment of buyers and receivers of them, received from the Legislative Council, 118.

Goffelin, Alexis. Petition from him praying for authority to exact Toll for passing over a Bridge appertaining to him, on the *Riviere des Meres*, 46. It is referred to a Committee of five, *ibid.* Petition from the inhabitants of Saint Vallier in his favour, 182. The Committee have power to send for persons and papers, *ibid.* It is referred to the same Committee, 184. The Committee report, 212.

Government, Executive. See *Privilege.*

— His Majesty's, Bill for the better preservation of it, presented and read the first time, 52.

Governor in Chief.

Answers from him. To the Speaker elect upon being presented, 26. See also *Addresses.*

Approves the Speaker, 26.

Bills sanctioned by him, 246.

Messages from him by Black Rod, commanding the attendance of the House in the L. C. Chamber, 20, 24, 246.

Orders from him to the House. That they do make choice of a Speaker, 20.

Proclamations from him for proroguing, dissolving and convening the Legislature, 6 to 10.

Speeches from him at the opening of the Legislature, 28. At the prorogation, 248.

Guy, Esquire, Louis. Petition from him praying to be excused acting as Commissioner for hearing witnesses in the contested Election, for

INDEX to the *Eighteenth* Volume.

House of Assembly.

for Huntingdon, 236. Motion that he be excused, negatived, *ibid.*

HERTFORD, County of. See *Saint Vallier*.

House of Assembly. Meets, 12. Attends upon the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber, 20, 24, 246. Ordered to make choice of a Speaker, 22. Elect Mr. Panet, unanimously, to be Speaker, *ibid.* Present their Speaker to the Governor, 24. Present their Address to the Governor in answer to his Speech, 82. Present their Address to His Majesty, and their Address to the Governor, praying he will transmit it to the foot of the Throne, 144. Present their Addreses to His Majesty, the Lords Spiritual and Temporal, and the Commons of Great Britain, with their Address to the Governor, praying he will transmit them to His Majesty's Ministers, 216. Resolves into Committees, to consider whether it is expedient for the House to vote the sum necessary for defraying the Civil Administration of the Government, 80. On amendments from the L. C. to the Bill for disqualifying the Judges from sitting in the Assembly, 230, 244. Is prorogued, 250.

of Industry. Petition from James Strother and Robert Gilmore, for a Bill to establish one, in conformity to the Will of John Conrad Marsteller, 102. It is referred to a Committee of five, 104. Marsteller's Will referred to the Committee, *ibid.*

Houses of Correction. Bill to continue the Acts for providing them; read the first time, 210.

Huntingdon, County of. Petition from Auslin Cuvillier, against the return of election of Stephen Sewell, Esquire, 88. Resolve that the grounds of complaint are sufficient to proceed upon, and a day fixed for taking them into consideration, 102. Petition from A. Cuvillier, that Commissioners may be appointed to examine witnesses, 116. Motion that the petition be considered, 128. An amendment to postpone the consideration, negatived, the petition

INDEX to the *Eighteenth* Volume.

Instructions, &c.

considered, and the order of the House for considering the grounds of complaint, discharged, *ibid.* Commissioners appointed, and Returning Officer for the County to deposit the Poll Book in the hands of the Clerk of the Assembly, 130. Other orders respecting the petitioner and sitting Member, *ibid.* Petition from one of the Commissioners, praying to be excused, 236. Motion that he be excused, negatived, *ibid.* Commissioners have power to adjourn their sittings, *ibid.*

Instructions to Committees. To the Committee on the Bill for amending the Act regulating the Weights and Measures of the Province, 206.

Journals, of the former and present Sessions, ordered to be printed under the direction of Mr. Speaker, 38. Entries in them of a former Session, read upon motion, 106

Judges. Former proceedings on the expediency of excluding them from a seat in the Assembly, referred to by the Governor in Chief, 34. The subject recommended to the consideration of the Legislature, 36. His Excellency feels warranted to give the Royal assent to a proper Bill for rendering them, in future, ineligible to a seat in the Assembly, *ibid.* Bill for rendering them ineligible, read the first time, 28. Passed, 104. Motion that a Judge of the Court of King's Bench, cannot sit nor vote in the House, 240. It is debated, *ibid.* Resolved in the affirmative, 242.

Justice. See *Courts of Justice.*

K—.

LARCENY, *Petty.* Bill for the more effectual punishment of persons convicted of it, received from the L. C. and read the first time, 118. See also, *Bills sent down by the Legislative Council.*

Laws, expiring. Committee named to report upon them, 76. Report, 174.

Legislative Council.

Messages from their Honours.

A-

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Mace.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly. See *Bills.*

With Bills originating in the L. C. 118, 126, 222.

Legislature. See *Privilege.*

Lords, Spiritual and Temporal. See *Addresses to His Majesty.*

MACE, laid on the Table upon the Speaker's being elected, 22.

Maitres de Poste. Petition from them, praying amendments to the Act which regulates the Provincial Post Houses, 225. It is referred to a Committee of five, 226.

Majesty. See *Addresses to His Majesty.*

Marsteller, John Conrad. See *House of Industry.*

Martinico. The conquest of it, 32.

Martineau, Esquire, Jerome. See *Orleans.*

Masters of River Craft. Petition the House for an alteration of the Montreal Port regulations, 166. The petition referred to a Committee of five, 168.

Members. Returned to serve in the Sixth Provincial Parliament, 16. Take the oath and their seat, 20, 48, 146, 174, 198, 234. The death of one announced to the House, 40. Their names taken upon divisions, 42, 110, 112, 114, 150, 210, 212, 224, 228, 240. Additional added to Committees, 156. Absence granted to them, 162. Elected for two places. make their choice, 174. The seat of one declared vacant, 242.

Militia, of Lower Canada. The Governor in Chief adverts to their former Bravery, 32.

— Act. Committee appointed to enquire and report if any amendments are necessary to it, 76.

Montreal. Petition from the Commissioners for building a Gaol in the City, praying a further sum to compleat the same, accompanied with estimates, presented to the House, 66. It is referred to a Committee of five, 70. Address to the Governor, praying he will be pleased to order copy of the plan of the Gaol, with the alterations, if any, approved of by His Excellency, to be laid before the House, 70. — Port

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Notes.

— Port regulations of. Petition from the Masters of River Craft, praying for an alteration of them, 166. It is referred to a Committee, 168.

Morin, Jaques. Petition from him, praying for authority to build a Bridge over the arm of the *River du Sud*. 46. It is referred to a Committee of five, 48. Committee report, 180. Motion to recommit the report, negatived, *ibid.*

Motions. See *Questions.*

NOTES, Foreign Promissory. Bill to prevent forging them, received from the L. C. and read for the first time, 126. See also *Bills sent down by the Legislative Council.*

OATH, Administered to Members, 20.

Orders, Foreign, for the payment of money, Bill to prevent forging them, received from the L. C. and read for the first time, 126. See also *Bills sent down by the Legislative Council.*

Orders of the House, discharged, 128. Recinded, 150. See also *Resolves and Orders of the House.*

Oppositions, afin d'annuler &c. Bill to prevent the abuse of them received from the L. C. 222. Read for the first time, 224.

Orleans, County of. The Speaker and the House are informed that Jerome Mattineau, Esquire, returned to serve for the County is dead, 40.

PANET, Esquire, J. A. Elected Speaker, 22.

Papers. See *readings in the House.* Laid before the House upon motion, 142.

Parliamentary usages. Committee named to make enquiry on them, 224.

Petitions. See *Allsopp, G. W.—Caldwell, John.—Cuvillier, Austin.—Dor-*

INDEX to the *Eighteenth* Volume.

Privilege.

Dorchester.—Dumont, E. N., L.—Gauvreau, C. H.—Gosselin, Alexis.—Guy, Louis.—House of Industry.—Huntingdon.—Maitres de Poste.—Masters of River Craft.—Montreal.—Morin, Jaques. Quebec.—Saint Vallier.—Three Rivers.—Yamachiche.

Point Levi. See Ferries.

Points Constitutional. Committee named to make enquiry on them,

224.

Prison. See Gaol.

Privilege. Motion to resolve that every attempt of the Executive Government, and of the other branches of the Legislature, interfering with the proceedings of the House, is a breach of the privilege of the House, 40. An amendment moved to it, *ibid.*

It is negatived, and the main question resolved in the affirmative, 42.

Proclamations. See Governor in Chief.

QUEBEC, City and Suburbs. Petition of divers inhabitants requiring a remedy against forestalling, 164. It is referred to a Committee of five, *ibid.* Committee report a Bill, 206. It is read for the first time, *ibid.* See also *Bills brought in under orders of the House.*

— County of. The seat of one of its Members declared vacant, 242.

— Lower Town. Mr. Bedard makes his election to serve for it, 174.

Questions amended.

For referring the Bill to amend the Road Act. to a Committee of the whole House, 170. For passing the Bill to amend the Act regulating Weights and Measures, 204. For the second reading of the Bill to continue the Alien Act, 210.

— negatived. In amendment to a motion relating to privilege, 42. In amendment to a motion for the House to resolve into Committee, to consider whether it should vote the amount of the Civil administration of the Province, 80. To postpone the consideration of A. Cuvillier's petition, praying that Commissioners be appointed to examine Witnesses, 128. That the petition

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Questions. Resolves, Rivers &c.

petition of J. Caldwell and others, against the Election and return for the County of Dorchester, be brought up, 132. For recommending the report of a Committee on the petition of J. Morin, 160. To postpone the consideration of the amendments made by the L. C. to the Bill for disqualifying the Judges, &c. 228. That a Commissioner for hearing Witnesses on a contested election be excused, 236. That persons of certain professions are not eligible to sit or vote in the House, 240.

— Previous. Resolved in the affirmative, 240.

R *READINGS in the House.* Of Acts and entries in the Journals, 106. 132.

Reports. See *Addresses. Canada Lower. Committees. Speaker.*

Resolves and Orders of the House. See the following heads, videlicet: *Accounts Public. — Addresses. — Bills. — Canada Lower. — Clerk Assistant. — Courts of Justice. — De Bonne P. A. — Dorchester. Huntingdon. — Journals. — Judges. — Marsteller, J. C. — Petitions. Privilege. — Questions previous. — Readings in the House. — Returning Officers. — Rules of the House. — Speaker.*

Returning Officers. For Members to serve in the Sixth Provincial Parliament, 16. Ordered to deposit Poll Books in the hands of the Clerk of the Assembly, 130, 194.

River Craft. See *Masters of River Craft.*

River, des Meres. See *Goffelin Alexis.*

— *du Sud.* See *Morin Jaques.*

— *Jaques Cartier.* See *Allsopp, G. W.*

— *Outaouais.* See *Dumont, E. N. L.*

Road Act. Bill to amend it, leave given for its introduction, 124. It is read the first time, 126.

Roads. See *Three Rivers.*

Rules of the House. New ones for the introduction of private bills, 44. for a Register to be kept of Temporary Acts, 178.

SAINT

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

Speaker, &c.

S*AIN*T Vallier, Parish of, County of Hertford. Petition from the inhabitants in favour of T. A. Goffelin's bridge, 184. It is referred to the Committee on Goffelin's Petition, *ibid.*

Shop Keepers, and Dealers in Liquors. Petition the House, praying that the proportion which should exist between the Gallon and the Guage, may be stated in a Bill about to pass for amending the Weight and Measure Act, 206. It is referred to a Committee, with an instruction to examine sundry Master Coopers and Guagers, *ibid.*

Speaker. Mr. Panet elected, 22. His Speech to the Governor on being presented, 24, 26. He is approved of, 26. Reports the Governor's Speech to the House, 28. The Journals of the last and present Session to be printed under his direction, and he is to licence the Printer, 38. Acquaints the House that the Clerk Assistant is ill, 54. Ordered to issue his Warrant for the election of a Knight to serve for the County of Surry, 174.

Speeches. See *Governor in Chief—Speaker.*

Strother, James. See *House of Industry,*

Surry, County of. Mr. Bedard returned to serve for it and the Lower Town of Quebec, makes choice of the latter, 174. A new Writ to be issued for the election of a Knight, *ibid.*

T*HREE Rivers, District of.* Petition from sundry of the inhabitants, praying to be incorporated for the purpose of opening a Turnpike Road from the township of Shipton, 64. It is referred to a Committee of five, 66.

Turnpike. See *Three Rivers.*

U—.

WEIGHTS

INDEX to the *Eighteenth Volume.*

*W*EIGHTS and Measures. Bill to amend the Act of the 39th of his Majesty, Cap. 7. which regulates them, presented and read the first time, 40.

Will. See *House of Industry.*

X—.

*Y*AMACHICHE, Parish of. Petition from the inhabitants, praying authority to inclose, and make regulations for their Common, 50. It is referred to a Committee of five, *ibid.* Committee report, 232.

Z—.

F I N I S.

I N D E X

D U

DIX-HUITIEME VOLUME

D E S

J O U R N A U X.

*A*BSENCE, congé d', accordé aux Membres, 163.

Acheteurs et Réceleurs d'effets volés. Voyez *Effets volés*.

Actes, de la 39e. Geo. III. chap. 7, pour regler les Poids et Mesures, Bill pour l'amender, lu pour la première fois, 41. De la 41e. Geo. III. chap. 1. ou Acte de Milice, Comité nommé pour faire rapport des amendements qui peuvent y être nécessaires, 77. De la 36e. Geo. III. chap. 9. ou Acte des chemins, permission donnée d'introduire un Bill pour l'amender, 125. Il est présenté et lu pour la première fois, 127. De la 48e. Geo. III. chap. 21. pour regler les procès des Elections contestées, Comité nommé pour faire rapport si aucuns et quels amendements il est nécessaire d'y faire, 143. De la 47e, de Sa Majesté, chap. 5. pour regler les Maisons de Poste Provinciales, Pétition des Maîtres de Poste, y demandant des amendements, 225.

— *Temporaires*, le Greffier en tiendra un Régistre, 179.

Acte des chemins. Bill pour l'amender, permission donnée pour son introduction, 125. Il est lu pour la première fois, 127.

Administration Civile. Voyez *Canada-Bas*.

VOL. XVIII.

A

Adresses

INDEX du *Dix-huitieme* Volume.

Adresses. A Sa Majesté.

La félicitant sur l'heureux événement d'être entrée dans la cinquantième année de son Règne, Comité nommé pour la préparer, 39. Rapport, 83. L'adresse lue, 85. Accordée et ordonnée d'être grossoyée, 87. La Chambre la présente au Gouverneur, 145. Réponse de Son Excellence, *ibid.*

— *A Sa Majesté, aux Lords Spirituels et Temporels et à la Chambre des Communes de la Grande Bretagne.*

Pour les informer de la prospérité de la Province, et qu'elle est en état de défrayer les dépenses civiles de son Gouvernement, Comité nommé pour la préparer, 117. Le Comité fait rapport, 133. Les adresses lues, 135. Elles sont débattues et emportées dans l'affirmative, 139 à 141. Ordonné de les grossoyer, 143. La Chambre les présente au Gouverneur, 217. Réponse de Son Excellence, 219.

— *Au Gouverneur en Chef.*

En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Législature, Comité nommé pour la préparer, 37. Rapport et l'adresse lue, 55. Elle est accordée, 63. Ordonné de la grossoyer, et des Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence et savoir quand il lui plaira de la recevoir, 65. Les Messagers font rapport qu'ils se sont rendus auprès de Son Excellence, 75. La Chambre la présente, 83. Réponse de Son Excellence, *ibid.*

Le priant de vouloir bien ordonner qu'une copie du Plan de la Prison de Montréal, avec les altérations, s'il y en a, qui ont été approuvées par son Excellence, soit mise devant la Chambre, 71. Membres nommés pour la présenter, 73. Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 83.

Le priant de vouloir bien transmettre au pied du Trône l'Adresse de la Chambre à Sa Majesté, la félicitant d'être entrée dans la cinquantième année de son Règne, 89. Ordonné qu'elle soit grossoyée et présentée par toute la Chambre, *ibid.* Membres nommés pour se rendre auprès de son Excellence et savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec cette adresse et celle à Sa Majesté, *ibid.* Les Messagers font rapport qu'ils se sont rendus
auprès

INDEX du Dix-huitieme Volume.

Adresses au Gouverneur.

auprès de Son Excellence, 119. La Chambre la présente, 145.
Réponse de son Excellence, *ibid.*

Le priant de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté les Adresses de la Chambre à Sa Majesté, aux Lords Spirituels et Temporels, et à la Chambre des Communes de la Grande Bretagne, proposée, 157. Emportée dans l'affirmative, 159. Ordonné qu'elle soit grossoyée et présentée par toute la Chambre, et des Membres nommés pour se rendre auprès de son Excellence et savoir quand il lui plaira la recevoir, *ibid.* Les Messagers font rapport de la réponse de son Excellence, 165. La Chambre la présente à son Excellence, 219. Réponse de son Excellence, *ibid.* Comité nommé pour s'enquérir sur les points constitutionnels et les usages Parlementaires mentionnés dans la réponse, 225.

L'informant que la Chambre a résolu de voter pour la dépense civile de la Province, et la priant de vouloir bien mettre devant la Chambre une estimation d'icelle, 161. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 167.

Le priant de vouloir bien avancer cent livres au Greffier, à compte des dépenses contingentes de la Session, 163. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 201.

Agent. Entrées dans les Journaux d'une Session précédente, touchant la nomination d'une personne de cette qualité, lues sur motion, 107. Permission donnée d'introduire un Bill pour en nommer un qui réside dans le Royaume Uni, *ibid.* Le Bill lu pour la première fois, 157. Pour les procédés ultérieurs sur le Bill, voyez *Bills introduits sur permission obtenue.*

Allsopp, George W. Sa Pétition demandant à être autorisé à bâtir un Pont sur la Rivière Jacques Cartier, 75.

Armée Britannique. Sa discipline remarquée par le Gouverneur en Chef, 33.

INDEX du *Dix-huitieme Volume.*

Amérique. Billets. Bills.

Amendements, faits par la Chambre.

Au Bill des Poids et Mesures, 205. Aux amendements envoyés par le Conseil Législatif au Bill pour disqualifier les Juges, 245.

— faits par le Conseil Législatif.

Au Bill pour disqualifier les Juges, 231.

Amérique, Etats-Unis de l'. Bill pour regler le Commerce intérieur entr'eux et cette Province, lu pour la première fois, 79. Passé, 149.

BARQUES de la Rivière. Voyez *Maîtres de Barques de la Rivière.*

Barrière. Voyez Trois-Rivières.

Bedard, Ecuier, P. Elu pour le Comté de Surrey et la Basse-Ville de Québec, fait choix de la dernière place, 175.

Billets de Banque et Billets de change, Etrangers.

L'attention de la Chambre est demandée pour empêcher qu'ils ne soient forgés, 35. Bill pour empêcher qu'ils soient forgés reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 127. Pour les procédés ultérieurs sur ce Bill, Voyez *Bills envoyés du Conseil Législatif.*

Billets promissoires étrangers. Bill pour empêcher de les forger, reçu du Conseil Législatif, 127. Voyez aussi Bills envoyés du Conseil Législatif.

Bills, introduits sous des ordres de la Chambre.

Pour restreindre et punir plus efficacement les Regratiers dans la Cité de Québec et ses environs, présenté et lu pour la première fois, 207. Lu une seconde fois, 215. Motion pour qu'il soit réservé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Emporté dans l'affirmative, et la Chambre en Comité, 217.

— *introduits sur permission obtenue*

Pour rendre les Juges inhabiles à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée, présenté et lu pour la première fois, 29. Lu une seconde fois et réservé à un Comité de toute la Chambre, 49. La Chambre en Comité sur le Bill, 73. Il est rapporté sans amendement,

INDEX du *Dix-huitieme Volume.*

Bills introduits sur permission obtenue.

dement, et ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 105. Ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 107. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 223. Les amendements doivent être pris en considération, 229. La Chambre en Comité sur les amendements, 231, 245. Rapport des amendements à ceux envoyés par le Conseil Législatif, 245. Ordonné qu'ils soient grossoyés, 247.

Pour amender un Acte passé dans la 39^e année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux regler les Poids et Mesures de cette Province," présenté et lu pour la première fois, 41. Lu une seconde fois et référé à un Comité de cinq Membres, 53. Le Comité fait rapport, 119. La Chambre en Comité sur le Bill et rapporté, 161, 173. Le rapport, 173. Ordonné de grossoyer le Bill, 175. Lu pour la troisième fois, amendé, et référé de nouveau à un Comité de sept Membres, 205.

Pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," présenté et lu pour la première fois, 53. Lu une seconde fois, référé à un Comité de toute la Chambre, et le Comité fait rapport, 121. Une clause ajoutée au Bill et ordonné qu'il soit grossoyé, 123. Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 149. Passé par le Conseil Législatif, 223. Sanction Royale, 247.

Pour continuer encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les États-Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, présenté et lu pour la première fois, 79. Lu une seconde fois, 123. La Chambre en Comité sur le Bill, fait rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 125. Lu pour la troisième fois, 147. Passé et ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 149. Passé par le Conseil Législatif, 223. Sanction Royale, 247. Pour

INDEX du *Dix-huitieme* Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

Pour nommer un Agent résident dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, à l'effet de veiller aux intérêts de cette Province lorsque l'occasion le requerra, permission donnée, 107. Présenté et lu pour la première fois, 157. Lu une seconde fois, et référé à un Comité de toute la Chambre, 173. La Chambre en Comité sur le Bill, 201.

Pour établir des passages entre la Ville de Québec et la Paroisse de Saint Joseph, vulgairement nommée la *Pointe Lévi*, présenté et lu pour la première fois, 77. Lu une seconde fois et référé à un Comité de sept Membres, 109.

Pour amender l'Acte de la trente-sixième de George III. chap. 9, vulgairement nommé l'Acte des Chemins, permission donnée, 125. Présenté et lu pour la première fois, 127. Lu une seconde fois, 171. Motion pour qu'il soit référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Elle est amendée, et le Bill référé à un Comité de sept Membres, *ibid.*

Pour continuer l'Acte y mentionné, qui pourvoit à des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province, permission donnée, 209. Présenté et lu pour la première fois, 211.

Pour continuer les Actes y mentionnés concernant les étrangers, &c. présenté et lu pour la première fois, 211. Motion pour qu'il soit lu une seconde fois à un certain jour, *ibid.* Elle est amendée, et la seconde lecture est remise, 213.

— *Envoyés du Conseil Législatif.*

Pour découvrir plus facilement et punir d'une manière plus efficace, dans les cas de petits larcins et autres, les personnes qui achètent et recèlent des effets et argents volés, reçu et lu pour la première fois, 119. Lu une seconde fois, et référé à un Comité de toute la Chambre, 169. La Chambre en Comité sur le Bill, 215.

Pour empêcher de falsifier et contrefaire des lettres de change étrangères, &c. reçu et lu pour la première fois, 127. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 201. La Chambre en Comité sur le Bill, 209.

Pour

INDEX du *Dix-huitième* Volume.

Bills envoyés du Conseil Législatif. Canada.

Pour empêcher l'abus des oppositions afin d'annuller, afin de distraire et afin de charge, reçu, 223. Lu pour la première fois, 225.

CALDWELL, John, et autres. Leur Pétition contre le retour d'élection pour le Comté Dorchester, voyez *Dorchester*.

Canada-Bas. Un Acte passé par le Parlement Impérial qui affecte ses limites, 35.

— Administration Civile du Gouvernement.

Motion pour un Comité de toute la Chambre, aux fins de considérer si la Chambre votera les sommes nécessaires pour en payer le montant, 79. Un amendement proposé, *ibid.* Négativé, 81. La question principale résolue dans l'affirmative, et la Chambre en Comité, 81, 107. Rapport de diverses résolutions, 109. Elles sont débattues et emportées dans l'affirmative, *ibid* jusqu'à 115 inclusivement.

— Dépenses Civiles du Gouvernement.

La Chambre résoud que la Province est en état de les payer, 111. Que la Chambre doit passer un vote à cet effet, 113. Que la Chambre passera un vote durant la présente Session, 115. Adresses votées au Roi, aux Lords et aux Communes, les informant que la Province est maintenant en état de les payer, *ibid.* Comité nommé pour les préparer, 117. Rapport, 133. Les Adresses débattues et emportées dans l'affirmative, 139 à 141. Ordonné de les grossoyer, 143. Elles sont présentées au Gouverneur, 217. Sa réponse, 219.

Chambre d'Assemblée. Elle s'assemble, 13. Elle se rend auprès du Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, 21, 25, 247. Il lui est ordonné de faire choix d'un Orateur, 23. Elle nomme Mr. Panet unanimement comme Orateur, *ibid.* Elle présente son Orateur au Gouverneur, 25. Elle présente son Adresse au Gouverneur en réponse à sa Harangue, 83. Elle présente son adresse à Sa Majesté, et une au Gouverneur, le priant

INDEX du *Dix-huitième* Volume.

Chambre d'Assemblée.

priant de la transmettre au pied du Trône, 145. Elle présente ses adresses à Sa Majesté, aux Lords Spirituels et Temporels et aux Communes de la Grande Bretagne, avec une adresse au Gouverneur, le priant de vouloir bien les transmettre aux Ministres de Sa Majesté, 217. Elle se forme en Comité pour considérer s'il est expédient qu'elle vote les sommes nécessaires pour défrayer l'administration civile du Gouvernement, 81. Sur les amendements du Conseil Législatif au Bill pour rendre les Juges inhabiles à siéger dans l'Assemblée, 231, 245. Elle est prorogée, 251.

Chemin. Voyez *Trois Rivières.*

Clauses ajoutées à des Bills après une troisième lecture, 123.

Comité, Grand, sur les Cours de Justice, doit siéger tous les Samedis,

53.

Comités de toute la Chambre. Leurs rapports. Voyez *Bills. Canada Bas. Comités Spéciaux nommés.*

Pour préparer une Adresse au Gouverneur en Chef en réponse à sa Harangue, 37. Rapport, 55.

Pour préparer une Adresse de congratulation à sa Majesté, 39. Rapport, 83.

Sur les Pétitions d'Alexis Gosselin et Jacques Morin, 47, 49. Rapport, 181, 213.

Sur la Pétition pour la Commune d'Yamachiche, 51. Rapport, 233.

Sur le Bill des Poids et Mesures, 53, 205. Instruction au Comité, 207, Rapport, 119.

Sur la Pétition pour le chemin de Barrière des Trois Rivières, 67.

Sur la Pétition pour la Prison de Montréal, 71.

Sur les Loix sur le point d'expirer, 77. Rapport, 175.

Sur l'Acte de Milice, 77.

Sur la Pétition de J. Strother et R. Gilmore, 105.

Sur le Bill pour établir des passages entre la ville de Quebec et la Pointe Levi, 109.

Pour préparer des Adresses à sa Majesté, aux Lords et aux Communes, 117. Rapport, 133.

Sur

INDEX du *Dix-huitième* Volume.

Comités Spéciaux nommés.

- Sur le Bill pour régler les Elections contestées, 143. Membres ajoutés, 157.
- Sur les Comptes Publics pour 1808, 145. Rapport, 185.
- Sur la Pétition de Québec contre les Regratiers, 165. Rapport d'un Bill, 207.
- Sur la Pétition des Maîtres de barques de la Rivière, 169.
- Sur le Bill pour amender l'Acte des chemins, 171.
- Sur la Pétition de C. H. Gauvreau, 199. Rapport, 237.
- Sur les Séances des Cours de Justice, 203.
- Pour s'enquérir sur les points Constitutionnels et usages Parlementaires mentionnés dans la réponse du Gouverneur à une Adresse de la Chambre, 225.
- Sur la Pétition des Maîtres de Poste, 227.
- Sur la Pétition de E. N. L. Dumont, 235.
- Ont pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, 53, 109, 165, 169, 171, 183, 199, 227, 235.
- Commerce.* Bill pour le régler entre le Bas Canada et les Etats Unis d'Amérique, lu pour la première fois, 79. Passé, 149.
- Commissaires,* pour administrer le Serment aux Membres de la Législature. *Dedimus Potestatem* qui les nomme, 13. Ils paroissent dans la Garde-robe et administrent le serment, 21.
- Pour bâtir une Prison à Montréal. Voyez *Montréal.*
- Pour examiner les témoins dans les Elections contestées. Voyez *Huntingdon. Guy, Louis.*
- Commune.* Pétition demandant un Bill pour en clore une. Voyez *Yamachiche.*
- Communes de la Grande-Bretagne.* Voyez *Adresses à Sa Majesté.*
- Comptes Publics,* pour l'année 1808, mis devant la Chambre sur motion, 143. Référés à un Comité, 145. Le Comité fait rapport, 185.
- Conseil Législatif.*
- Messages de leurs Honneurs.
- Acquiesçant à des Bills envoyés par l'Assemblée. Voyez *Bills.*
- Avec des Bills originant dans le Conseil Législatif, 119, 127, 223.

INDEX du *Dix-huitieme* Volume.

Cuvillier. Dorchester.

Cours de Justice. Un grand Comité doit siéger sur icelles tous les Samedis, 53. Comité nommé pour s'enquérir s'il resulte des inconvénients de la distribution de leurs Séances, 203.

Cuvillier Austin. Sa Pétition contre le retour de l'Élection pour le Comté de Huntingdon, 89. Sa Pétition demandant que des Commissaires soient nommés pour examiner les témoins, 117. Voyez aussi *Huntingdon.*

DE BONNE, *Ecuier, P. A.* La Chambre résoud, qu'étant Juge de la Cour du Banc du Roi, il ne peut siéger ni voter dans la Chambre, et que son siège est vacant, 243.

Détailleurs de liqueurs. Voyez *Marchands détaillieurs.*

Dorchester, Comté de. Pétition de John Caldwell, *Ecuier* et autres, contre l'Élection et le retour des Membres siégeants, lue par un Membre à sa place, 131. Motion pour qu'elle soit introduite, négative, 133. Motion pour que la résolution de la Chambre refusant la Pétition, soit considérée de nouveau, 149. Emportée dans l'affirmative, 151. Motion pour que la Pétition soit introduite, *ibid.* Résolu dans l'affirmative, et la Pétition introduite et lue, 153. Résolu que la Pétition contient matière suffisante pour s'en occuper, 157. Un jour est fixé pour la prendre en considération, 195. L'Officier Rapporteur du Comté doit déposer le Livre de Polle entre les mains du Greffier de l'Assemblée, *ibid.* Autres ordres touchant les Pétitionnaires et des Membres siégeants, *ibid.*

Dumont, Ecuier, E. N. L. Sa Pétition demandant à être autorisé à ériger des écluses et chaussées sur un rapide d'un bras de la Rivière des Outaouais, 233. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 235.

EFFETS volés. Bill pour découvrir plus facilement et punir plus efficacement ceux qui en achètent et recèlent, reçu du Conseil
Élections

INDEX du *Dix-huitième* Volume.

Etrangers. Falsification. Gouvernement.

Elections contestées. Voyez Dorchester. Huntingdon:

Estimations, pour finir la prison de Montréal, 69.

Etrangers. Bill pour les régler, lu pour la première fois, 211.

Europe, état général de l'. Le Gouverneur en fait mention dans sa Harangue, 31.

Expulsion des Membres. Voyez De Bonne, Ecuier, P. A. Membres.

FALSIFICATION de Billets de Banque, et autres Billets et ordres:

L'attention de la Législature est demandée pour y porter remède,

35. Un Bill à cet effet, reçu du Conseil Législatif, 127.

Frémont, Mr. Charles. Voyez Greffier Assistant.

GAUVREAU, C. H. Clerc de Notaire, sa Pétition exposant qu'il a servi son apprentissage, mais qu'il n'a pu obtenir sa Commission, demandant un remède à cet effet, 195. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 199. Le Comité fait rapport, 239.

Gilmore, Robert. Voyez Maison d'Industrie.

*Goffelin, Alexis. Sa Pétition demandant à être autorisé à ériger un péage pour passer sur un Pont qui lui appartient sur la Rivière des Meres, 47. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, *ibid.* Le Comité a pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, *ibid.* Pétition des habitants de St. Valier en sa faveur, 183. Elle est référée au même Comité, 185. Le Comité fait rapport, 213.*

Gouvernement Américain. Les relations entre lui et cette Province, mentionnées par le Gouverneur en Chef, 31.

Gouvernement, Exécutif. Voyez Privilège.

— de sa Majesté, Bill pour sa meilleure préservation, présenté et lu pour la première fois, 53

Gouverneur en Chef.

Ses réponses. A l'Orateur élu lorsqu'il est présenté, 27. Voyez aussi *Adresses.*

INDEX du Dix-huitième Volume.

Gouverneur en Chef. Huntingdon.

- Il approuve l'Orateur, 27.
Bills par lui sanctionnés, 247.
Messages de sa part par l'Huissier de la Verge Noire, requérant la présence de la Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif, 21, 25, 247.
Ses ordres à la Chambre, pour qu'elle fasse choix d'un Orateur, 21.
Ses Proclamations pour proroger, dissoudre et assembler la Législature, 7 à 11.
Ses Harangues à l'ouverture de la Législature, 29. A la prorogation, 249.
Greffier de la Couronne en Chancellerie. Ses retours des Membres pour servir dans l'Assemblée, 17, 147.
— de l'Assemblée. Il déclare Mr. Panet dûment élu comme Orateur, 23.
— Assistant, étant malade, ordonné à Mr. Frémont d'assister à la table durant son absence, 55.
Guy, Ecuier, Louis. Sa Pétition priant d'être excusé de servir comme Commissaire pour entendre les témoins dans l'Élection contestée pour Huntingdon, 237. Motion pour qu'il soit excusé, négative, *ibid.*

HARANGUES. Voyez *Gouverneur en Chef. Orateur.*

Hertford, Comté de. Voyez *Saint Valier.*

Huntingdon, Comté de. Pétition d'Austin Cuvillier, contre le retour d'Élection de Stephen Sewell, Ecuier, 89. Résolu que les matières de plainte qu'elle contient sont suffisantes pour y procéder, et un jour est fixé pour les prendre en considération, 103. Pétition d'Austin Cuvillier pour qu'il soit nommé des Commissaires pour examiner les témoins, 117. Motion pour que la Pétition soit considérée, 129. Un amendement pour remettre la considération, négative, la Pétition considérée, et l'ordre de la Chambre pour considérer les matières de plainte, déchargé, *ibid.* Des Commissaires nommés, l'Officier Rapporteur

INDEX du Dix-huitième Volume.

Juges. Larcin.

porteur pour le Comté doit déposer le Livre de Polle entre les mains du Greffier de l'Assemblée, 131. Autres ordres touchant le Pétitionnaire et le Membre siégeant, *ibid.* Pétition d'un des Commissaires demandant à être excusé, 237. Motion pour qu'il soit excusé, négative, *ibid.* Les Commissaires ont pouvoir d'ajourner leurs Séances, *ibid.*

INSTRUCTIONS à des Comités. Au Comité sur le Bill pour amender l'Acte pour régler les Poids et mesures de la Province, 207.

JOURNAUX, de la Session précédente et de la présente, ordonnés d'être imprimés sous la direction de Mr. l'Orateur, 39. Les entrées en iceux d'une Session précédente, lues sur motion, 107. *Juges*, procédés qui ont précédemment eu lieu sur la convenance de les exclure de siéger dans l'Assemblée, mentionnés par le Gouverneur en Chef, 35. Le sujet recommandé à la considération de la Législature, 37. Son Excellence se sent justifiée à donner la sanction Royale à un Bill convenable pour les rendre, à l'avenir, inéligibles à siéger dans l'Assemblée, *ibid.* Bill pour les rendre inéligibles, lu pour la première fois, 29. Passé, 105. Motion qu'un Juge de la Cour du Banc ne peut siéger ni voter dans la Chambre, 241. Elle est débattue, *ibid.* Résolu dans l'affirmative, 243.

Justice. Voyez *Cours de justice.*

K.—

LARCIN, *Petit.* Bill pour punir plus efficacement les personnes qui en sont convaincues, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 119. Voyez aussi, *Bills envoyés du Conseil Législatif.*

Lectures dans la Chambre. Des Actes et entrées dans les Journaux, 107, 133. *Légis-*

INDEX du *Dix-huitieme* Volume.

Maisons. Marchands, &c.

Législature. Voyez Privilège.

Loix sur le point d'expirer. Comité nommé pour faire rapport sur cet objet, 77. Rapport, 175.

Lords, Spirituels et Temporels. Voyez Adresses à sa Majesté.

MAISONS de Correction. Bill pour continuer les Actes qui y pour-
voient, lu pour la première fois, 211.

*Maison d'Industrie. Pétition de James Strothér et Robert Gilmore, pour un Bill aux fins d'en établir une, en conformité du Testament de John Conrad Marsteller, 103. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 105. Le testament de Marsteller est référé au Comité, *ibid.**

Maitres de Poste. Leur Pétition demandant des amendements à l'Acte qui règle les Maisons de Poste Provinciales, 225. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 227.

Maitres de Barques de la Rivière. Ils font une Pétition à la Chambre pour obtenir des alterations aux réglemens du Port de Montréal, 167. La Pétition référée à un Comité de cinq Membres, 169.

Majesté. Voyez Adresses à Sa Majesté.

*Marchands et détailliers de liqueurs. Ils font une Pétition à la Chambre, demandant que la proportion qui devrait exister entre le Gallon et la Jauge, puisse être établie dans un Bill sur le point de passer pour amender l'Acte des Poids et Mesures, 207. Elle est référée à un Comité, avec instruction d'examiner divers Maitres Tonneliers et Jaugeurs, *ibid.**

Marsteller, John Conrad. Voyez Maison d'Industrie.

Marineau, Ecuier, Ferome. Voyez Orléans.

Martinique. Sa conquête, 33.

Masse, mise sur la table lorsque l'Orateur est élu, 23.

Membres. Rapportés pour servir dans le sixieme Parlement Provincial, 17. Ils prêtent serment et prennent leurs sièges, 21, 49, 147, 175, 199, 235. La mort d'un Membre est annoncée à la Chambre, 41. Leurs noms pris sur des divisions, 43, 111, 113, 115,

INDEX du *Dix-huitième Volume.*

Milice. Officiers Raporteurs.

151, 211, 213, 225, 229, 241. Additionels ajoutés à des Comités, 157, congé d'absence à eux accordé, 163. Elus pour deux places font leur choix, 175. Le siege d'un est déclaré vacant, 243.

Milice du Bas-Canada. Le Gouverneur en Chef parle de son ancienne bravoure, 33.

— Acte de. Comité nommé pour s'enquérir et faire rapport si quelques amendements y sont nécessaires, 77.

Montréal. Pétition des Commissaires pour bâtir une Prison dans la Cité, demandant une autre somme pour la compléter, accompagnée d'estimations, présentée à la Chambre, 67. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 71. Adresse au Gouverneur le priant de vouloir bien ordonner qu'une copie du plan de la prison, avec les altérations, s'il y en a, approuvées de son Excellence, soit mise devant la Chambre, 71.

— Reglements du Port de. Pétition des maîtres de barques de la Rivière, demandant qu'il y soit fait des changements, 167. Elle est référée à un Comité, 169.

Morin Jacques. Sa Pétition demandant à être autorisé à bâtir un pont sur le bras de la Rivière du Sud, 47. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 49. Le Comité fait rapport, 181. Motion pour recommettre le rapport, négative, *ibid.*

Motions. Voyez *Questions.*

N. —

OFFICIERS Raporteurs. Pour les Membres du sixième Parlement Provincial, 17. Il leur est ordonné de déposer les livres de Polle entre les mains du Greffier de l'Assemblée, 131, 195.

Oppositions, afin d'annuler &c. Bill pour empêcher les abus à ce sujet, reçu du Conseil Législatif, 223. Lu pour la première fois, 225.

Orateur.

INDEX du *Dix-huitieme* Volume.

Orateur. Pétitions, &c.

Orateur. Mr. Panet élu, 23. Son discours au Gouverneur lorsqu'il est présenté, 25, 27. Il est approuvé, 27. Il fait rapport à la Chambre de la Harangue du Gouverneur, 29. Les Journaux de la dernière et de la présente Session doivent être imprimés sous sa direction, et il doit en nommer l'Imprimeur, 39. Il informe la Chambre que le Greffier Assisant est malade, 55. Il lui est ordonné d'émaner son Warrant pour l'élection d'un Chevalier pour le Comté de Surry, 175.

Ordres, étrangers, pour des paiements d'argent, Bill pour empêcher de les forger, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 127. Voyez aussi Bills envoyés du Conseil Législatif.

Ordres de la Chambre, déchargés, 129. rescindés, 151. Voyez aussi Résolutions et Ordres de la Chambre.

Orléans, Comté d'. L'Orateur et la Chambre sont informés que Jérôme Martineau, Ecuier, rapporté pour servir pour le Comté, est décédé, 41.

PANET, Ecuier, J. A. élu Orateur, 23.

Papiers. Voyez lectures dans la Chambre. Mis devant la Chambre, sur motion, 143.

Passages, entre Quebec et la Pointe Levi. Bill pour les établir, présenté et lu pour la première fois, 77.

Pétitions. Voyez Allsopp, G. W. Caldwell. John. Cuvillier, Austin, Dorchester. Dumont E. N. L. Gauvreau, C. H. Gosselin, Alexis. Guy, Louis. Maison d'Industrie. Huntingdon. Maîtres de Poste. Maîtres de barques de la rivière. Montréal. Morin, Jacques. Quebec. Saint. Vallier. Trois Rivières. Yamachiche.

Poids et Mesures. Bill pour amender l'Acte de la 39e. de sa Majesté, Chap. 7. qui les regle, présenté et lu pour la première fois, 41.

Pointe Levi. Voyez passages.

Points Constitutionels. Comité nommé pour s'enquérir à cet égard, 225.

Ponts. Voyez Allsopp, Geo. W. Gosselin, Alexis. Morin, Jacques.

Prison. Voyez Montréal.

Privi.

INDEX du *Dix-huitième* Volume.

Proclamations. Questions.

Privilege. Motion pour résoudre que toute tentative du Gouvernement Exécutif, et des autres branches de la Législature pour se mêler des procédés de la Chambre, est une infraction du privilège de la Chambre, 41. Un amendement y proposé, *ibid.* Il est négativé, et la question principale résolue dans l'affirmative, 43.

Proclamations. Voyez *Gouverneur en Chef.*

QUEBEC, *Cité et Fauxbourgs de.* Pétition de divers habitants requérant un remède contre les Regratiers, 165. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, *ibid.* Le Comité fait rapport d'un Bill, 207. Il est lu pour la première fois, *ibid.* Voyez aussi *Bills introduits sous des ordres de la Chambre.*

— *Comité de.* Le siège d'un de ses Membres déclaré vacant, 243.

— *Basse-Ville de.* Mr. Bedard fait choix de la servir, 175.

Questions amendées.

Pour référer le Bill pour amender l'Acte des Chemins à un Comité de toute la Chambre, 171. Pour passer le Bill pour amender l'Acte qui règle les Poids et Mesures, 205. Pour la seconde lecture du Bill pour continuer l'Acte des étrangers, 211.

— *Négativées.* En amendement à une motion concernant le privilège, 43. En amendement à une motion pour que la Chambre se forme en Comité, pour considérer si elle doit voter le montant de la dépense civile de la Province, 81. Pour remettre la considération de la Pétition d'A. Cuvillier, demandant que des Commissaires soient nommés pour entendre les témoins, 129. Que la Pétition de J. Caldwell et autres, contre l'élection et le retour pour le Comité de Dorchester, soit introduite, 133. Pour recommettre le rapport d'un Comité sur la Pétition de J. Morin, 161. Pour remettre la considération des amendements faits par le Conseil Législatif au Bill pour disqualifier les Juges &c. 229. Pour excuser un Commissaire qui doit entendre des témoins sur une Election contestée, 237. Que des personnes

INDEX du *Dix-huitième* Volume.

Résolutions et ordres de la Chambre. Surry.

de certaines professions ne sont point éligibles à siéger ou voter dans la Chambre. 241.

— préalables. Résolu dans l'affirmative, 241.

RAPPORTS. Voyez *Adresses. Canada, Bas. Comités. Orateur. Règles de la Chambre. Nouvelles, pour l'introduction des Bills privés, 45. Pour la tenue d'un Régistre des Actes temporaires, 179. Regratiers. Pétition contre eux, 165. Voyez aussi Québec. Résolutions et ordres de la Chambre. Voyez les chefs suivants, savoir: Comptes publics. Adresses Bills. Canada Bas. Greffier Assisant. Cours de Justice. De Bonne, P. A. Dorchester. Huntingdon. Journaux. Juges. Marsteller. J. C. Pétitions. Privilège. Questions préalables. Lectures dans la Chambre. Officiers Rapporteurs. Règles de la Chambre. Orateur. Rivière des Meris. Voyez Goffelin Alexis. — du Sud. Voyez Morin Jacques. — Jacques Cartier. Voyez Allsopp, G. W. — Outaouais. Voyez Dumont, E. N. L.*

SAINTE Vallier. Paroisse de, Comté de Hertford. Pétition des habitants en faveur du pont de J. A. Goffelin, 185. Elle est référée au Comité sur la Pétition de Goffelin, *ibid.*
Serment, administré aux Membres, 21.
Strother, James. Voyez Maison d'Industrie.
Surry, Comté de, Mr. Bedard rapporté pour servir pour ce Comté et la Basse-Ville de Québec, fait choix de la dernière place, 175. Il est ordonné d'émaner un nouveau Writ pour l'élection d'un Chevalier, ibid.

TESTAMENT. Voyez *Maison d'Industrie.*

Trois

INDEX du *Dix-huitieme Volume.*

Usages. Verge Noire. Yamachiche.

Trois Rivières, District des. Pétition de plusieurs des habitants, demandant à être incorporés, à l'effet d'ouvrir un chemin de Barrière depuis le Township de Shipton, 65. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 67.

USAGES *Parlementaires.* Comité nommé pour s'enquérir sur iceux, 225.

VERGE Noire. Voyez *Gouverneur en Chef.*

X.—

YAMACHICHE. Paroisse de. Pétition des habitants demandant à être autorisés à clôre leur Commune, et à faire des règlements pour cet objet, 51. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, *ibid.* Le Comité fait rapport, 233.

Z.—

F I N.